

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE



OPTIAFIX

ECE-Gruppe I · 9 bis 18 kg · ca. 9 Monate bis 4,5 Jahre

ECE-Group I · 9 to 18 kg · approx. 9 months to 4.5 years

DE

EN

FR

NL

SL

PL

SE

NO

DK

FI

LT

LV

IT

HR

ES

PT

TR

GR

HU

SK

UA

EE

RO

SR

AR

HE

RU

CZ

MONTAGE - UND GEBRAUCHSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

DE

Kinderautositz der Altersgruppe I, 9 – 18 kg Körpergewicht, zur ausschließlichen Befestigung mit ISOFIX-System. Der Kindersitz entspricht der ISOFIX-Größenklasse B1. Bitte informieren Sie sich im Fahrzeughandbuch über die dafür zugelassenen Sitzplätze. Geprüft und zugelassen nach ECE 44/04 bei einem Frontaufprall bei 50 km/h.

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG - Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

EN

Child car seat for age group I, weight 9 – 18 kg, only to be fitted in combination with an ISOFIX system. The child seat corresponds to the ISOFIX size class B1. Please refer to your vehicle handbook for information on which seats are approved for the use of child car seats. Tested and approved in accordance with ECE 44/04 for frontal impact at 50 km/h.

These instructions for installation and use must be issued to the customer.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION - Keep for future reference.

RECARO OPTIAFIX

Dank einzigartiger Erfahrung revolutioniert RECARO seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how fließt in die Entwicklung jedes unserer Kindersicherheitsysteme ein. Unser Ziel ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die in puncto Design, Funktionalität, Komfort und Sicherheit neue Maßstäbe setzen.

Ausgewählte Materialien, höchste Präzision bei der Fertigung und ausgiebige Testverfahren garantieren maximale Qualität und Sicherheit für ein mobiles Leben mit Ihren Kindern.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren. Dazu befindet sich an der Rückseite des Kindersitzes ein Fach für die Anleitung.

Beschreibung

Kinderautositz der Altersgruppe I, 9 – 18 kg Körpergewicht, zur ausschließlichen Befestigung mit ISOFIX-System. Der Kindersitz entspricht der ISOFIX-Größenklasse B1. Bitte informieren Sie sich im Fahrzeughandbuch über die dafür zugelassenen Sitzplätze.

Geprüft und zugelassen nach ECE 44/04 bei einem Frontaufprall bei 50 km/h.

Zulassungsnummer: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Thanks to our unique experience RECARO has been revolutionizing car, airplane and racing car seating for over 100 years. This unrivaled expertise feeds into the development of all of our child safety systems. Our aim is to offer you products which set new standards in terms of design, functionality, comfort and safety.

Selected materials, maximum precision in manufacturing and extensive test procedures ensure the highest quality and safety for life on the move with your children.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

NOTICE - please keep for future reference. A storage compartment for the instructions is located on the back of the child seat.

Description

Child car seat for ECE group I, weight 9 – 18 kg, only to be fitted in combination with an ISOFIX system. The child seat corresponds to the ISOFIX size class B1. Please refer to your vehicle handbook for information on which seats are approved for the use of child car seats.

Tested and approved in accordance with ECE 44/04 for frontal impact at 50 km/h.

Registration number: 04301307

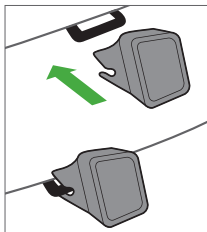
1.	Sicherheitshinweise	6
	Safety notice	
2.	Einbau des Kindersitzes Optiafix	7
	Installation of the Optiafix child seat	
3.	Seitenaufprallschutz	9
	Side impact protection	
4.	Ausbau des Kindersitzes	10
	Removing the child seat	
5.	Höheneinstellung der Gurte	10
	Adjusting the harness height	
6.	Kind anschnallen	11
	Strapping the child in	
7.	Verändern der Sitzposition	13
	Adjusting the seat position	
8.	Bezug abnehmen und Reinigen des Kindersitzes	14
	Removing the cover and cleaning the child seat	
9.	Allgemeine Hinweise	16
	General information	
10.	Garantie	16
	Guarantee	
11.	Schutz Ihres Fahrzeuges	17
	Protecting your vehicle	

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Die RECARO Optiafix ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn sie nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt und auch um die Farbechtheit des Bezuges zu erhalten.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.

1. SAFETY NOTICE

- The RECARO Optia should always be fitted in accordance with the instructions, even when not in use. In the event that the driver has to brake hard in an emergency, an unattached seat may cause injury to other occupants in the vehicle.
- Install the child seat in the vehicle in such a way that it is not clamped by the front seats or vehicle door.
- The child seat must not be modified in any way, and the instructions for installation and use must be followed carefully, otherwise the child could be put at risk while travelling.
- The harness should not be twisted or jammed and it must be tightened fully.
- After an accident the child seat should be replaced.
- Always ensure that items of luggage and other objects are adequately secured, particularly those on the parcel shelf, as these could cause injury in the event of a collision. Always set a good example and always use your seat belt. An adult who is not wearing a seatbelt can also endanger the child.
- Always strap your child in.
- Protect the child seat from direct sunlight in order to avoid your child being burnt by it and in order to preserve the colour of the cover.
- The child seat must not be used without the cover. The cover should never be replaced with a cover which has not been recommended by the manufacturer, since this cover comprises an integral part of the seat safety system.

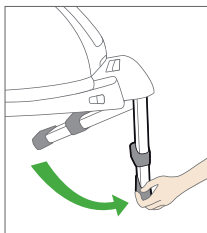


2. Einbau des Kindersitzes Optiafix

2. Installation of the Optiafix child seat

Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz zwischen Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben liegt. Dies ist nicht erforderlich falls Ihr Fahrzeug bereits fest installierte Einführhilfen aufweist.

Push the insertion aids through the slit in the upholstery between the backrest and seat and attach to the Isofix bracket. Ensure that the open side is uppermost. This is not necessary if the vehicle has permanently installed insertion aids.

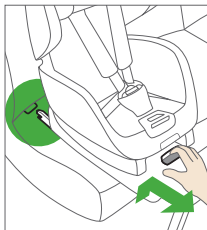


Klappen Sie zunächst den Stützfuß aus.

ACHTUNG: Der Stützfuß muss immer ausgeklappt sein.

Next fold out the support leg.

NOTICE: The support leg must always be folded out.



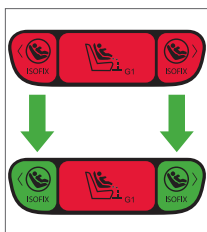
Zum Ausfahren der Isofix-Konnektoren betätigen Sie den Griff vorne in der Mitte und ziehen Sie die Konnektoren bis zum Anschlag aus.

To extend the Isofix connectors, operate the silver handle at the front center and pull the connectors until they stop.



Setzen Sie nun die Optiafix an den ISOFIX-Bügel an und lassen Sie die Konnektoren hörbar einrasten.

Now attach the Optiafix to the 'ISOFIX brackets and push until you hear the connectors lock into place.



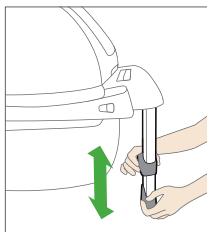
WICHTIG: Beide Anzeigen müssen auf Grün wechseln. Kontrollieren Sie zur Sicherheit das sichere Verrasten durch Ziehen am Kindersitz.

IMPORTANT: Both displays must change to green. To ensure the safety of your child, check that the child seat is locked in place by pulling on it.



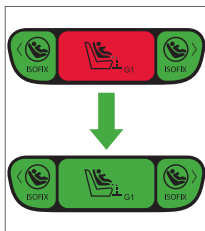
Ziehen Sie nun am Griff in der Mitte und schieben Sie die Optiafix Richtung Rückenlehne bis diese anliegt.

Now pull on the central silver handle and push the Optiafix towards the backrest until it fits snugly against it.



Zum Einstellen der Stützfußhöhe betätigen Sie die Verriegelung an der Vorderseite des Stützfußes und ziehen Sie den Stützfuß bis zur benötigten Länge aus. Achten Sie darauf, dass der Stützfuß einrastet.

To adjust the support leg, press the locking mechanism on the front of the support leg and pull the support leg out until it reaches the required length. Ensure that the support leg locks into place.

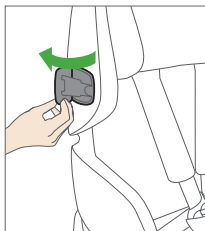


Bei richtig eingestellter Länge wechselt die Anzeige für den Stützfuß auf Grün sobald Sie den Stützfuß auf dem Fahrzeugboden abstellen. Sollte dies nicht der Fall sein, fahren Sie den Stützfuß wie oben beschrieben noch etwas weiter aus.

WICHTIG: Die Anzeige muss auf Grün wechseln.

If the length is adjusted correctly, the display for the support leg will change to green as soon as you lower the support leg onto the vehicle floor. If this is not the case, extend the support leg a little further as described above.

IMPORTANT: The display must change to green.

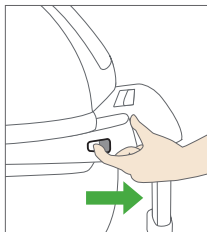


3. Seitenaufprallschutz

3. Side impact protection

Um die Sicherheit bei einem eventuellen Unfall zu verbessern, aktivieren Sie den Seitenaufprallschutz des Kindersitzes. Heben Sie dazu die Klappe an der der Fahrzeugaugewandten Seite des Kindersitzes an. Kontrollieren Sie das sichere Einrasten durch Druck auf die Klappe.

In order to improve safety in the event of an accident, activate the child seat side impact protection. For this, lift the flap on the side of the child seat nearest the vehicle door. Check that it has locked into place securely by applying pressure to the flap.



4. Ausbau des Kindersitzes

4. Removing the child seat

Zum Ausbau der Optiafix ziehen Sie am grauen Griff in der Mitte des Unterteils und ziehen den Kindersitz ein Stück nach vorne. Nun drücken sie die schwarzen Knöpfe an den seitlichen Hebeln und entriegeln die Konnektoren durch Ziehen der Hebel wie gezeigt. Jetzt können Sie die Optiafix vom Fahrzeugsitz abnehmen.

Den Stützfuß können Sie nun einklappen.

To remove the Optiafix, pull on the gray handle in the center of the lower unit and pull the child seat forwards slightly. Now press down on the black buttons on the side levers and unlock the connectors by pulling on the levers as shown. You can now remove the Optiafix from the vehicle seat.

You can now fold in the support leg.



5. Höheneinstellung der Gurte

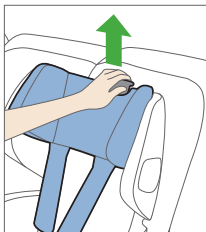
5. Adjusting the harness height

Die Höhe der Schultergurte kann zusammen mit der Kopfstütze genau an die Größe Ihres Kindes angepasst werden. Die Schultergurte verlaufen idealerweise auf Schulterhöhe oder leicht darüber nach hinten von der Schulter Ihres Kindes weg.

WICHTIG: Der Gurt darf nicht hinter der Schulter nach unten führen.

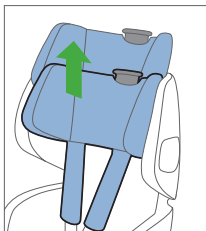
The height of the shoulder straps and the head-rest can be adjusted precisely for the height of your child. Ideally the shoulder straps should pass over the child's shoulders at shoulder height or slightly higher.

IMPORTANT: The straps should not be below shoulder height behind the child.



Zum Lösen der Verriegelung ziehen Sie den Hebel an der Rückseite nach oben.

To release the locking mechanism pull the lever on the seat back up.



Verschieben Sie nun die Kopfstütze in die gewünschte Position und lassen Sie die Verriegelung einrasten.

Kontrollieren Sie das sichere Einrasten, indem Sie die Kopfstütze nach unten schieben.

Ggf. ist es notwendig den Gurt vorher zu verlängern (siehe dazu Kapitel 6)

Adjust the head-rest into the required position and allow the locking mechanism to click into place.

Ensure that the locking mechanism has locked into place properly by pushing downwards on the head-rest.

It may be necessary to lengthen the straps prior to this step (see chapter 6)

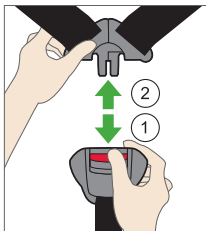


6. Kind anschnallen

6. Strapping the child in

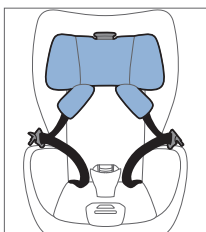
Lockern Sie zunächst den Schultergurt durch Betätigung der Gurtverstelltaste und Ziehen der Gurte nach vorne.

First loosen the shoulder straps by pressing the harness adjustment button and pulling the straps towards you.



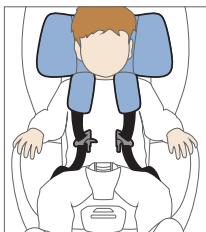
Öffnen Sie das Gurtschloss durch Druck auf die rote Taste (1) und ziehen Sie die Schloßzungen (2) nach oben heraus.

Undo the buckle by pressing the red button (1) and pulling the buckle connectors (2) upwards.



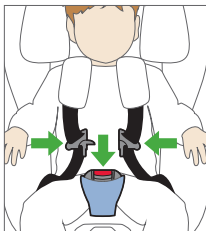
Legen Sie die Gurte nach außen.

Place the straps to the sides.



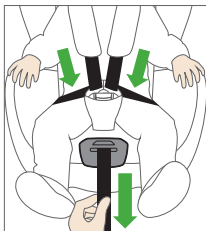
Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Achten Sie darauf beim Anlegen der Gurte diese nicht zu verdrehen.

Put the child into the child seat. When fitting the harness to the child, ensure that you do not twist it.



Führen Sie die Schloßzungen zusammen und stecken Sie diese zusammen ins Gurtschloss. Lassen Sie sie hörbar einrasten.

Put the buckle connectors together and insert them into the buckle. Push in until you hear them lock into place.



Straffen Sie den Gurt durch Ziehen am Verstellgurt. Je straffer der Gurt an Ihrem Kind anliegt, desto sicherer ist es in der Optiafix aufgehoben. Es ist deshalb zu empfehlen dicke Jacken oder Pullover im Fahrzeug auszuziehen.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass besonders die Beckengurte straff anliegen und möglichst tief über das Becken verlaufen.

Tighten the straps by pulling on the adjuster strap. The more tightly the harness fits to your child, the safer he or she is in the Optiafix. We therefore recommend removing thick jackets or pullovers when in the vehicle.

IMPORTANT: Pay particular attention to ensure that the lap belt is tight and fitted as low as possible across the child's groin.



7. Verändern der Sitzposition

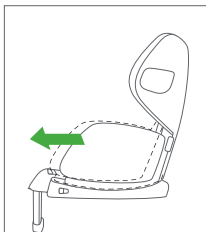
7. Adjusting the seat position

Zum Verstellen der Sitzposition lösen Sie die Verriegelung durch Anheben des Hebels an der Vorderseite des Sitzes. Nun können Sie die Sitzschale in die gewünschte Position verschieben.

Ist die gewünschte Position erreicht lassen Sie den Hebel los und lassen ihn einrasten. Überprüfen Sie das sichere Einrasten durch Drücken oder Ziehen an der Sitzschale.

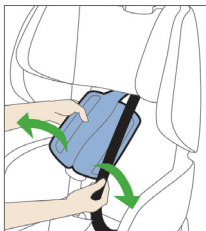
To adjust the seat position loosen the locking mechanism by raising the lever on the front of the seat. You can now slide the seat into the desired position.

Once the seat is in the desired position, let go of the lever and allow it to lock into place. Ensure that the seat is securely locked into place by pushing or pulling on the seat shell.



Das Verschieben der Sitzschale nach vorne ergibt eine Ruheposition.

Sliding the seat shell forwards places the seat in a rest position.



8. Bezug abnehmen und Reinigen des Kindersitzes

8. Removing the cover and cleaning the child seat

Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Das Gurtschloss kann bei Bedarf mit Wasser ausgespült werden. RECARO Sitzbezüge können in der Maschine gewaschen werden.

Wir empfehlen die Bezüge bei 30°C im Schonwaschgang zu waschen um die Umwelt zu schonen. Bei höheren Temperaturen können die Farben ausbleichen. Nicht schleudern und nie im Wäschetrockner trocknen, da sich Stoff und Polsterung voneinander lösen können.

Zum Abnehmen des HER ∞ -Kopfstützenpolsters öffnen Sie zunächst den Klettverschluss (1) an den Schultergurten und entnehmen Sie die Schultergurte.

The seat and harness can be cleaned with lukewarm water and soap. If necessary the buckle can be rinsed out with water. RECARO seat covers can be washed in the washing machine.

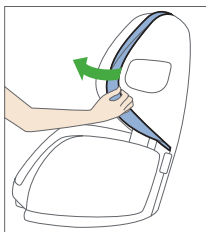
We recommend washing the covers at 30°C on a gentle wash setting in order to protect the environment. If washed at higher temperatures the colors may fade. Do not spin and never dry in a tumble drier, as the material and wadding could separate.

To remove the HER ∞ head-rest cover first open the Velcro fastening on the shoulder strap cover and remove the shoulder strap.



Nehmen Sie nun den Kopfstützenbezug ab.

Now remove the head-rest cover.



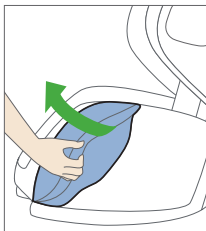
Zum Abnehmen des Schulterstützenbezugs ziehen Sie den Bezug aus der seitlichen Nut und nehmen ihn nach vorne ab.

In order to remove the shoulder support covers, pull the covers out of the channel at the side and remove by pulling them forwards.



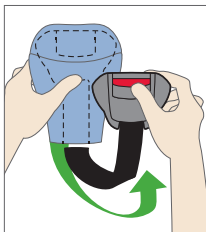
Zum Abnehmen des Bezuges für das untere Sitzteil greifen Sie unter den vorderen Rand der Sitzschale und haken Sie die Befestigungsschlaufen aus. Dies geht leichter, wenn Sie die Sitzschale vorher in die vorderste Position bringen.

To remove the cover for the lower seat section, reach under the front edge of the seat shell and unhook the fixing loops. This is easier if you have previously placed the seat shell in the foremost position.



Ziehen Sie nun den Bezug von den Seitenteilen ab.

Now pull the cover away from the front.



Nachdem Sie das Gurtschloss, wie in der Zeichnung gezeigt, aus dem Schrittgurtpolster gezogen haben, können Sie den Bezug abnehmen.

Nach dem Waschen lassen Sie den Bezug vollständig trocknen bevor Sie ihn in umgekehrter Reihenfolge wieder aufziehen.

Once you have pulled the buckle out of the buckle cover as shown in the illustration, you will be able to remove the seat cover.

After washing allow the cover to dry completely before replacing it by reversing the procedure described above.

11. ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach an der Rückseite des Kindersitzes. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurückgelegt werden.
- Gewichtsklasse I, 9 bis 18 kg. Einbau in Fahrtrichtung.
- Sitz und Gurt können mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden.
- Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Das Gurtschloss kann mit Wasser ausgespült werden.

12. GARANTIE

- Garantie zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Garantie beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesendet werden.

11. GENERAL INFORMATION

- The instructions for use are located in a storage compartment on the back of the child seat. They should always be replaced after use.
- ECE group I, 9 to 18 kg. Install facing in the direction of travel.
- The seat and harness can be cleaned with lukewarm water and soap.
- Once removed the cover can be washed according to the instructions on the care label.
- The buckle can be rinsed with water.

12. GUARANTEE

- There is a two year guarantee from the date of purchase for manufacturing or material faults. Claims may only be asserted upon proof of the date of purchase. The guarantee is limited to child seats which have been used correctly and which are returned in a clean and proper condition.

- Die Garantie erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.
- Stoff: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen werden kann.
- Schloss: Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, für die ebenfalls keine Garantie übernommen werden kann.

13. Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeuges geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

- The guarantee does not cover natural wear and damage resulting from excessive strain or unsuitable or improper use.
- Material: All our fabrics meet high standards with regard to colorfastness. However, UV radiation may cause colors to fade. This is not a material fault, but simply normal wear and tear, for which no guarantee can be given.
- Buckle: Improper functioning of the buckle is usually the result of soiling, for which, likewise, no guarantee can be given.

13. Protecting your vehicle

- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the seats in your vehicle. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the child seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG and its dealers accept no liability for damage to vehicle seats.

If you have any questions, please call us or send us an e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION

MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING

FR

Siège auto de groupe I (poids 9-18 kg) pour fixation exclusivement avec système ISO-FIX. Le siège auto correspond à la classe de taille ISOFIX B1. Veuillez consulter le manuel du véhicule pour savoir où il peut être placé au sein du véhicule. Contrôlé et homologué conformément à la norme ECE 44/04 pour choc frontal à 50 km/h.

Remettre impérativement ce guide de montage et d'utilisation au client.

Sous réserve d'erreurs d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

ATTENTION – Conserver impérativement cette notice pour un usage ultérieur.

NL

Kinderautozitje voor de leeftijdscategorie I, 9 - 18 kg lichaamsgewicht, voor uitsluitend bevestiging met ISOFIX-systeem. Het kinderozitje komt overeen met de ISOFIX-klasse B1. Informeer u in het handboek van het voertuig over de daarvoor toegestane zitplaatsen. Gecontroleerd en goedgekeurd conform ECE 44/04 bij een frontale botsing aan 50 km/u.

Deze montage- en gebruiksaanwijzing aan de klant overhandigen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

OPGELET - Bewaren voor raadpleging achteraf.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Grâce à notre expérience unique, nous révolutionnons l'assise au sein des véhicules et des avions et dans le sport automobile depuis plus de 100 ans. Ce savoir-faire inégalé se reflète jusque dans les moindres détails de nos systèmes de sécurité enfant. Notre objectif ultime est de vous offrir des produits qui surpassent vos attentes, que ce soit en matière de sécurité, de confort, de facilité d'utilisation ou de design.

Le résultat : des produits grâce auxquels vous et votre enfant pourrez prendre la route en toute confiance et en toute sécurité.

Sous réserve d'erreurs d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

ATTENTION – Conserver impérativement cette notice pour un usage ultérieur. A cette fin, un compartiment se trouve au dos du siège auto.

Description

Siège auto de groupe I (poids 9-18 kg) pour fixation exclusivement avec système ISOFIX. Le siège auto correspond à la classe de taille ISOFIX B1. Veuillez consulter le manuel du véhicule pour savoir où il peut être placé au sein du véhicule.

Contrôlé et homologué conformément à la norme ECE 44/04 pour choc frontal à 50 km/h.

N° d'homologation : 04301307

RECARO OPTIAFIX

Met onze unieke ervaring revolutioneert RECARO sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, het vliegtuig en in de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis weerspiegelt zich in de ontwikkeling van al onze veiligheidssystemen voor kinderen. Onze doelstelling is om producten aan te bieden die op vlak van design, functionaliteit, comfort en veiligheid nieuwe normen stellen.

Uitgekozen materialen, uiterste nauwkeurigheid bij de vervaardiging en uitvoerige tests garanderen de maximale kwaliteit en veiligheid voor een mobiel leven met uw kinderen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

OPGELET - bewaren voor raadpleging achteraf. U vindt hiervoor aan de achterkant van het kinderzitje een vakje.

Beschrijving

Kinderautozitje voor de leeftijdscategorie I, 9 - 18 kg lichaamsgewicht, voor uitsluitend bevestiging met ISOFIX-systeem. Het kinderzitje komt overeen met de ISOFIX-klasse B1. Informeer u in het handboek van het voertuig over de daarvoor toegestane zitplaatsen.

Gecontroleerd en goedgekeurd conform ECE 44/04 bij een frontale botsing aan 50 km/u.

Goedkeuringsnummer: 04301307

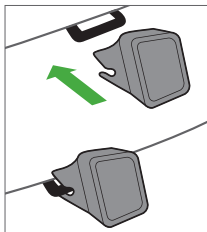
1.	Consignes de sécurité	22
	Veiligheidsinstructies	
2.	Installation du siège auto Optiafix	23
	Montage van het kinderzitje Optiafix	
3.	Protection contre les chocs latéraux	25
	Botsbescherming zijkant	
4.	Déinstallation du siège auto	26
	Demontage van het kinderzitje	
5.	Réglage de la hauteur du harnais	26
	Hoogte-instelling van de gordel	
6.	Attacher l'enfant	27
	Kind vastsnoeren	
7.	Modification de la position d'assise	29
	Wijzigen van de positie van het zitje	
8.	Retrait de la housse et nettoyage du siège auto	30
	Overtrek verwijderen en reinigen van het kinderzitje	
9.	Consignes générales	32
	Algemene aanwijzingen	
10.	Garantie	32
	Garantie	
11.	Protection de votre véhicule	33
	Bescherming van uw voertuig	

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Le siège auto RECARO Optia doit toujours être fixé conformément à la notice de montage même s'il n'est pas utilisé. Un siège non fixé peut blesser les autres passagers du véhicule en cas de freinage brusque.
- Fixer le siège auto de sorte à ce qu'il ne soit pas bloqué par les sièges avant ou les portes du véhicule.
- Ne pas modifier le siège auto et respecter la notice de montage et d'utilisation. Dans le cas contraire, des risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent pas être tournées ou bloquées et doivent être tendues.
- Après un accident, remplacer le siège auto et le faire contrôler en usine.
- Veillez à ce que les bagages et autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière car ils peuvent provoquer des blessures en cas de collision. Donnez l'exemple et attachez votre ceinture. Un adulte non attaché peut être un danger pour l'enfant.
- Attachez toujours votre enfant.
- Protéger le siège auto des rayons directs du soleil afin d'éviter toute brûlure de votre enfant et de protéger les couleurs de la housse.
- Ne pas utiliser le siège auto sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège auto par une housse non recommandée par le fabricant car celle-ci contribue à la sécurité du système.

1. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- De RECARO Optia moet steeds volgens de montagehandleiding worden bevestigd, ook als deze niet wordt gebruikt. Een niet bevestigd zitje kan zelfs bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- Het kinderzitje in de auto zo bevestigen dat het niet door de voorstoel of de voertuigdeuren wordt ingeklemd.
- Het kinderzitje mag niet worden veranderd en de montage- en gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig worden gerespecteerd omdat anders gevaren tijdens het transport van het kind niet kunnen worden uitgesloten.
- De gordels mogen niet worden verdraaid of klem zitten en moeten strak worden aangetrokken.
- Na een ongeval moet het kinderzitje worden vervangen en in de fabriek worden gecontroleerd.
- Let erop dat bagage en andere voorwerpen voldoende beveiligd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze bij een botsing verwondingen zouden kunnen veroorzaken. Geef altijd het goede voorbeeld en doe uw gordel om. Ook een niet vastgemoede volwassene kan een gevaar zijn voor het kind.
- Snoer bij uw kind steeds de gordel vast.
- Het kinderzitje beschermen tegen directe zonnestralen om te verhinderen dat het kind er zich aan verbrandt en ook om zo de kleurechtheid van de overtrek te behouden.
- Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek worden gebruikt. De overtrek van het zitje mag nooit worden vervangen door een niet door de fabrikant aanbevolen overtrek omdat deze overtrek onderdeel is van de veiligheidswerking van het systeem.

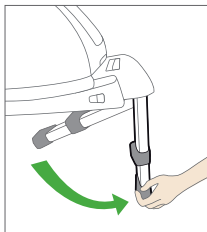


2. Installation du siège auto Optiafix

2. Montage van het kinderzitje Optiafix

Placez les accessoires de pose sur les points d'ancrage Isofix à travers la fente du rembourrage entre le dossier et l'assise. Veillez à placer la partie ouverte vers le haut. Cela n'est pas nécessaire si votre véhicule est équipé d'accessoires de pose fixes.

Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen tussen de rugleuning en het zitoppervlak op de Isofixbeugel. Let erop dat het open zijoppervlak naar boven wijst. Dit is niet vereist als uw voertuig reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken bezit.

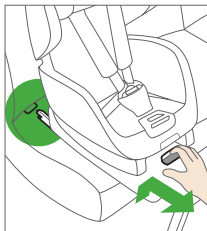


Dépliez la jambe de force.

ATTENTION : La jambe de force doit toujours être déplié.

Klap eerst de voetsteun uit.

OPGELET: de voetsteun moet altijd uitgeklapd zijn.



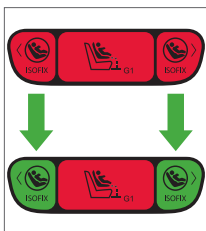
Pour sortir les connecteurs Isofix, actionnez la poignée centrale située sur l'avant et tirez les connecteurs dans la mesure du possible.

Voor het uitschuiven van de Isofix-connectoren bedient u de hendel vooraan in het midden en trekt u de connectoren tot aan de aanslag uit.



Placez maintenant Optiafix sur les points d'ancrage ISOFIX et enclenchez les connecteurs. Vous devez entendre un clic.

Plaats nu de Optiafix op de ISOFIX-beugels en laat de connectoren hoorbaar vastklikken.



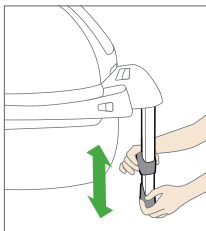
IMPORTANT : Les deux indicateurs doivent devenir verts. Par sécurité, contrôlez l'enclenchement sûr du siège auto en tirant dessus.

BELANGRIJK: de markeringen moeten groen worden. Controleer voor de zekerheid de vaste zitting door te trekken aan het kinderzitje.



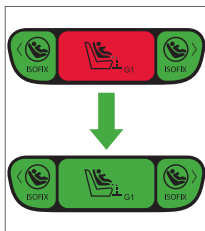
Tirez sur la poignée centrale et poussez Optiafix contre le dossier.

Trek nu aan de hendel in het midden en schuif de Optiafix richting rugleuning totdat deze erop steunt.



Pour régler la hauteur de la jambe de force, actionnez le verrouillage sur l'avant du pied et tirez-le jusqu'à la longueur requise. Veillez à ce que de la jambe s'enclenche.

Voor het instellen van de hoogte van de voetsteun moet u de vergrendeling aan de voorkant van de voetsteun bedienen en de voetsteun tot de benodigde lengte uitschuiven. Let erop dat de voetsteun vastklikt.

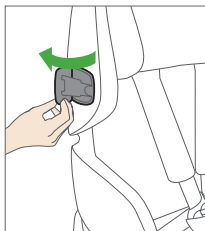


Si la longueur est correctement réglée, l'indicateur de la jambe de force devient vert dès que la jambe de forcetouche le plancher du véhicule. Dans le cas contraire, allongez le pied d'appui comme décrit ci-dessus.

IMPORTANT : L'indicateur doit devenir vert.

Bij correct ingestelde positie wordt de markering van de voetsteun groen zodra u de voetsteun op de voertuigbodem plaatst. Als dit niet het geval is, schuift u de voetsteun zoals hierboven beschreven nog wat verder uit.

BELANGRIJK: de markering moet groen worden.

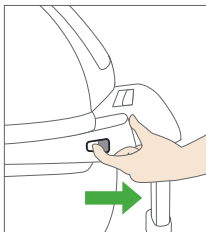


3. Protection contre les chocs latéraux

3. Botsbescherming zijkant

Afin de renforcer la sécurité de votre enfant en cas d'accident, activez la protection contre les chocs latéraux. Pour cela, ouvrez le clapet situé du côté de la portière du véhicule sur le côté du siège auto. Contrôlez que le clapet est bien enclenché en appuyant dessus.

Om de veiligheid bij een eventueel ongeval te verbeteren, activeert u de zijdelingse botsbescherming van het kinderzitje. Til daarvoor de klep van de zijde aan de voertuigdeur van het kinderzitje op. Controleer het vastklikken door te drukken op de klep.



4. Déinstallation du siège auto

4. Demontage van het kindersitje

Pour démonter Optiafix, tirez sur la poignée grise située au centre de la partie inférieure et tirez le siège légèrement vers l'avant. Appuyez ensuite sur les boutons noirs des leviers latéraux et déverrouillez les connecteurs en tirant sur les leviers comme sur l'illustration. Vous pouvez maintenant retirer Optiafix du siège du véhicule et

rabattre le pied d'appui.

Voor de demontage van de Optiaix trekt u aan de grijze hendel in het midden van het onderdeel en trekt u het kindersitje een stukje naar voren. Nu drukt u op de zwarte knoppen aan de zijdelingse hendels en ontgrendelt u de connectoren door aan de hendel te trekken zoals weergegeven. Nu kunt u de Optiafix van de voertuigstoel verwijderen.

De voetsteun kunt u nu inklappen.



5. Réglage de la hauteur du harnais

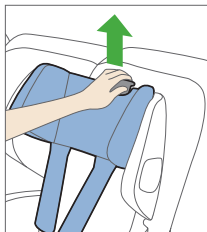
5. Hoogte-instelling van de gordel

La hauteur des bretelles du harnais peut être ajustée exactement à la taille de votre enfant avec l'appui-tête. Idéalement, les bretelles du harnais doivent passer à la hauteur voire légèrement au-dessus des épaules de votre enfant et se diriger vers l'arrière de celles-ci.

IMPORTANT : Les sangles ne doivent être en dessous des épaules de votre enfant.a

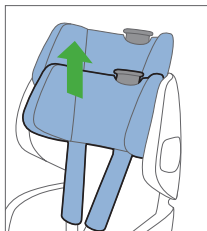
De hoogte van de schoudergordel kan samen met de hoofdsteun nauwkeurig worden aangepast aan de grootte van uw kind. De schoudergordels lopen het best op schouderhoogte of een beetje erboven naar achteren van de schouder van uw kind weg.

BELANGRIJK: de gordel mag niet achter de schouder naar beneden gaan.



Pour déverrouiller l'appui-tête, tirez le levier situé au dos du siège auto vers le haut.

Voor het losmaken van de vergrendeling trekt u de hendel aan de achterkant naar boven.



Placez l'appui-tête à la hauteur souhaitée et enclenchez le dispositif de verrouillage.

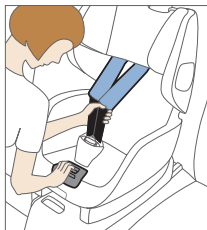
Contrôlez l'enclenchement de l'appui-tête en appuyant sur celui-ci vers le bas.

Si besoin, allongez préalablement les sangles (cf. chapitre 6)

Schuif nu de hoofdsteun in de gewenste positie en laat de vergrendeling vastklikken.

Controleer het vastklikken door de hoofdsteun naar beneden te schuiven.

Evt. is het noodzakelijk de gordel vooraf te verlengen (zie daarvoor hoofdstuk 6)

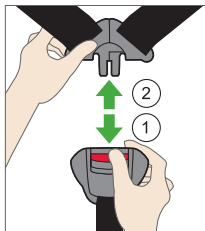


6. Attacher l'enfant

6. Kind vastmaken

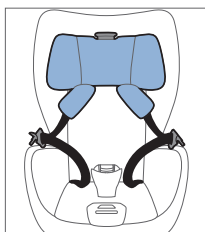
Détendez tout d'abord les sangles du harnais en appuyant sur la touche de réglage des sangles et en les tirant vers l'avant.

Maak eerst de schoudergordel los door de gordelverstelknop te bedienen en de gordel naar voren te trekken.



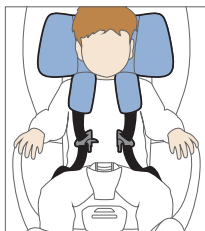
Ouvrez la boucle du harnais en appuyant sur le bouton rouge (1) et tirez les boucles du harnais (2) vers le haut.

Open het gordelslot door te drukken op de rode knop (1) en trek de slottongen (2) er langs boven uit.



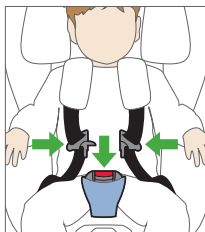
Placez les sangles vers l'extérieur du siège.

Plaats de gordel naar buiten.



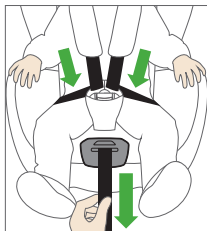
Placez votre enfant sur le siège. Veillez à ne pas tordre les sangles lorsque vous les attachez.

Zet uw kind in het kinderzitje. Let er bij het omdoen van de gordels op dat deze niet verdraaien.



Assemblez les attaches du harnais puis enclenchez-les ensemble dans la boucle du harnais. Vous devez entendre un clic.

Breng de slottongen samen en steek deze samen in het gordelslot. Laat ze hoorbaar vastklikken.



Tendez le harnais en tirant sur la sangle de réglage. Plus les sangles sont tendues, plus votre enfant sera bien maintenu dans le siège Optiafix. Pour cette raison, il est recommandé d'enlever les pulls et les dans le véhicule.

IMPORTANT : Veillez à ce que les ceintures sous-abdominales soient bien tendues et portées le plus bas possible.

Span de gordel aan door aan de verstelgordel te trekken. Hoe strakker de gordel op uw kind ligt, des te veiliger deze in de Optiafix zit. Het is daarom aan te bevelen dikke jassen of pullovers in het voertuig uit te trekken.

BELANGRIJK: let erop dat in het bijzonder de bekkengordel strak aangespannen is en indien mogelijk diep over het bekken loopt.



7. Modification de la position d'assise

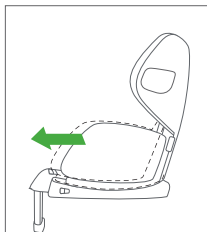
7. Wijzigen van de positie van het zitje

Pour régler la position d'assise, débloquez le mécanisme en levant le levier situé à l'avant du siège. Vous pouvez maintenant déplacer la coque sur la position souhaitée.

Une fois l'assise en position souhaitée, relâchez le levier et enclenchez-le. Vérifiez l'enclenchement sûr de l'assise en appuyant ou en tirant sur la coque.

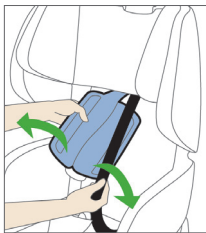
Voor het verstellen van de positie van het zitje maakt u de vergrendeling los door de hendel aan de voorkant van de stoel op te tillen. Nu kunt u de zitschaal in de gewenste positie verschuiven.

Is de gewenste positie bereikt, laat de hendel dan los en laat deze vastklikken. Controleer het vastklikken door op de zitschaal te drukken en eraan te trekken.



Un déplacement de la coque vers l'avant permet d'obtenir une position de repos.

Het verschuiven van de zitschaal naar voren geeft een rustpositie.



8. Retrait de la housse et nettoyage du siège auto

8. Overtrek verwijderen en reinigen van het kinderzitje

Le siège et le harnais peuvent être nettoyés à l'eau tiède savonneuse. Si besoin, la boucle du harnais peut être rincée à l'eau. Les housses de siège RECARO peuvent être lavées en machine.

Nous recommandons de laver les housses à 30°C en cycle délicat afin de protéger l'environnement. Les couleurs peuvent blanchir à une température élevée. Ne pas essorer et ne jamais sécher au sèche-linge car le tissu et le rembourrage pourraient se détacher.

Pour le retrait du coussin de l'appuie-tête HER ∞ , ouvrir tout d'abord la fermeture velcro des sangles et retirez les sangles.

Zitje en gordel kunnen met lauwwarm water worden gereinigd. Het gordelslot kan indien nodig met water worden afgespoeld. RECARO stoelovertrekken kunnen in de machine worden gewassen.

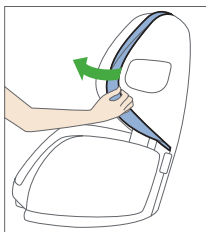
We raden aan om de overtrekken op 30°C op het spaarprogramma te wassen om het milieu te sparen. Bij hogere temperaturen kunnen de kleuren vervagen. Niet centrifugeren en nooit in de droogtrommel drogen aangezien stof en kussens van elkaar kunnen loskomen.

Voor het verwijderen van het Her ∞ -hoofdsteunkussen opent u eerst de velcrosluiting aan de schoudergordels en verwijdert u de schoudergordel.



Retirez maintenant la housse de l'appui-tête.

Neem nu de overtrek van de hoofdsteen weg.



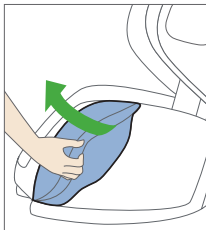
Pour retirer la housse des renforts au niveau des épaules, retirez la housse hors de l'encoche latérale et tirez-la vers l'avant.

Voor het verwijderen van de overtrek van de schoudersteun trekt u de overtrek uit de zijdelingse groef en neemt u deze langs voren weg.



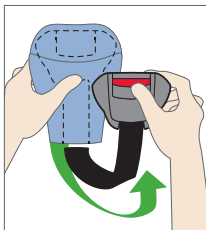
Pour retirer la housse de la partie inférieure de l'assise, défaire les nœuds de fixation de la housse situés sur le devant de la coque. Mettez la coque le plus en avant possible pour vous faciliter la tâche.

Voor het verwijderen van de overtrek van het onderste zitgedeelte grijpt u onder de voorste rand van de zitschaal en haakt u de bevestigingslussen eruit. Dit gaat gemakkelijker als u de zitschaal vooraf in de voorste positie brengt.



Tirez maintenant la housse à partir des côtés.

Trek nu de overtrek van de zijdelen.



Retirez ensuite la boucle du harnais du rembourrage de la sangle d'entrejambe afin de pouvoir retirer la housse.

Après le lavage, laisser sécher complètement la housse avant de la replacer dans l'ordre inverse.

Nadat u het gordelslot, zoals op de tekening weergegeven, uit het gordelkussen hebt getrokken, kunt u de bekleding wegnemen.

Na het wassen, laat u de overtrek volledig drogen alvorens u deze er in omgekeerde volgorde opnieuw overtrekt.

11. CONSIGNES GENERALES

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment au dos du siège auto. Il est recommandé de remettre toujours la notice à sa place après utilisation.
- Classe de poids I, 9-18 kg. Installation en face à la route.
- Le siège et le harnais peuvent être nettoyés à l'eau tiède savonneuse.
- Laver la housse conformément à la notice.
- Si besoin, la boucle du harnais peut être rincée à l'eau.

12. GARANTIE

- Garantie de 2 ans à compter de la date d'achat pour les défauts de fabrication et de matériau. Les réclamations seront acceptées uniquement sur présentation de la preuve d'achat. La garantie se limite aux sièges auto qui ont été utilisés de manière conforme et retournés dans un état propre et correct.

11. ALGEMENE AANWIJZINGEN:

- De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vakje op de achterkant van het kinderzitje. Ze moet na gebruik steeds opnieuw terug op haar plaats worden gelegd.
- Gewichtsklasse I, 9 tot 18 kg. Montage in rijrichting.
- Zitje en gordel kunnen met lauwarm water worden gereinigd.
- De verwijderde overtrek kan volgens het onderhoudsetiket worden gewassen.
- Het gordelslot kan met water worden afgespoeld.

12. GARANTIE

- Garantie twee jaar vanaf aankoopdatum op fabricage- en materiaalfouten. Klachten zijn enkel geldig bij aantonen van de aankoopdatum. De garantie beperkt zich op kinderzitjes die deskundig werden behandeld en die in een schone en degelijke toestand worden teruggezonden.

- La garantie ne couvre pas l'usure naturelle et les dommages résultant d'une sollicitation excessive ou dus à un usage non conforme ou inapproprié.
- Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de résistance des couleurs. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action des rayons UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériau mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.
- Boucle : les dysfonctionnements de la boucle sont souvent liés à des saletés pour lesquelles nous ne pouvons accorder aucune garantie.
- De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade door ongeschikt of ondeskundig gebruik.
- Stof: al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid. Toch verbleken stoffen door UV-straling. Hierbij gaat het niet om een materiaalfout maar om normale slijtageverschijnselen waarvoor geen garantie kan worden verkregen.
- Slot: functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal te wijten aan verontreinigingen waarvoor eveneens geen garantie kan worden verleend.

13. Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges auto peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Veuillez prendre les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. le tapis de protection RECARO). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG et ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour l'éventuel endommagement des sièges du véhicule.
- We wijzen erop dat bij gebruik van kindersitjes schade aan de voertuigstoelen niet uit te sluiten valt. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de geschikte veiligheidsmaatregelen (bijv. RECARO Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of handelspartner zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de voertuigstoelen.

Pour toute question, veuillez nous appeler ou nous envoyer un courriel :

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Als u nog vragen hebt, neemt u best telefonisch contact op of schrijft u ons een e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

SL

otroški sedež za avtomobil za starostno skupino I, s telesno težo od 9 do 18 kg in pripenjanjem izključno s sistemom ISOFIX. Otroški sedež ustreza ISOFIX razredu velikosti B1. V priročniku vozila preberite, katera sedišča so primerna za namestitev otroškega sedeža. Testirano in dovoljeno skladno z ECE 44/04 pri čelnem trčenju s hitrostjo 50 km/h.

Ta navodila za namestitev in uporabo obvezno izročite kupcu.

Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak, pomot in tehničnih sprememb.

POZOR – Obvezno shranite za poznejše branje.

PL

Fotelik samochodowy dla I. grupy wiekowej, waga ciała 9 – 18 kg, mocowanie wyłącznie za pomocą systemu ISOFIX. Fotelik samochodowy odpowiada klasie wielkości ISOFIX B1. Proszę przeczytać w podręczniku użytkownika samochodu informacje o fotelikach dopuszczonych do zastosowania w danym pojeździe. Przetestowany i zatwierdzony zgodnie z regulaminem EKG ONZ 44/04 przy zderzeniu czołowym z prędkością 50 km/h.

Niniejszą instrukcję montażu i obsługi należy koniecznie wręczyć klientowi.

Zastrzegamy sobie prawo do błędów w druku, pomyłek i zmian technicznych.

UWAGA - należy koniecznie zachować instrukcję w celu jej późniejszego wykorzystania.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon/Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

S svojimi edinstvenimi izkušnjami podjetje RECARO že dobro stoletje uvaja inovacije za sedeže v avtomobilih, na letalu in v dirkalnem športu. Naše bogate izkušnje se odražajo v razvoju vseh sistemov za varnost otrok. Naš cilj je, da strankam nudimo izdelke, ki postavljajo nova merila na področju oblike, funkcionalnosti, udobja in varnosti.

Izbrani materiali, izrazita natančnost proizvodnje in obsežni testni postopki zagotavljajo kar največjo mero kakovosti in varnosti za mobilno življenje z otroci.

Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak, pomot in tehničnih sprememb.

POZOR – Obvezno shranite za poznejše branje. Na hrbtni strani otroškega sedeža je predal za shranjevanje navodil.

Opis

otroški sedež za avtomobil za starostno skupino I, s telesno težo od 9 do 18 kg in pripenjanjem izključno s sistemom ISOFIX. Otroški sedež ustreza ISOFIX razredu velikosti B1. V priročniku vozila preberite, katera sedišča so primerna za namestitvev otroškega sedeža.

Testirano in dovoljeno skladno z ECE 44/04 pri čelnem trčenju s hitrostjo 50 km/h.

Številka dovoljenja: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Dzięki jedynemu w swoim rodzaju doświadczeniu już od ponad 100 lat firma RECARO rewolucjonizuje sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Ta bezkonkurencyjna wiedza znajduje odzwierciedlenie w projektowaniu każdego z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym celem jest oferowanie produktów, które wyznaczają nowe standardy - czy to w zakresie wzornictwa, funkcjonalności, komfortu, czy bezpieczeństwa.

Wyselekcjonowane materiały, najwyższa precyzja produkcji i wyczerpujące testy gwarantują maksymalną jakość i bezpieczeństwo w zakresie mobilnego życia z dziećmi.

Zastrzegamy sobie prawo do błędów w druku, pomyłek i zmian technicznych.

UWAGA – należy koniecznie zachować instrukcję w celu jej późniejszego wykorzystania. Na odwrocie fotelika samochodowego znajduje się kieszonka na niniejszą instrukcję.

Opis

Fotelik samochodowy dla I. grupy wiekowej, waga ciała 9 – 18 kg, mocowanie wyłącznie za pomocą systemu ISOFIX. Fotelik samochodowy odpowiada klasie wielkości ISOFIX B1. Proszę przeczytać w podręczniku użytkownika samochodu informacje o fotelikach dopuszczonych do zastosowania w danym pojeździe.

Przetestowany i zatwierdzony zgodnie z regulaminem EKG ONZ 44/04 przy zderzeniu czołowym z prędkością 50 km/h.

Numer aprobaty: 04301307

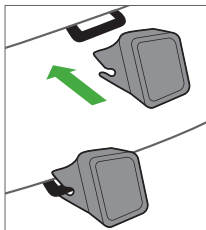
1.	Varnostni napotki Wskazówki bezpieczeństwa	38
2.	Vgradnja otroškega sedeža Optiafix Montaż fotelika samochodowego Optiafix	39
3.	Stranska zaščita Ochrona przed uderzeniem bocznym	41
4.	Odstranjevanje otroškega sedeža Demontaż fotelika samochodowego	42
5.	Prilagoditev višine pasov Ustawienie wysokości pasa	42
6.	Pripenjanje otroka Przypinanie dziecka	43
7.	Spreminjanje položaja sedeža Zmiana pozycji siedzenia	45
8.	Snemanje prevleke in čiščenje otroškega sedeža Zdejmowanie tapicerki oraz czyszczenie fotelika samochodowego	46
9.	Splošni napotki Wskazówki ogólne	48
10.	Garancija Gwarancja	48
11.	Zaščita vašega vozila Ochrona pojazdu	49

1. VARNOSTNI NAPOTKI

- Otroški sedež RECARO Optia mora biti vedno pritrjen skladno z navodili, tudi ko ga ne uporabljate. Nepritrjen sedež lahko ob močnem zaviranju poškoduje druge potnike v avtomobilu.
- Otroški sedež v avtu pritrдите tako, da ni zagozden ob sprednji sedež ali avtomobil-ska vrata.
- Otroškega sedeža ni dovoljeno predelati. Skrbno je treba upoštevati navodila za namestitvev in uporabo, saj v nasprotnem primeru ni mogoče zagotoviti varnosti ob prevažanju otroka.
- Pasova naj bosta nategnjena. Ni ju dovoljeno sukati ali preščiipniti.
- Po nesreči je treba otroški sedež zamenjati in tovarniško testirati.
- Poskrbite za to, da so kosi prtljage in drugi predmeti na zadnji polici v avtomobilu ustrezno zavarovani, saj lahko nepritrjeni predmeti ob trčenju povzročijo poškodbe. Bodite dober vzgled in se vedno pripnite z varnostnim pasom. Tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom, lahko v avtomobilu ogrozi varnost otroka.
- Pas vedno prilagodite otroku.
- Otroški sedež zavarujte pred neposredno sončno svetlobo, saj tako preprečite, da bi se otrok na sedežu opeknel in ohranite barvno obstojnost prevleke.
- Otroškega sedeža ne uporabljajte brez prevleke. Prevleke otroškega sedeža ni dovoljeno zamenjati s prevleko drugega proizvajalca, saj je sestavni del varnostne opreme sistema.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Fotelik RECARO Optia należy mocować zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet wtedy, gdy nie jest on używany. Niezamocowany fotelik może nawet przy awaryjnym hamowaniu spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik samochodowy zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został on zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi pojazdu.
- Konstrukcji fotelika samochodowego nie wolno zmieniać. Należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, gdyż w przeciwnym razie nie można wykluczyć odpowiednich zagrożeń podczas transportu dziecka.
- Pasów nie wolno przekręcać ani przytrza-skiwać. Pasy muszą być naprężone.
- Po wypadku fotelik samochodowy należy wymienić i sprawdzić w fabryce.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, w szczególności na półce pod tylną szybą, gdyż w razie zderzenia mogą one spowodować obrażenia ciała. Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Zagroże-nie dla dziecka może stanowić również osoba dorosła nieprzyięta pasami bezpieczeństwa.
- Zawsze zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Chronić fotelik samochodowy przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka oraz zachować trwałość kolorów tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika samochodowe-go bez tapicerki. Nie zmieniać tapicerki fotelika na inną, niezalecaną przez producenta, gdyż tapicerka stanowi element systemu zapewnienia bezpieczeństwa.

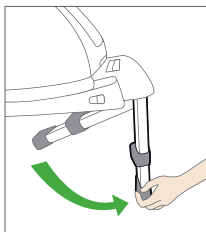


2. Vgradnja otroškega sedeža Optiafix

2. Montaż fotelika samochodowego Optiafix

Vodila skozi režo med sedežnim naslonjalom in sediščem in namestite na ročico Isofix. Bodite pozorni na to, da je odprta stranska površina zgoraj. To ni potrebno, če ima vaše vozilo že fiksno vgrajena vodila.

Wkładki pilotujące wsunąć przez szczelinę tapicerki pomiędzy oparcie pleców a powierzchnię siedzenia na uchwyty Isofix. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna była skierowana do góry. Nie jest to konieczne, jeżeli pojazd dysponuje już zamontowanymi wkładkami pilotującymi.

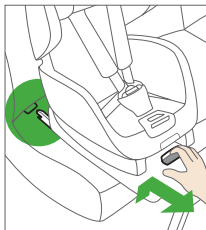


Nato izvlécite oporno nogo.

POZOR: oporna noga mora biti vedno izvléčena.

Następnie rozłożyć podpórkę.

UWAGA: Podpórka musi zawsze znajdować się w rozłożonej pozycji.



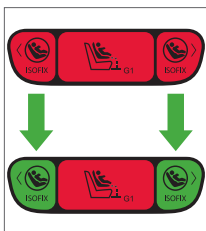
Za izvlek priključkov Isofix pritisnite sprednji ročaj na sredini in priključka povlecite do končnega položaja.

W celu wysunięcia zaczepów Isofix uruchomić uchwyt znajdujący się z przodu, w środkowej części fotelika i wyciągnąć zaczepy aż do oporu.



Nato otroški sedež Optiafix namestite na ročici ISOFIX. Priključka se morata slišno zaskočiti.

Umiešiti fotelik Optiafix przy uchwytach ISOFIX i zatrzasnąć zaczepy w słyszalny sposób.



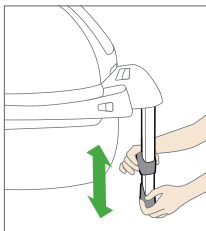
POMEMBNO: oba indikatorja se morata obarvati zeleno. Povlecite otroški sedež, da preverite, ali se je čvrsto zaskočil.

WAŻNE: Obydwa wskazania muszą zmienić kolor na zielony. Sprawdzić bezpieczne zatrzaśnięcie poprzez pociągnięcie za fotelik samochodowy.



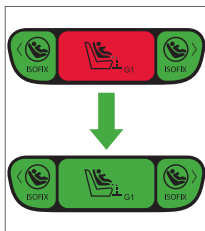
Nato primite za sredinski ročaj in sedež Optiafix potisnite do sedežnega naslonjala.

Pociągnąć za uchwyt znajdujący się po środku i przesunąć fotelik Optiafix w kierunku oparcia pojazdu do momentu, aż będzie on przylegał do oparcia.



Za nastavitve višine odporne noge pritisnite zapah na sprednji strani noge in nogo izvlecite do potrebne dolžine. Bodite pozorni na to, da se oporna noga zaskoči.

W celu ustawienia wysokości podpórki uruchomić blokadę na przedniej stronie podpórki i wyciągnąć podpórkę na żądaną długość. Zwrócić przy tym uwagę na to, aby podpórka zazębiła się.

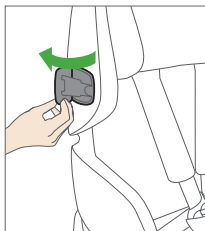


Če ste pravilno nastavili dolžino, se indikator za oporno nogo obarva zeleno takoj, ko oporno nogo postavite na tla vozila. Če se to ne zgodi, oporno nogo še nekoliko izvlecite, kot je opisano zgoraj.

POMEMBNO: indikator se mora obarvati zeleno.

Przy prawidłowo ustawionej długości wskazanie dla podpórki zmienia kolor na zielony w momencie, gdy podpórka zostaje podparta o podłogę pojazdu. Jeżeli nie dojdzie do zmiany koloru, wysunąć jeszcze odrobinę mocniej podpórkę (w tym celu postępuj zgodnie z powyższym opisem).

WAŻNE: Wskazanie musi zmienić kolor na zielony.

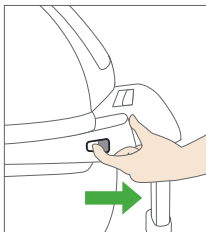


3. Stranska zaščita

3. Ochrona przed uderzeniem bocznym

Za večjo varnost v primeru nesreče aktivirajte stranski zaščitni element otroškega sedeža. Dvignite poklopec na vratih vozila, kjer je otroški sedež. S pritiskom zaklopca preverite, ali se je trdno zaskočil.

W celu zwiększenia bezpieczeństwa przy ewentualnym wypadku należy aktywować ochronę przed uderzeniem bocznym fotelika samochodowego. Należy w tym celu podnieść klapkę po tej stronie fotelika samochodowego, która jest skierowana do drzwi samochodu. Następnie naciskając na klapkę skontrolować jej pewne zaryglowanie.



4. Odstranjevanje otroškega sedeža

4. Demontaž fotelika samochodowego

Ko želite sedež Optiafix odstraniti, primate siv ročaj na sredini spodnjega dela in sedež povlecite za eno stopnjo naprej. Nato potisnite črna gumba na stranskih ročicah in povlecite ročici, da sprostite priključke, kot je prikazano na sliki. Zdaj lahko otroški sedež Optiafix snamete z avtomobilskega sedeža.

Oporno nogo lahko zdaj zložite.

W celu zdemontowania fotelika Optiafix pociągnąć za szary uchwyt znajdujący się pośrodku dolnej części i przesunąć fotelik samochodowy odrobinę do przodu. Następnie wcisnąć czarne przyciski znajdujące po stronie bocznych dźwigni i odblokować łącza poprzez pociągnięcie dźwigni zgodnie z rysunkiem. Teraz fotelik Optiafix można zdjąć z fotela pasażera.

Na zakończenie złożyć podpórkę.



5. Prilagoditev višine pasov

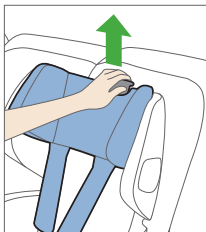
5. Ustawienie wysokości pasa

Višino ramenskih pasov lahko skupaj z oporo za glavo natančno prilagodite velikosti otroka. Idealno je, da varnostna pasova potekata od ramenske višine ali nekoliko nad rameni navzdol in se ne dotikata otrokovih ramen.

POMEMBNO: pas ne sme potekati navzdol za otrokovimi rameni.

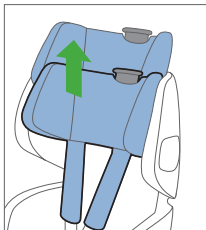
Wysokość pasów ramiennych można wraz z zagłówkiem dokładnie dopasować do wzrostu dziecka. Pasy ramienne powinny znajdować się najlepiej na wysokości ramion (lub ewentualnie lekko nad nimi) i przebiegać w tył ramion dziecka.

WAŻNE: Pas nie może być nigdy umieszczony poza ramionami.



Za sprostitev zaklepa ročico na hrbtni strani potisnite navzgor.

W celu poluzowania blokady pociągnąć do góry dźwignię znajdującą się na tylnej stronie.



Nato naslonjalo za glavo pomaknite v želeni položaj in ga namestite tako, da se zaskoči.

Preverite, ali je dobro pričvrščeno, tako da ga potisnite navzdol. Sprendji del pasu bo morda treba podaljšati (glejte 6. poglavje)

Przesunąć zagłówek na żądaną pozycję i zatrasnąć blokadę.

Skontrolować bezpieczne zazębienie poprzez przesunięcie zagłówek w dół.

W razie potrzeby należy wcześniej wydłużyć pas (patrz rozdział 6)

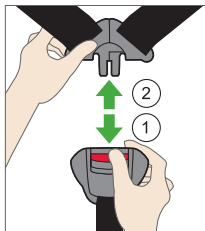


6. Pripenjanje otroka

6. Przypinanie dziecka

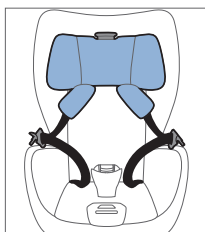
Najprej zrahljajte ramenski pas tako, da pritisnete nastavitveno tipko za pas in pasova povlečete naprej.

Najpierw poluzować pas ramienny. W tym celu uruchomić przycisk do regulacji pasa i pociągnąć pas do przodu.



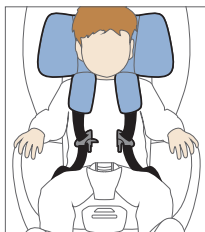
Pritisnite rdeč gumb (1), da odprete zaponko pasu, in jeziček zaponke (2) izvlecite v smeri navzgor.

Naciskajęc na czerwny przycisk (1) otworzyc zamek paska i wyciagnęc zapinki (2) do gęry.



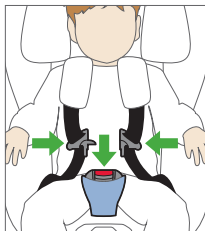
Pasova položite narazen.

Odłężyć pasy na zewnętrz.



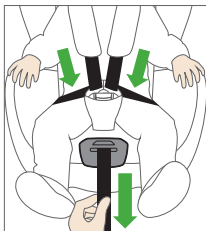
Otroka položite v sedež. Ko nameščate pasova, pazite, da ju ne zasukate.

Umieścić dziecko w foteliku. Podczas nakładania pasów zwręcić uwagę na to, aby pasy się nie przekręćity.



Jezička zaponk povlecite skupaj in ju skupaj vstavite v zaponko varnostnega pasu. Potisnite do te mere, da se slišno zaskoči.

Złączyć zapinki paska i wprowadzić je razem do zamka paska. Zwręcić przy tym uwagę na to, czy słycać było dźwięk zatrzaśnięcia się zamka.



Pritegnite pas tako, da povlečete za nastavljivi pas. Tesneje kot se pas prilaga otroku, toliko bolj varen je otrok v sedežu Optiafix. Priporočamo, da otroka v vozilu slečete iz debelih oblačil ali jaken.

POMEMBNO: poskrbite za to, da se predvsem medenična pasova čim tesneje prilagata in potekata čim nižje nad medenico.

Pociągając za pas nastawczy naprężyc pas. Im pas będzie ciaśniej przylegał do dziecka, tym bezpieczniejsza jest jego pozycja w foteliku Optiafix. Dlatego też zaleca się ściąganie w samochodzie grubych kurtek i swetrów.

WAŻNE: Należy zwrócić uwagę na to, aby w szczególności pas biodrowy ciasno przylegał do dziecka. Pas ten powinien być prowadzony możliwie jak najniżej nad biodrami.



7. Spreminjanje položaja sedeža

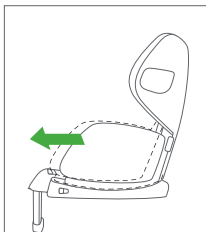
7. Zmiana pozycji siedzenia

Če želite prilagoditi položaj sedeža, sprostite zaklep z dvigom ročice na sprednji strani sedeža. Potem lahko ohišje sedeža pomaknete v želeni položaj.

Ko je sedež nameščen, ročico spustite in pustite, da se zaskoči. Preverite, ali je sedež dobro pričvrščen, tako da ga potisnete ali povlečete za ohišje.

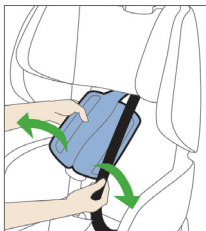
W celu przestawienia pozycji siedzenia poluzować blokadę poprzez podniesienie dźwigni znajdującej się na przedniej stronie fotelika. Następnie przesunąć siedzisko fotelika w żądaną pozycję.

Po ustawieniu żądanej pozycji, puścić dźwignię i zezwolić na jej zazębienie. Bezpieczne zazębienie sprawdzić poprzez naciskanie na siedzisko fotelika lub pociąganie za nie.



S pomikom ohišja sedeža naprej zagotovite fiksen položaj.

Poprzez przesunięcie siedziska fotelika do przodu uzyskujemy pozycję do wypoczynku.



8. Snemanje prevleke in čiščenje otroškega sedeža

8. Zdejmowanie tapicerki oraz czyszczenie fotelika samochodowego

Sedež in pas lahko očistite z mlačno vodo in milom. Zaponko varnostnega pasu lahko po potrebi oplaknete z vodo. Sedežne prevleke RECARO lahko operete v pralnem stroju.

Priporočamo, da prevleke operete s programom za občutljivo perilo na temperaturi 30°C, da obvarujete okolje. Pri višjih temperaturah lahko zbledijo barve. Prevlak ne centrifugirajte in jih ne sušite v sušilcu, saj se lahko material in blazinasta obloga ločita.

Pri snemanju oblazinjenja naslona za glavo HER ∞ najprej odpnite sprejemalni trak ramenskih pasov in slednja odstranite.

Fotelik i pas czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zamek paska można w razie potrzeby splukiwać wodą. Tapicerka firmy RECARO nadaje się do prania w pralce.

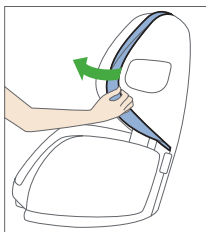
W celu ochrony środowiska zalecamy pranie tapicerki w 30°C, w programie do prania delikatnych rzeczy. Przy wyższych temperaturach kolory mogą wyblaknąć. Nie wirować ani nie suszyć w suszarce. Wskutek tych czynności może dojść do oddzielenia się materiału od tapicerki.

W celu ściągnięcia tapicerki zagłówka HER ∞ otworzyć najpierw zapięcia rzepowe przy pasach ramiennych i odpiąć pasy ramienne.



Nato snemite prevleko naslona za glavo.

Ściągnąć teraz tapicerkę zagłówka.



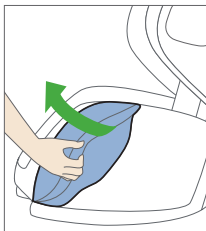
Če želite odstraniti prevleko opore za ramena, jo povlecite iz stranskega utora in jo potegnite naprej.

W celu zdjęcia tapicerki ramion wyciągnąć tapicerkę z bocznego rowka i pociągnąć ją do przodu.



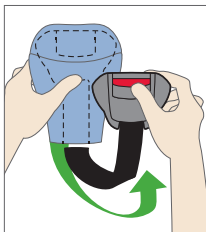
Za odstranjevanje prevleke spodnjega dela sedeža snemite pritrilni zanki pod sprednjim robom ohišja sedišča. To bo lažje, če sedež pomaknete v najbolj prednji položaj.

W celu ściągnięcia tapicerki z dolnej części fotelika wsunąć rękę pod przednią krawędź siedziska i otworzyć pętelki mocujące. Aby ułatwić to zadanie, można przesunąć najpierw siedziśko w najbardziej wysuniętą pozycję.



Nato prevleko snemite od strani.

Następnie ściągnąć tapicerkę z bocznych części.



Ko iz blazinice povlečete zaponko varnostnega pasu, kot je prikazano na sliki, lahko prevleko snamete.

Po pranju naj se prevleka popolnoma posuši, šele nato jo v obratnem vrstnem redu znova namestite.

Po wyciągnięciu zamka (tak jak zostało to pokazane na rysunku) z poduszki pasa, można zdjąć również tapicerkę.

Po wypraniu pozostawić tapicerkę do całkowitego wyschnięcia i dopiero następnie umieścić ją ponownie, postępując przy tym w odwrotnej kolejności.

11. SPLOŠNI NAPOTKI

- Navodila za uporabo so v predalu na hrbtni strani otroškega sedeža. Po uporabi jih vedno shranite nazaj na isto mesto.
- Težnostni razred I, od 9 do 18 kg. Sedež se vgradi v smeri vožnje.
- Sedež in pas lahko očistite z mlačno vodo in milom.
- Odstranjena prevleka se lahko opere skladno z navodili na etiketi.
- Zaponko varnostnega pasu lahko oplaknete z vodo.

12. GARANCIJA

- Garancija velja dve leti od datuma nakupa, in sicer za primere tovarniških napak ali napak materiala. Reklamacijo lahko uveljavite samo ob predložitvi datuma nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, s katerimi se je ustrezno ravnalo in so vrnjeni v čistem in urejenem stanju.

11. WSKAZÓWKI OGÓLNE

- Instrukcja obsługi znajduje się w kieszonce w tylnej części fotelika samochodowego. Po użyciu należy zawsze umieścić ją na swoim miejscu.
- Klasa wagowa I, 9 do 18 kg. Montaż w kierunku jazdy.
- Fotelik i pas czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła.
- Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z zaleceniami umieszczonymi na metce tapicerki.
- Zamek paska można splukiwać wodą.

12. GWARANCJA

- Gwarancja udzielana jest na dwa lata od daty zakupu i dotyczy wad fabrycznych i materiałowych. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione wyłącznie po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były prawidłowo obsługiwane oraz zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

- Garancija ne velja za običajne znake obrabe ter za škodo, ki je nastala zaradi prekomerne obremenitve ali neustrezne oziroma nepravilne uporabe.
- Material: vsi naši materiali izpolnjujejo visoke standarde glede barvne obstojnosti. Kljub temu pa lahko materiali zbledijo, če so izpostavljeni UV žarkom. Pri tem ne gre za napako materiala, temveč za običajen pojav obrabe, za katerega ni mogoče uveljavljati garancije.
- Zaponka: moteno delovanje zaponke varnostnega pasu je največkrat posledica nečistoče, za katero ravno tako ni mogoče uveljavljati garancije.
- Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia i szkód powstałych na skutek nadmiernego obciążania oraz szkód powstałych na skutek nieodpowiedniego i niewłaściwego stosowania.
- Tekstylija: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania w zakresie trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolor na skutek promieniowania UV. W takim przypadku nie mamy do czynienia z błędem materiałowym, lecz z normalną oznaką zużycia, która nie jest objęta rozszerzeniem gwarancyjnym.
- Zamek: Zakłócenia funkcjonowania zamka pasa są często spowodowane zanieczyszczeniami. Zakłócenia te nie są również objęte zakresem gwarancji.

13. Zaščita vašega vozila

- Opozarjamo, da ob uporabi otroških sedežev niso izključene poškodbe avtomobilskih sedežev. Standard za varnost ECE R44 zahteva čvrsto pritrditev. Sedeže svojega vozila zato ustrezno zaščitite (npr. z zaščito RECARO Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oz. njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na avtomobilskih sedežih.

13. Ochrona pojazdu

- Zwracamy uwagę na fakt, że podczas stosowania fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem 44 EKG ONZ wymagany jest trwały montaż. Należy zatem zastosować odpowiednie środki do ochrony siedzeń samochodu (np.: RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za możliwe szkody powsta-

Če imate vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
 Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
 Phone: +49 9255 77-0
 info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

W razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
 Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
 Phone: +49 9255 77-0
 info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING

MONTASJE- OG BRUKSANVISNING

SV

Bilbarnstol för åldersgrupp 1, barn som väger 9–18 kilo, endast för infästning med ISOFIX-systemet. Bilbarnstolen motsvarar ISOFIX-storleksklass B1. Läs i din bilhandbok om vilka säten bilbarnstolen får monteras i. Testad och godkänd i enlighet med ECE 44/04 vid en frontalkollision i 50 km/tim.

Monterings- och bruksanvisningen måste överlämnas till kunden.

Vi ansvarar inte för tryckfel eller andra fel i texten. Rätten till tekniska ändringar förbehålles.

OBSERVERA – spara anvisningen för framtida bruk.

NO

Bilbarnesete for aldergruppen I, 9 - 18 kg kroppsvekt, festes utelukkende med ISOFIX-systemet. Barnesete tilsvarer ISOFIX-størrelsesklassen B1. Sjekk bilens brukermanual for informasjon om hvilke plasser som er godkjent til dette. Testet og godkjent iht. ECE 44/04 for en frontkollisjon ved 50 km/t.

Denne monterings- og bruksanvisningen må alltid utleveres kunden.

Med forbehold om trykkfeil, uriktigheter og tekniske endringer.

OBS – Ta vare på bruksanvisningen for senere referanse.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Tack vare vår unika erfarenhet har vi på RECARO revolutionerat hur man sitter i bilen, på flyget och under motortävlingar i mer än 100 år. Denna kunskap som är utan konkurrens visar sig också in i minsta detalj på alla våra barnsäkerhetssystem. Vår målsättning är att erbjuda dig produkter som sätter en ny måttstock för design, funktion, komfort och säkerhet.

Omsorgsfullt utvalda material, högsta noggrannhet vid tillverkningen och omfattande kontroller garanterar att du får bästa kvalitet och största säkerhet för ett liv i rörelse med dina barn.

Vi ansvarar inte för tryckfel eller andra fel i texten. Rätten till tekniska ändringar förbehålles.

OBSERVERA – spara anvisningen för framtida bruk. Det finns ett fack som du kan förvara bruksanvisningen i på bilbarnstolens baksida.

Beskrivning

Bilbarnstol för åldersgrupp 1, barn som väger 9–18 kilo, endast för infästning med ISOFIX-systemet. Bilbarnstolen motsvarar ISOFIX-storleksklass B1. Läs i din bilhandbok om vilka säten bilbarnstolen får monteras i.

Testad och godkänd i enlighet med ECE 44/04 vid en frontalkollision i 50 km/tim.

Tillståndsnummer: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Takket være vår enestående erfaring har RECARO i over 100 år vært i teten av utviklingen av seter for både bil, fly og innen motorsport. Denne kunnskapen i særklasse inngår i utviklingen av alle våre barnesikkerhetssystem. Vi har satt oss som mål å tilby produkter som setter nye standarder innen både design, funksjonalitet, komfort og sikkerhet.

Utvalgte materialer, høyest mulig presisjon under produksjonen og omfattende testprosedyrer er en garanti for maksimal kvalitet og sikkerhet for et mobilt liv med barna dine.

Med forbehold om trykkfeil, uriktigheter og tekniske endringer.

OBS – ta vare på bruksanvisningen for senere referanse. Det finnes et oppbevaringsrom for bruksanvisningen på barnesetets bakside.

Beskrivelse

Bilbarnesete for aldergruppen I, 9 - 18 kg kroppsvekt, festes utelukkende med ISOFIX-systemet. Barnesete tilsvarer ISOFIX-størrelsesklassen B1. Sjekk bilens brukermanual for informasjon om hvilke plasser som er godkjent til dette.

Testet og godkjent iht. ECE 44/04 for en frontkollisjon ved 50 km/t.

Godkjenningsnummer: 04301307

1.	Säkerhetsanvisningar	54
	Sikkerhetsanvisninger	
2.	Montera bilbarnstolen Optiafix	55
	Montering av barnesete Optiafix	
3.	Støtskydd på sidan	57
	Sidekollisjonsbeskyttelse	
4.	Ta ut bilbarnstolen	58
	Demontere barnesete	
5.	Ställa in bälteshöjden	58
	Høydejustering av beltene	
6.	Spänna fast barnet	59
	Spenne fast barnet	
7.	Ändra stolsätets läge	61
	Endre setets posisjon	
8.	Ta av klädseln och rengöra bilbarnstolen	62
	Ta av trekk og rengjøre barnesete	
9.	Allmänna anvisningar	64
	Generelle merknader	
10.	Garanti	64
	Garanti	
11.	Skydda din bil	65
	Beskytt bilen din	

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

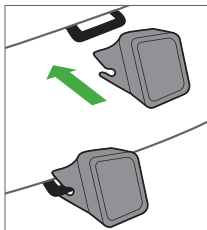
- RECARO Optia ska alltid fästas in enligt instruktionerna i bruksanvisningen, även när stolen inte används. Om bilbarnstolen inte är infäst kan den skada passagerarna vid en kraftig inbromsning.
- Fäst bilbarnstolen på ett sådant sätt att den inte blir klämd av framsäten eller bildörrar.
- Du får inte göra ändringar på bilbarnstolen och måste följa monterings- och bruksanvisningen noga. I annat fall kan det inte uteslutas att barnet utsätts för risker under bilfärden.
- Stolens bälten får inte vara vridna eller ha fastnat och måste sitta stramt.
- Bilbarnstolen ska bytas ut efter en olycka och måste kontrolleras på fabriken innan den får användas igen.
- Var noga med att bagage och andra föremål i bilen, i synnerhet på hatthyllan, är tillräckligt fästa eftersom lösa föremål kan skada passagerare vid en krock. Föregå med gott exempel och använd bilbältet. En vuxen som inte är bältad kan utgöra en fara för barnet.
- Spänn alltid barnet i bilbarnstolens bälten.
- Skydda bilbarnstolen mot direkt solljus för att förhindra att ditt barn bränner sig och även för att stolklädseln inte ska blekna.
- Bilbarnstolen får inte användas utan sin klädsel. Stolens klädsel får inte bytas mot en klädsel som inte är rekommenderad av tillverkaren, eftersom klädseln även inverkar på bilbarnstolens säkerhet.

1. SIKKERHETSANVISNINGER

- RECARO Optia skal alltid festes i henhold til monteringsanvisningen, også når sete ikke brukes. Et sete som ikke er festet kan allerede ved en nødbremsing skade passasjerene i bilen.
- Barnesete skal festes slik i bilen at det ikke blir klemt av setene foran eller bildører.
- Barnesete må ikke endres og monterings- og bruksanvisningen må følges nøye, ellers kan farer som følge av dette ikke utelukkes ved transport av barnet.
- Beltene må ikke vris eller bli klemt og må strammes.
- Etter en ulykke må barnesetet skiftes ut og sjekkes av fabriken.
- Forsikre deg om at bagasje og andre gjenstander er sikret tilstrekkelig, spesielt ting som legges på hattehyllen fordi disse kan forårsake personskader ved en kollisjon. Vær et godt eksempel og bruk bilbelte selv. Også en voksen som ikke bruker belte kan være en fare for barnet.
- Sikre barnet alltid med belte.
- Beskytt barnesete mot direkte sol for å hindre at barnet brenner seg og for å beskytte trekket mot falming.
- Barnesete må aldri brukes uten trekk. Setetrekket må aldri byttes ut med et trekk som ikke er anbefalt av produsenten fordi trekket er en del av systemets sikkerhetsvirkning.

SV

NO

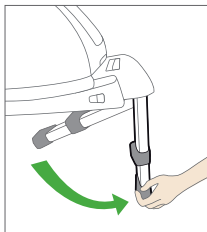


2. Montera bilbarnstolen Optiafix

2. Montering av barnesete Optiafix

Stick fäst-anslutningarna till Isofixfästet i öppningen mellan ryggstödet och sätet. Tänk på att den öppna sidoytan ska vara uppåt. Detta är inte nödvändigt om din bil redan har fast installerade fäst-anslutningar.

Sett innføringshjelpene på Isofix-bøylene ved å føre de gjennom polsteråpningene mellom seteryggen og i sitteflaten. Pass på at at den åpne siden ligger opp. Dette er ikke nødvendig dersom bilen din allerede er utstyrt med fastmontert innføringshjelp.

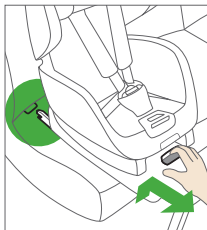


Fäll sedan ut stödbenet.

OBSERVERA: Stödbenet ska alltid vara utfällt.

Klapp først ut støttefoten.

OBS: Støttefoten må alltid være klappet ut.



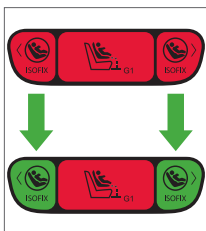
Använd sedan handtaget längst fram i mitten och dra ut Isofix-skenorna så långt det går.

For å kjøre ut Isofix-koblingene, utløs midthåndtaket foran på og trekk koblingene helt ut.



Placera därefter Optiafix vid ISOFIX-fästena och för in skenorna tills de hakar fast med ett klick.

Sett nå Optiafix på ISOFIX-bøylene og pass på at koblingene klikker på plass.



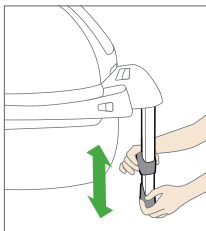
VIKTIGT: Båda indikeringarna måste vara gröna. Dra i bilbarnstolen för att försäkra dig om att skenorna har hakat fast ordentligt.

VIKTIG: Begge indikatorene må bytte til grønt. Ta en sikkerhets sjekk av at enheten har gått i lås ved å dra i barnesete.



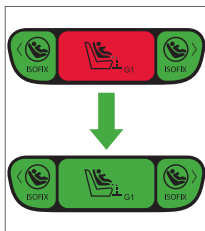
Håll sedan i handtaget som finns i mitten och skjut Optiafix ända fram till ryggstödet.

Trekk nå i midthåndtaket og skyv Optiafix i retning av seteryggen helt til den ligger inntil.



Ställ in stödbenets höjd genom att trycka på spärren som sitter på stödbenets framsida och dra ut benet till önskad längd. När du valt den längd du behöver måste stödbenet snäppa fast igen.

For å justere høyden på støttefoten bruker du låsen på framsiden av støttefoten og trekker støttefoten ut så langt som det er nødvendig. Pass på at støttefoten går i lås.

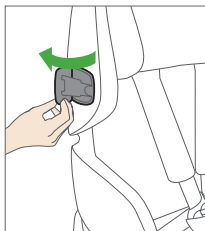


När längden är korrekt inställd ändras stödbenets indikering till grönt meddetsamma du ställer stödbenet på bilgolvet. Om den inte gör det ska du dra fram stödbenet ytterligare så som beskrivs ovan.

VIKTIG: Indikeringarna måste bli gröna.

Når lengden er justert riktig, skifter støttefotens indikator til grønt så snart du setter støttefoten på gulvet i bilen. Dersom dette ikke skjer, trekker du støttefoten ut litt til som beskrevet lenger opp.

VIKTIG: Indikatoren må bytte til grønt.

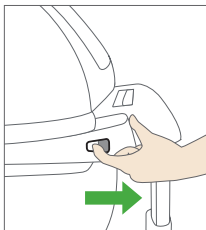


3. Stötskydd på sidan

3. Sidekollisjonsbeskyttelse

För att öka säkerheten vid en eventuell krock aktiverar du bilbarnstolens stötskydd. Det gör du genom att fälla ut klaffen på bildörr-sidan. Kontrollera att klaffen sitter ordentligt genom att trycka på den.

For å øke sikkerheten ved en eventuell ulykke, må du aktivere sidekollisjonsbeskyttelsen på barnesete. Trekk opp klaffen på barnesete som vender mot bildøren. Sjekk at den har gått i lås ved å presse på klaffen.



4. Ta ut bilbarnstolen

4. Demontere barnesete

När du ska demontera Optiafix drar du i det grå handtaget i mitten på underdelen och drar bilbarnstolen framåt något. Tryck därefter på de svarta knapparna som sitter på sidopakarna och lås upp skenorna genom att dra i spaken, så som visas. Nu kan du ta av Optiafix från sätet.

Nu kan du även fälla in stödbenet.

For å demontere Optiafix, trekk i det grå håndtaket midt på underdelen og trekk barnesete litt framover. Deretter trykker du på de sorte knappene på sidespakene og låser opp koblingene ved å trekke i spakene som vist. Da kan du fjerne Optiafix fra bilsete.

Nå kan du klappe sammen støttefoten.



5. Ställa in bälteshöjden

5. Høydejustering av beltene

Axelbältenas och huvudstödet höjd kan ställas in så att den passar ditt barns längd perfekt. Axelbältena ska helst ligga i axelhöjd, eller strax över axelhöjden, och löpa bakåt i riktning bort från barnets axlar.

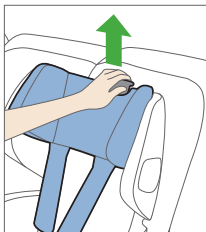
VIKTIGT: Bältet för inte löpa nedåt bakom barnets axlar.

Høyden på skulderbeltene tilpasses sammen med nakkestøtten slik at de passer perfekt til det enkelte barns høyde. Skulderbeltene skal helst være i skulderhøyde eller litt på skrå oppover, sett fra barnets skulder og bakover.

VIKTIG: Fra skulderen og bakover mot seteryggen må belte ikke peke nedover.

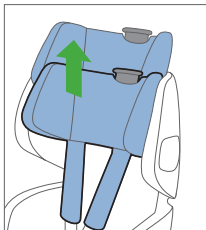
SV

NO



Lossa spärren gjennom att dra ryggstödets spak uppåt.

Før å løsne låsen trekker du spaken på baksiden oppover.



Før huvudstødet i ønsket läge och låt spärren haka fast igen.

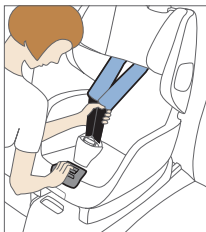
Kontrollera att huvudstødet har hakat fast genom att trycka det nedåt.

Det kan hända att måste förlänga bältet först (se kapitel 6 om detta)

Nå kan du flytte nakkestøtten til ønsket posisjon og la den gå i lås der.

Sjekk at den har gått i lås ved å skyve nakkestøtten nedover.

Det kan ev. være nødvendig å forlenge belte først (se kapittel 6)

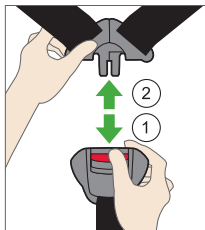


6. Spänna fast barnet

6. Spenne fast barnet

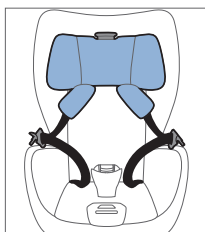
Lossa først axelbältet gjennom trycka på bältets inställningsknapp och dra båda bältena framåt.

Først løsner du på skulderbelte ved å utløse beltejusteringsknappen, så kan du trekke beltene framover.



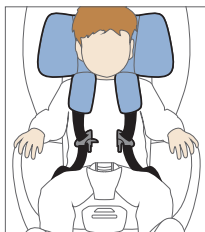
Tryck på bälteslåsets röda knapp (1) för att öppna det och dra ut låstungorna (2) uppåt.

Åpne beltelåsen ved å trykke på den røde knappen (1) og trekke låsetungene (2) oppover og ut av låsen.



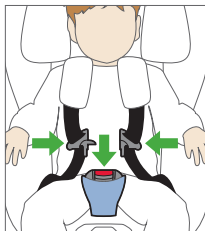
Placera bältena utåt.

Legg beltene ut mot siden.



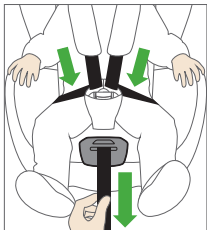
Sätt barnet i bilbarnsolen. Var noga med att inte vrida bältet när du sätter det på barnet.

Sett barnet inn i setet. Pass på at du ikke vrir beltene når du legger de på.



Lägg ihop låstungorna och för båda tillsammans in i bälteslåset. De ska haka fast med ett klick.

Legg låsetungene sammen og sett de sammen inn i beltelåsen. Du skal høre at beltene går i lås.



Dra i justeringsremmen så att bältena sitter stramt. Ju stramare bältet sitter på ditt barn, desto säkrare sitter hon eller han i Optiafix. Därför rekommenderar vi att du tar av barnet tjocka jackor eller tröjor i bilen.

VIKTIG: Var särskilt noga med att bäckenbältet är stramt och löper så långt ner på bäckenet som möjligt.

Stram beltene ved å trekke i justeringsbelte. Jo strammere beltet ligger inntil barnet, desto sikrere sitter barnet i Optiafix-enheten. Det anbefales derfor at man tar av barnet tykke jakker og gensere i bilen.

VIKTIG: Pass på at spesielt magebeltene sitter stramt og så lavt som mulig over bekkenet.



7. Ändra stolsätets läge

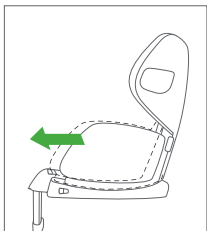
7. Endre setets posisjon

Du ändrar sätets läge genom att dra upp spaken på sätets framsida så att spärren lossas. Nu kan du föra sätet i önskat läge.

När sätet är på önskad plats släpper du spaken så att spärren hakar fast igen. Kontrollera att spärren har hakat fast genom att trycka eller dra i barnstolens säte.

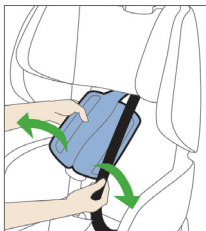
For å justere setestillingen løser du på låsen ved å løfte spaken på framsiden av barnesetet. Nå kan du skyve sete til ønsket posisjon.

Når ønsket posisjon er nådd, slipper du håndtaket og lar sete gå i lås. Sjekk at sete er i lås ved å trykke eller dra i sete.



Om du skjuter fram bilbarnstolens säte får barnet en skön viloposition.

Ved å skyve sete framover får man en hvileposisjon.



8. Ta av klädseln och rengöra bilbarnstolen

8. Ta av trekk og rengjøre barnesete

Du kan tvätta av säte och bälten med ljummet vatten och tvål. Om bälteslåset är smutsigt kan du spola av det med vatten. RECARO klädsel kan tvättas i maskin.

Vi rekommenderar att du tvättar klädseln med fintvättprogram på 30°C för att skona miljön. Vid högre temperaturer kan klädselns färger blekna. Klädseln ska inte centrifugeras eller torktumlas eftersom tyget i så fall kan lossna från vadderingen.

För att ta av HER ∞ -huvudstödet öppnar du först kardborrefästet vid axelbältena och tar av bältena.

Sete og belte kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Beltelåsen kan spyles med vann ved behov. RECARO setetrekk kan vaskes i vaskemaskin.

Vi anbefaler at trekkene vaskes ved 30°C på finvaskprogram for å skåne miljøet. Ved høyere temperaturer kan fargene blekne. Må ikke sentrifugeres og aldri tørkes i tørketrommel, fordi stoffet og polstringen kan løsne fra hverandre.

For å ta av HER ∞ -nakkestøttepolsteret må du først åpne borrelåsen på skulderbeltene og fjerne skulderbeltene.

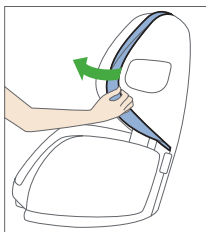
SV

NO



Ta därefter av huvudstödet klädsel.

Nå kan du ta av nakkestøttetrekket.



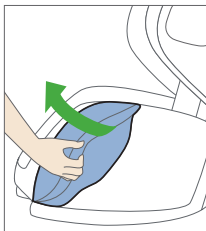
Axelskyddets klädsel tas av genom att du drar klädseln ut ur sidospåret och drar av den framåt.

For å ta av skulderstøttetrekket, drar du trekket ut av sidesporet og trekker det av framover.



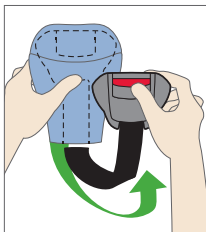
Klädseln på sätets underdel tas av genom att du tar tag under sätets framkant och hakar loss fästöglorna. Det går lättare om du först har skjutit fram sätet i det främsta läget.

For å ta av trekket på sitteflaten, griper du under fremre kant av sete og hekter ut festestroppene. Dette går lettere hvis du setter sete i fremre posisjon først.



Dra nu av klädseln från sidodelarna.

Nå kan du dra trekket av sidedelene.



När du har dragit ut bälteslåset ur grenvadderingen, så som visas på bilden, kan du ta av klädseln.

Efter tvätten ska klädseln vara helt torr innan du sätter tillbaka den i omvänd ordningsföljd.

Etter at du har trukket beltelåsen ut av skrittbeltepolsteret slik tegningen viser, kan du ta av trekket.

Efter vask skal trekket være helt tørt før du trekker det på igjen i omvendt rekkefølge.

11. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Bruksanvisningen finns i ett fack på bilbarnstolens baksida. Sätt alltid tillbaka den i facket efter att du har läst i den.
- Viktklass I, 9 till 18 kg. Monteras i körriktningen.
- Du kan tvätta av säte och bälten med ljummet vatten och tvål.
- Tvätta klädseln enligt anvisningarna på lappen med tvättråd.
- Bälteslåset kan spolas av med vatten.

11. GENERELLE MERKNADER

- Bruksanvisninger ligger i et rom på baksiden av barnesete. Etter bruk bør anvisningen alltid legges tilbake på plassen sin.
- Vektklasse I, 9 til 18 kg. Montering i kjøreretning.
- Sete og belte kan rengjøres med lunkent vann og såpe.
- Trekket som er tatt av vaskes iht. anvisningen på vaskelappen.
- Beltelåsen kan spyles med vann.

12. GARANTI

- Garantin gäller i två år efter inköpsdatum för tillverknings- eller materialfel. Reklamationer kan endast behandlas om du kan styrka inköpsdatum. Garantin gäller endast om bilbarnstolarna har hanterats enligt anvisningarna och om de returneras i rent och ordentligt skick.

12. GARANTI

- Garantien gjelder for fabrikkasjons- og materialfeil i to år etter kjøpsdato. Reklamsjonskrav kan kun gjøres gjeldende etter belegg av kjøpsdato. Garantien begrenser seg til barneseter som har blitt behandlet forskriftsmessig og som blir sendt tilbake i ren og riktig tilstand.

SV

NO

- Garantien gjelder ikke for normalt slitage eller for skader som har oppstått på grunn av omåttlig store påfrestninger. Den gjelder heller ikke om bilbarnstolen har anvendt på ett olæmplig s tt og for icke  ndam lsenlig användning.
- Tyg: Alle v re tyger oppfyller høge krav på f rg kthet. Trots dette bleknar tyger når de utsätts for UV-str lning. Det r r så i så fall ikke om ett materialfeil, utan om normalt slitage som ikke t cks av garantien.
- L s: Om l set ikke fungerer beror det i regel på att smuts har tr ngt in i det. Dette t cks heller ikke av garantien.
- Garantien omfatter ikke naturlig slitasje og skader på grunn av overdreven påkjenning eller skader oppstått etter uegnet eller ikke forskriftsmessig bruk.
- Stoff: Alle v re stoffer oppfyller høye krav i forhold til fargebestandighet. Allikevel vil materialer bli bleket av UV-str lning. Det er ikke en materialfeil, men en vanlig slitasjef lge som det ikke overtas noe garantiansvar for.
- L s: Funksjonsfeil på beltelåsen skyldes vanligvis smuss, noe som ikke inngår under v rt garantiansvar.

13. Skydda din bil

- Vi vill göra dig oppm rksom på att det ikke g r att utesluta att bils ten kan skadas om du använder bilbarnstolar. S kerhetsstandarden ECE R44 kr ver en fast montering. Vidta därför lämpliga åtgärder för att skydda din bil på bästa sätt (t.ex. med RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG och företagets återförsäljare ansvarar inte f r eventuelle skador på bils ten.

13. Beskytt bilen din

- Vi påpeker att man ved bruk av bilbarneseter ikke kan utelukke att bilsetet blir skadet. Sikkerhetsstandarden ECE R44 krever fast montering. Du bør derfor bruke en passende beskyttelse på bilsetet ditt (f.eks. RECARO Car Seat Protector). Selskapet RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller dens forhandlere påtar seg ikke ansvar for eventuelle skader på bilsetene.

Om du har fler frågor  r du v lkommen att ringa eller kontakta oss via e-post:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Dersom du lurer på noe kan du ringe eller skrive oss en e-post:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

MONTAGE- OG BRUGSVEJLEDNING

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

DA

Børneautostol til aldersgruppe I, 9 – 18 kg kropsvægt, udelukkende til montering med ISOFIX-system. Autostolen opfylder ISOFIX-størrelsesklasse B1. Informer dig i bilens håndbog om de dertil godkendte siddepladser. Kontrolleret og godkendt iht. ECE 44/04 ved et frontalt sammenstød med 50 km/h.

Det er vigtigt, at denne monterings- og brugsvejledning gives til kunden.

Trykfejl, fejl og tekniske ændringer forbeholdes.

OBS - Skal opbevares til senere brug.

FI

Turvaistuin ikäryhmälle I, lapsen paino 9 – 18 kg, kiinnitys vain ISOFIX-järjestelmän avulla. Turvaistuin vastaa ISOFIX-kokoluokkaa B1. Katso sallitut istuinpaikat auton käyttöohjekirjasta. Testattu ja hyväksytty ECE 44/04 -standardin mukaan 50 km:n/h nopeudella tapahtuvan etutörmäyksen yhteydessä.

Tämä asennus- ja käyttöohje on ehdottomasti annettava asiakkaalle.

Pidätämme oikeuden painovirheisiin, erehdyksiin ja teknisiin muutoksiin.

HUOMIO – Säilytä nämä ohjeet ehdottomasti myöhempää käyttöä varten.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Takket være vores unikke erfaring har RECARO i over 100 år revolutioneret sæderne i biler, flyvemaskiner og i motorsporten. Denne know-how, som er helt uden sidestykke, indgår i udviklingen af alle vores børnesikkerhedssystemer. Vores mål er at kunne tilbyde produkter, som sætter nye standarder, hvad angår design, funktionalitet, komfort og sikkerhed.

Udvalgte materialer, højeste præcision ved fremstillingen og avancerede testmetoder garanterer maksimal kvalitet og sikkerhed for et mobilt liv med dine børn.

Trykfejl, fejl og tekniske ændringer forbeholdes.

OBS – skal opbevares til senere brug. Der befinder sig en lomme på bagsiden af autostolen til vejledningen.

Beskrivelse

Børneautostol til aldersgruppe I, 9 – 18 kg kropsvægt, udelukkende til montering med ISOFIX-system. Autostolen opfylder ISOFIX-størrelsesklasse B1. Informer dig i bilens håndbog om de dertil godkendte siddepladser.

Kontrolleret og godkendt iht. ECE 44/04 ved et frontalt sammenstød med 50 km/h.

Registreringsnummer: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Ainutlaatuisen kokemuksensa avulla RECARO on valmistanut uraauurtavia istuimia yli 100 vuoden ajan autoihin ja lentokoneisiin sekä autourheilua varten. Tämä verratonta asiantuntemusta hyödynnetään jokaisen lasten turvajärjestelmämme kehitystyössä. Tavoitteemme on tarjota asiakkaillemme tuotteita, jotka asettavat uusia standardeja muotoilun, toiminnallisuuden, mukavuuden ja turvallisuuden osalta.

Huolellisesti valitut materiaalit, huippuluokan valmistustarkkuus ja perusteelliset testimenetelmät takaavat maksimaalisen laadun ja turvallisuuden lasta autossa kuljettaessa.

Pidätämme oikeuden painovirheisiin, erehdyksiin ja teknisiin muutoksiin.

HUOMIO – Säilytä nämä ohjeet ehdottomasti myöhempää käyttöä varten. Turvaistuimen takaosapuolella on lokero ohjeita varten.

Kuvaus

Turvaistuin ikäryhmälle I, lapsen paino 9 – 18 kg, kiinnitys vain ISOFIX-järjestelmän avulla. Turvaistuin vastaa ISOFIX-kokoluokkaa B1. Katso sallitut istuinpaikat auton käyttöohjekirjasta.

Testattu ja hyväksytty ECE 44/04 -standardin mukaan 50 km:n/h nopeudella tapahtuvan etutörmäyksen yhteydessä.

Hyväksyntänumero: 04301307

INDHOLD · SISÄLLYS

Side · Sivut

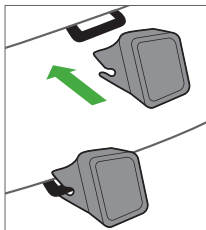
1.	Sikkerhedsoplysninger Turvallisuuohjeet	70
2.	Montering af autostolen Optiafix Optiafix-turvaistuimen asennus	71
3.	Sidebeskyttelse Sivutörmäyssuoja	73
4.	Afmontering af autostolen Turvaistuimen irrotus	74
5.	Højdeindstilling af selerne Vöiden korkeussäätö	74
6.	Sikker anbringelse af barnet Lapsen kiinnitys istuimeen	75
7.	Ændring af siddepositionen Istuimen asennon muuttaminen	77
8.	Aftagning af betrækket og rengøring af autostolen Päällisen irrotus ja turvaistuimen puhdistus	78
9.	Generelle oplysninger Yleisiä ohjeita	80
10.	Garanti Takuu	80
11.	Beskyttelse af din bil Ajoneuvosi suoja	81

1. SIKKERHEDSOPLYSNINGER

- RECARO Optia skal altid monteres iht. monteringsvejledningen, også når den ikke bruges. En autostol, der ikke er monteret, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Autostolen skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af af forsæderne eller bildørene.
- Autostolen må ikke modificeres og monterings- og betjeningsvejledningen ska overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transporten af dit barn.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal spændes.
- Efter et uheld skal autostolen udskiftes og kontrolleres på fabrikken.
- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er sikret tilstrækkeligt, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan forårsage kvæstelser. Vær selv et forbil- lede, og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.
- Spænd altid barnets sikkerhedssele.
- Autostolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt, og for at bevare betrækkets farve.
- Autostolen må aldrig benyttes uden betræk. Sædebetrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af producenten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.

1. TURVALLISUUSOHJEET

- RECARO Optia on kiinnitettävä aina asennusohjeen mukaisesti, myös silloin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin voi vahingoittaa autossa olevia henkilöitä jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä turvaistuin autoon niin, ettei se jää puristuksiin etuistuimien tai auton ovien väliin.
- Turvaistuinta ei saa muuttaa, ja asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti, sillä muutoin vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.
- Vyöt eivät saa olla kiertyneitä tai takertuneita, ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen turvaistuin on vaihdettava uuteen ja vanha istuin on tarkastutettava tehtaalla.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty riittävästi, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat aiheuttaa loukkaantumisia mahdollisessa yhteen- törmäyksessä. Näytä hyvää esimerkkiä ja käytä turvavyötä. Myös turvavöitä käyttä- mätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.
- Kiinnitä lapsi aina vöillä.
- Suojaa turvaistuinta suoralta auringon- valolta, jotta lapsesi ei polta itseään sen kuumissa osissa ja jotta päällisen väri ei haalistu.
- Turvaistuinta ei saa käyttää koskaan ilman päällistä. Istuinpäällistä ei saa koskaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosit- telemaan päälliseen, koska tämä päällinen on osa järjestelmän turvavaikutusta.

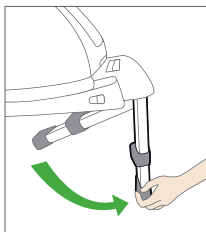


2. Montering af autostolen Optiafix

2. Optiafix-turvaistuimen asennus

Sæt isætningsredskaberne fast på Isofixbøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Sørg for, at den åbne sideflade vender opad. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber i bilen.

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan välisen pehmus-teen aukon läpi Isofix-kaariin. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut on jo asennettu autoon kiinteästi.

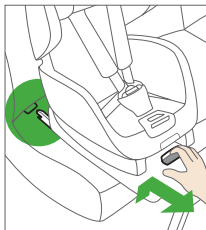


Klap først støttefoden op.

PAS PÅ: Støttefoden skal altid være klappet op.

Käännä tukijalka ensin ulos.

HUOMIO: Tukijalan on aina oltava uloskäännettyinä.



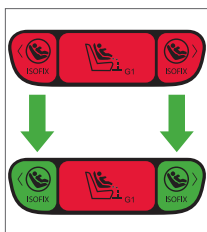
For at trække Isofix-forbindelseselementerne ud skal du betjene håndtaget foran i midten og trække forbindelseselementerne ud indtil anslaget.

Aja Isofix-liittimet ulos painamalla edessä keskellä olevaa kahvaa ja vetämällä liittimet ulos rajoittimeen asti.



Sæt nu Optiafix mod ISOFIX-bøjlerne, og lad forbindelseselementerne falde hørbart i hak.

Aseta Optiafix nyt ISOFIX-kaariin ja varmista, että liittimet lukittuvat kuuluvasti.



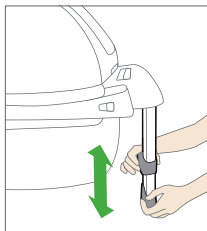
VIGTIGT: Begge visninger skal skifte til grøn. Kontroller, at sædet er låst godt fast ved at trække i autostolen.

TÄRKEÄÄ: Kummankin näytön on muututtava vihreäksi. Tarkista varmuuden varalta oikea lukkiutuminen turvaistuinta vetämällä.



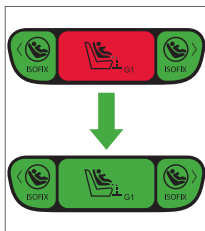
Træk nu ved håndtaget i midten, og skub Optiafix mod ryglænet, indtil den ligger helt op mod det.

Vedä sitten keskellä olevasta kahvasta ja työnnä Optiafix selkänöjan suuntaan, kunnes se on sitä vasten.



For at indstille højden af støttefoden skal du betjene låsen på forsiden af støttefoden og trække støttefoden ud indtil den påkrævede længde. Sørg for, at støttefoden falder i hak.

Tukijalan korkeuden säätämiseksi paina tukijalan etupuolella olevaa lukitusta ja vedä tukijalka ulos haluttuun pituuteen. Varmista, että tukijalka lukittuu.

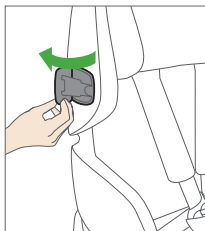


Ved en korrekt indstillet længde skifter visningen for støttefoden til grøn, så snart du stiller støttefoden på bunden af bilen. Hvis det ikke er tilfældet, skal du køre støttefoden lidt længere ud, som beskrevet foroven.

VIGTIGT: Visningen skal skifte til grøn.

Kun pituus on säädetty oikein, tukijalan näyttö muuttuu vihreäksi heti, kun asetat tukijalan auton lattialle. Jos näyttö ei muutu vihreäksi, aja tukijalkaa yllä kuvatulla tavalla vielä hieman lisää ulos.

TÄRKEÄÄ: näytön on muututtava vihreäksi.

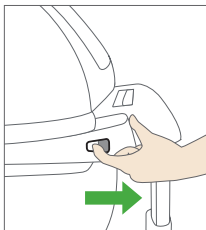


3. Sidebeskyttelse

3. Sivutörmäyssuoja

For at forbedre sikkerheden ved en eventuel ulykke skal du aktivere autostolens sidebeskyttelse. Løft dertil klappen på den side af autostolen, der vender mod bildøren. Kontroller, at den falder sikkert i hak ved at trykke på klappen.

Aktivoi turvaistuimen sivutörmäyssuoja parantaaksesi turvallisuutta mahdollisessa onnettomuudessa. Nosta tätä varten ajoneuvon oven puolella oleva turvaistuimen läppä. Varmista oikea lukkiutuminen painamalla läppää.



4. Afmontering af autostolen

4. Turvaistuimen irrotus

For at afmontere Optiafix skal du trække i det grå håndtag i midten af underdelen og trække autostolen lidt fremad. Så skal du trykke på de sorte knapper på tapperne på siden og låse forbindelselementerne op ved at trække som vist i tapperne. Nu kan du fjerne Optiafix fra bilsædet.

Støttefoden kan du klappe sammen nu.

Irrota Optiafix-istuim vetämällä alayksikön keskellä olevasta harmaasta kahvasta ja hivuttamalla istuinta eteenpäin. Paina sitten sivuilla olevien vipujen mustat painikkeet alas ja avaa liittimien lukitus vetämällä vipuja kuvan mukaisesti. Voit nyt irrottaa Optiafix-istuimen paikoiltaan ja taittaa jalkatuen takaisin kiinni.



5. Højdeindstilling af selerne

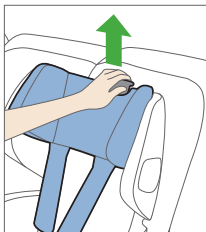
5. Vöiden korkeussäätö

Højden af tværselen kan sammen med nakkestøtten tilpasses præcist til størrelsen af dit barn. Tværselen forløber ideelt på skulderhøjde eller lidt over den og bagud væk fra barnets skulder.

VIGTIGT: Selen må ikke føres nedad bagved skulderen.

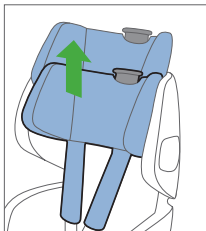
Olkävöiden korkeus voidaan yhdessä päntuen kanssa säätää tarkasti lapsen koon mukaan. Olkavyöt kulkevat ihanteellisesti olkapäiden korkeudella tai hieman niiden yläpuolella lapsen olkapäiden taakse.

TÄRKEÄÄ: Vyö ei saa kulkea olkapään takana alaspäin.



For at løsne låsen skal du trække tappen på bagsiden opad.

Avaa lukitus vetämällä takapuolella oleva vipu ylös.



Skub nu nakkestøtten i den ønskede position, og lad låsen falde i hak.

Kontroller, at den falder sikkert i hak ved at skubbe nakkestøtten nedad.

Det er evt. nødvendigt at forlænge selen på forhånd (se dertil kapitel 6)

Työnnä pääntuki nyt haluttuun asentoon ja anna sen lukkiutua.

Varmista oikea lukkiutuminen työntämällä pääntukea alas.

Tätä ennen vyötä voi olla mahdollisesti tarpeen pidentää (katso luku 6).

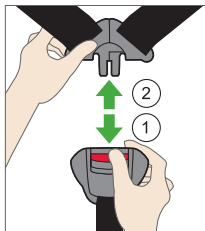


6. Sikker anbringelse af barnet

6. Lapsen kiinnitys istuimeen

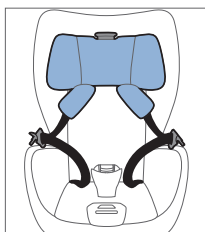
Løsn først tværselen ved at betjene selejusteringsknappen og trække selerne fremad.

Löysää ensin olkavyö painamalla hihnan säätöpainiketta ja vetämällä vöitä eteenpäin.



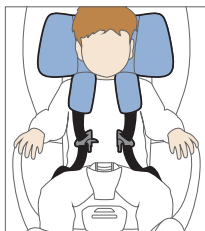
Åbn selelåsen ved at trykke på den røde knap (1), og træk låsetapperne (2) ud opad.

Avaa vyölukko painamalla punaista painiketta (1) ja vedä lukkokielet (2) ylhäältä ulos.



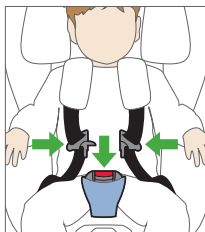
Læg selerne udad.

Aseta vyöt sivuille.



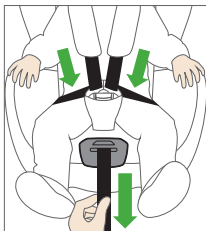
Sæt dit barn i autostolen. Sørg for, at selerne ikke snor sig, når de påsættes.

Aseta lapsi turvaistuimeen. Varmista voitä asettaessasi, etteivät ne kierry.



Før låsetapperne sammen, og sæt dem sammen ind i selelåsen. Lad dem falde hørbart i hak.

Vie lukkokielet yhteen ja aseta ne yhdessä vyölukkoon. Varmista, että ne lukittuvat kuuluvasti.



Spænd selen ved at trække i justeringssele. Jo mere spændt selen er, jo sikrere sidder barnet i Optiafix. Derfor anbefales det at tage tykke jakker eller trøjer af i bilen.

VIGTIGT: Sørg for, at især hofteselerne er spændte og føres så dybt som muligt over barnets hofter.

Kiristä vyö vetämällä säätövyöstä. Mitä kireämmin vyö on lasta vasten, sitä turvallisemmin lapsi matkustaa Optiafix-istuimes-
sa. Paksut takit tai puserot on siksi suositeltavaa riisua autossa.

TÄRKEÄÄ: Huomaa, että etenkin lantiovöiden on oltava tiukasti lapsen kehoa vasten ja kuljettava mahdollisimman alhaalla lantion yli.



7. Ændring af siddepositionen

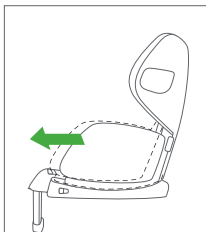
7. Istuimen asennon muuttaminen

For at justere siddepositionen skal du løsne låsen ved at løfte tappen på forsiden af sædet. Nu kan du skubbe siddeskålen i den ønskede position.

Når den ønskede position er opnået, skal du slippe tappen og lade den falde i hak. Kontroller, at den falder sikkert i hak ved at trykke på eller trække i siddeskålen.

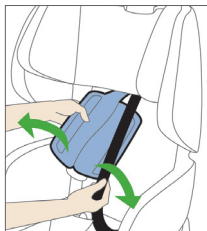
Istuimen asennon muuttamiseksi avaa lukitus nostamalla istuimen etupolella olevaa vipua. Nyt voit siirtää istuimen haluttuun asentoon.

Kun se on halutussa asennossa, vapauta vipu ja anna sen lukittua. Tarkista oikea lukittuminen istuinta painamalla tai vetämällä.



Ved at skubbe siddeskålen frem får man en hvileposition.

Työntämällä istuinta eteenpäin se siirtyy lepoasentoon.



8. Aftagning af betrækket og rengøring af autostolen

8. Päällisen irrotus ja turvaistuimen puhdistus

Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe. Sædelåsen kan ved behov skylles med vand. RECARO sædebetræk kan maskinvaskes.

Vi anbefaler at vaske betrækkene ved 30°C skånevask for at skåne miljøet. Ved højere temperaturer kan farverne blegne. Må ikke centrifugeres eller tørres i tørretumbler, fordi stoffet og polstringen kan blive adskilt.

For at aftage HER ∞ -nakkestøttelepolsteret skal du først åbne velcrolukningen på tværselerne og aftage tværselerne.

Istuin ja vyöt voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Vyölukko voidaan tarvittaessa huuhdella vedellä. RECARO-istuinpäälliset ovat konepestäviä.

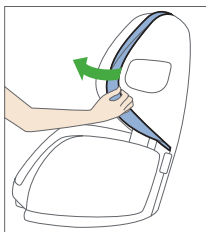
Päälliset on suositeltavaa pestä hienopesuohjelmalla 30°C:ssa ympäristön säästämiseksi. Tätä korkeammassa lämpötiloissa värit voivat haalistua. Älä linkoa päällisiä, äläkä kuivata niitä koskaan kuivausrummussa, koska tällöin kangas ja pehmuste voivat irrota toisistaan.

Irrota Her ∞ -pääntukipehmuste avaamalla ensin olkavöiden tarrauha ja poistamalla sitten olkavyöt.



Aftag nu nakkestøttebetrækket.

Irrota pääntuen päällinen.



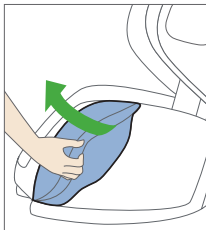
For at aftage skulderstøttebetrækket skal du trække betrækket ud af noten på siden og trække den af fremad.

Irrota olkatuen päällinen vetämällä päällinen ulos sivulla olevasta urasta ja poistamalla se edestä.



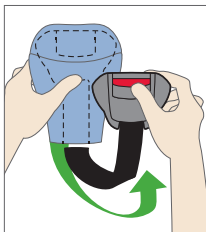
For at aftage betrækket for den nedre del af sædet skal du gribe under den forreste kant af siddeskålen og trække fastgørelsesløkkerne ud af indgrebet. Det er nemmere at udføre, hvis siddeskålen først bliver sat i den forreste position.

Irrota istuimen alaosan päällinen tarttumalla istuimen etureunan alle ja irrottamalla kiinnityslenkit. Tämä on helpompaa, mikäli asetat istuimen etukäteen etummaiseseen asentoon.



Træk nu betrækket af sidedelene.

Irrota päällinen sivuosista.



Efter du har trukket selelåsen, som vist på tegningen, ud af skridtselepolsteret, kan du aftage betrækket.

Når du har vasket det, skal du lade betrækket tørre helt, inden du trækker det på igen i omvendt rækkefølge.

Kun olet vetänyt vyölukon ulos vyölukon pehmusteesta kuvasa esitetyllä tavalla, voit irrottaa päällisen.

Anna päällisen kuivua pesun jälkeen täydellisesti, ennen kuin asetat sen takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

11. GENERELLE OPLYSNINGER

- Brugsvejledningen befinder sig i en lomme på bagsiden af autostolen. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.
- Vægtklasse I, 9 til 18 kg. Montering i kørselsretning.
- Sædet og selen kan renses med lunkent vand og sæbe.
- Betrækket kan tages af og vaskes iht. til vaskemærket.
- Selelåsen kan skylles med vand.

11. YLEISIÄ OHJEITA

- Käyttöohje on lokerossa turvaistuimen takapuolella. Se on asetettava käytön jälkeen aina takaisin paikalleen.
- Painoluokka I, 9–18 kg. Asennus kasvat menosuuntaan.
- Istuin ja vyöt voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla.
- Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaisesti.
- Vyölukko voidaan huuhdella vedellä.

12. GARANTI

- Der er to års garanti fra købsdatoen på fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til autostole, der er blevet behandlet på en hensigtsmæssig måde, og som returneres i ren og ordentlig stand.

12. TAKUU

- Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäivästä lukien, ja se koskee valmistus- ja materiaaliveirheitä. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuihin, joita on käsitelty asianmukaisesti ja jotka lähetetään takaisin puhtaina ja siistissä kunnossa.

- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.
- Stoffer: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem UV-stråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.
- Lås: Funktionsfejl på seletåsen skyldes for det meste urenheder, som der heller ikke kan gives nogen garanti for.
- Takuu ei kata luonnollista kulumista eikä vaurioita, jotka aiheutuvat liiallisesta kuormituksesta tai epäasiallisesta tai väärästä käytöstä.
- Kankaat: Kaikki käyttämämme kankaat täyttävät korkeat vaatimukset värien kestävyyden suhteen. UV-säteily kuitenkin haalistaa kankaiden värejä. Kyse ei ole tällöin materiaalivirheestä vaan normaalista kulumisesta, jota takuu ei kata.
- Lukko: vyölukon toimintahäiriöt aiheutuvat yleensä epäpuhtauksista, joita takuu ei myöskään kata.

13. Beskyttelse af din bil

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af autostole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montering. Beskyt venligst sæderne i din bil på passende måde (f.eks. RECARO Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller dets forhandlere hæfter ikke for mulige skader på bilens sæder.

13. Ajoneuvosi suojaksi

- Haluamme huomauttaa, että ajoneuvon istuimien vaurioita ei voida poissulkea turvaistuimia käytettäessä. Turvadirektiivi ECE R44 edellyttää kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protectoria käyttämällä). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.

Har du spørgsmål, så ring til os, eller send en e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Jos sinulla on kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA UZSTĀDĪŠANAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

LT

Vaikiška automobilnē kēdutē I amžiaus grupei, 9 – 18 kg kūno svoriui, skirta tvirtinti īšimtinai tik su „ISOFIX“ sistema. Vaikiška kēdutē atitinka „ISOFIX“ dydžiu klasē B1. Automobilio instrukcijoje prašome susižinoti, kuriose vietose leidžiama tvirtinti kēdutē. Patikrinta ir īšduotas leidimas pagal ECE 44/04, īšbandžius smūgiu īš priekio važiuojant 50km/h greičiu.

Šiā montavimo ir naudojimo instrukcijā būtinai atiduokite klientui.

Pasiliekame teisē padaryti spaudos klaidū, klysti ir atlikti techniniū pakeitimū.

DĒMESIO - Būtinai īšsaugokite instrukcijā, kad pririskus galētumēte ja pasinaudoti.

LV

I vecuma grupas bērnu sēdekliētis, 9 – 18 kg ķermeņa svars, nostiprināšanai tikai ar ISO-FIX sistēmu. Bērnu sēdekliētis atbilst ISOFIX izmēru klasei B1. Lai noskaidrotu attiecībā uz apstiprināto sēdvietu, lūdzu, skatiet transportlīdzekļa rokasgrāmatu. Pārbaudīts un apstiprināts atbilstoši ECE44/04 prasībām frontālās sadursmes gadījumā pie 50km/st.

Šīs uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas vienmēr jānodod klientam.

Pieļaujamas drukas kļūdas un tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

UZMANĪBU - noteikti saglabājiet vēlākai pārļasišanai.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon/Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Panaudodama daugiau nei 100 metų unikalią patirtį „Recaro“ vykdo perversmus, susijusius su tuo, kaip sėdima automobilyje, taip pat ir lenktyniniame, bei lėktuve. Šios neturinčios sau lygių žinios atsispindi kuriant kiekvieną mūsų vaikų apaugos sistemą. Mūsų tikslas yra Jums pasiūlyti gaminių, kurie dizaino, funkcionalumo, patogumo ir saugos srityse atitiktų naujus kriterijus.

Rinktinės medžiagos, didžiausias tikslumas gaminant ir daug bandymų procedūrų garantuoja aukščiausią Jūsų mobilaus gyvenimo su vaiku kokybę ir saugą.

Pasilikame teisę padaryti spaudos klaidų, klysti ir atlikti techninių pakeitimų.

DĖMESIO – Būtinai išsaugokite instrukciją, kad prireikus galėtumėte ja pasinaudoti. Tam ant vaikiškos kėdutės nugarėlės yra skyrelis instrukcijai.

Aprašymas

Vaikiška automobilinė kėdutė I amžiaus grupei, 9 – 18 kg kūno svoriui, skirta tvirtinti išimtinai tik su „ISOFIX“ sistema. Vaikiška kėdutė atitinka „ISOFIX“ dydžių klasę B1. Automobilio instrukcijoje prašome susižinoti, kuriose vietose leidžiama tvirtinti kėdutę.

Patikrinta ir išduotas leidimas pagal ECE 44/04, išbandžius smūgiu iš priekio važiuojant 50km/h greičiu.

Registracijos numeris: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Pateicoties unikaliajai pieredzei, RECARO vairāk nekā par 100 gadiem revolucionizējās sēdēšanas apstākļus automašīnā, lidmašīnā un sacīkšu laikā. Šis vienreizējās zināšanas tiek izmantotas, attīstot ikvienu no mūsu bērnu drošības sistēmām. Mūsu mērķis ir piedāvāt jums produktus, kas attiecībā uz dizainu, funkcionalitāti, komfortu un drošību nosaka jaunus standartus.

Izvēlētie materiāli, augstas precizitātes ražošanas un plašas testēšanas procedūras nodrošina maksimālu kvalitāti un drošību mobilajai dzīvei ar jūsu bērniem.

Pieļaujamas drukas kļūdas un tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

UZMANĪBU – noteikti saglabājiet vēlākai pārlasīšanai. Šim nolūkam bērnu sēdekliša aizmugurē atrodas nodalījums instrukcijām.

Apraksts

I vecuma grupas bērnu sēdekliis, 9 – 18 kg ķermeņa svars, nostiprināšanai tikai ar ISOFIX sistēmu. Bērnu sēdekliis atbilst ISOFIX izmēru klasei B1. Lai noskaidrotu attiecībā uz apstiprināto sēdvietu, lūdzu, skatiet transportlīdzekļa rokasgrāmatu.

Pārbaudīts un apstiprināts atbilstoši ECE44/04 prasībām frontālās sadursmes gadījumā pie 50km/st.

Apstiprinājuma numurs: 04301307

TURINYS • SATURS

Psl. • Lpp.

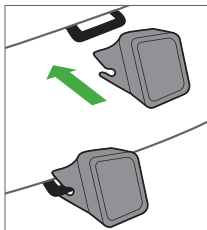
1.	Saugos nurodymai Drošības norādījumi	86
2.	Vaikiškos kēdutēs „Optiafix” ģmontavimas Bērnu sēdekliša Optiafix uzstādīšana	87
3.	Šoninė apsauga nuo smūgio Sānu triecienu aizsardzības ierīce	89
4.	Vaikiškos kēdutēs išmontavimas Bērnu sēdekliša noņemšana	90
5.	Diržų aukščio nustatymas Siksnas augstuma regulēšana	90
6.	Vaiko prisegimas Bērna piesprādzēšana	91
7.	Sēdējimo padēties keitimas Sēdekliša stāvokļa maiņa	93
8.	Vaikiškos kēdutēs užvalkalo nuvilkimas ir valymas Pārklāja noņemšana un bērnu sēdekliša tīrīšana	94
9.	Bendrieji nurodymai Vispārīgi norādījumi	96
10.	Garantija Garantija	96
11.	Jūsų automobiliu apsauga Jūsu transportlīdzekļa aizsardzība	97

1. SAUGOS NURODYMAI

- „RECARO Optia“ visada reikia tvirtinti laikantis montavimo instrukcijos, net jei kėdutė tuokart nebus naudojama. Nepri-tvirtinta kėdutė stabdymo metu avariniu atveju gali sužeisti kitus automobilyje sėdinčius asmenis.
- Automobilyje vaikišką kėdutę tvirtinkite taip, kad jos neprispaustų priešais esan-čios sėdynės arba automobilio durulės.
- Vaikiškos kėdutės negalima keisti, o montavimo ir naudojimo instrukcijos reikia griežtai laikytis, kitaip transporta-vimo metu galite neišvengti atitinkamų sužalojimų.
- Diržai negali būti persisukę ar įstrigę, jie turi būti įtempti.
- Po avarijos vaikišką kėdutę reikia pakeisti ir patikrinti gamykloje.
- Būkite ypač atidūs, kad bagažas ir kiti daiktai laikytųsi pakankamai tvirtai, ypač ant galinės lentynos virš bagažinės, kadangi susidūrimo atveju jie gali tapti sužeidimų priežastimi. Patys rodykite gerą pavyzdį ir prisisekite. Neprisisegęs vairuotojas taip pat gali kelti pavojų vaikui.
- Visada uždėkite savo vaikui diržą.
- Saugokite vaikišką kėdutę nuo tiesioginių saulės spindulių pirmiausia tam, kad ap-saugotumėte vaiką nuo nudegimo, bet ir tam, kad neišbluktų užvalkalas spalva.
- Vaikiškos kėdutės negalima naudoti be užvalkalo. Kėdutės užvalkalą draudžiamą keisti į tokį, kuris nėra rekomenduojamas gamintojo, kadangi užvalkalas taip pat yra saugos sistemos veikimo sudėtinė dalis.

1. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- RECARO Optia vienmēr jānostiprina sa-skaņā ar uzstādīšanas instrukcijām, pat, ja tas netiek izmantots. Nenostiprināts sēdekļītis avārijas bremzēšanas brīdī var savainot citus pasažierus, kas atrodas automašīnā.
- Bērnu sēdekļītis automašīnā jānostiprina tā, lai to neiespiestu ne ar priekšējo sēdek-li, nedz transportlīdzekļa durvīs.
- Bērnu sēdekļīti nedrīkst mainīt, un ir rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un ekspluatā-cijas instrukcija, jo pretējā gadījumā nevar izslēgt attiecīgos apdraudējumu riskus bērna pārvadāšanas laikā.
- Siksna nedrīkst būt savērpusies vai sa-spiesta, un tā ir jāsavēl.
- Pēc satiksmes negadījuma bērnu sēdekļī-tis jānomaina un rūpnicā jāpārbauda.
- Pārliedcinieties, vai bagāža un citi priekš-meti ir pienācīgi nodrošināti, jo īpaši uz aizmugurējā plaukta, jo sadursmes gadīju-mā var tikt izraisītas traumas. Rādiet labu piemēru un piesprādzējiet savu drošības jostu. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var būt bīstams bērnam.
- Vienmēr piesprādzējiet savu bērnu.
- Aizsargājiet bērnu sēdekļīti no tiešas saules staru iedarbības, lai tiktu novērsts risks apdedzināties, kā arī, lai saglabātu pārvalka krāsu.
- Bērnu sēdekļīti nedrīkst lietot bez pārklāja. Sēdekļīša pārvalku nekad nedrīkst aizstāt ar ražotāja neieteiktu, jo šis pārklājs veido daļu no sistēmas drošības funkcijas.

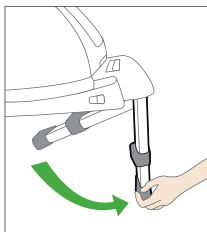


2. Vaikiškos kēdūtēs „Optiafix” montavimas

2. Bērnu sēdekliša Optiafix uzstādīšana

Ļkišę pagalbinus montavimo elementus pro kamšalo angā tarp atlošo ir sēdējimo zonas uždēkite ant „Isofix” pagrindo. Atkreipkite dēmesj į tai, kad atvirs šoninis plotas būtų viršuje. Tai nebūtina, jei Jūsų automobilis jau turi fiksuotai pritaisytus pagalbinus montavimo elementus.

levietojiet starp atzveltnes spilvena spraugu ievades paligierīces un novietojiet uz Isofix sliedes. Pārlicinieties, vai atvērtā sānu virsma atrodas virzienā uz augšu. Tas nav nepieciešams, ja transportlīdzeklī jau ir pastāvīgi uzstādītas paligierīces.

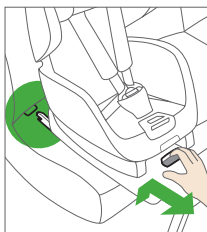


Pirmiausia atlenkite atraminę kojelę.

DĒMESIO: Atraminē kojelē turi būti visada atlenkta.

Tagad pilnībā izvirziet atbalsta kāju.

UZMANĪBU: atbalsta kājai vienmēr jābūt izvirzītai.



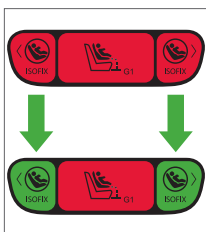
Norēdami išttraukti „Isofix” jungtis, paspauskite priekinjē dalyje per vidurj esančią rankeną ir išttraukite jungtis iki galo.

Lai izvirzītu Isofix konektoros, nospiediet rokturi priekšējās daļas centrā un velciet uz āru konektoros, līdz tie atdurās.



Dabar uždēkite „Optiafix“ ant ISOFIX pagrindo ir leiskite jungtims girdimai užsifikuoti.

Tagad novietojiet Optiafix uz ISOFIX sliedes un ļaujiet konekto-riem nofiksēties, atskanot klikšķim.



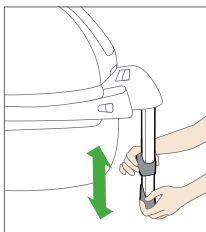
SVARBU: abu rodmenys turi pasikeisti iš raudonų į žalius. Saugumo dėlei patraukdami už kėdutės patikrinkite, ar ji gerai užsifiksavo.

SVARĪGI: Abiem indikatoriem jāmainās uz zaļu krāsu. Drošības labad pārbaudiet drošu bloķēšanu, pavelkot sēdekli.



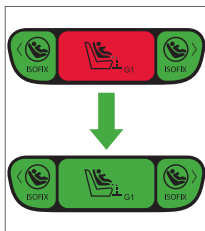
Dabar patraukite uz per vidurj esančios rankenas ir pastumkite „Optiafix“ link atlošo, kas priglustų.

Tagad pavelciet rokturi līdz vidum un bīdīet Optiafix atzveltnes virzienā, līdz tas piekļaujas.



Norint nustatyti atraminės kojelės aukštį, reikia paspausti blo- kavimo įtaisą, esantį kojelės priekinėje dalyje ir ištraukti kojelę iki norimo ilgio. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atraminė kojelė užsifikuotų.

Lai noregulētu atbalsta kājas augstumu, nospiediet fiksatoru atbalsta kājas priekšpusē un izvelciet atbalsta kāju līdz vajadzī- gajam garumam. Pārlicinieties, vai atbalsta kāja nofiksējas.

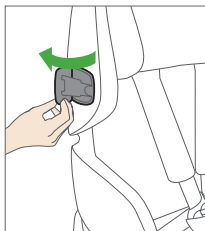


Esant nustatytam teisingam ilgiui, kai tik atremsite kojelę į automobilio grindis, atraminės kojelės rodmuo iškart taps žalias. Jei taip neįvyktų, atraminę kojelę ištraukite šiek tiek daugiau taip, kaip aprašyta aukščiau.

SVARBU: rodmuo turi pasidaryti žalias.

Ja garums ir noregulėtas pareizi, atbalsta kąjas indikatorius mainās uz zaļu krāsu, tiklīdz tās pamats atbalstās uz transportlīdzekļa grīdas. Ja tas tā nav, virziet atbalsta kāju vēl mazliet, kā iepriekš aprakstīts.

SVARĪGI: Abiem indikatoriem jāmainās uz zaļu krāsu.

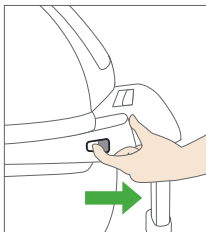


3. Šoninė apsauga nuo smūgio

3. Sānu triecienu aizsardzības ierīce

Norint, kad sauga galimu avariniu atveju būtų geresnė, atidarydami dangtelį, įjunkite šoninę apsaugą nuo smūgio. Tam pakelkite dangtelį toje vaikiškos kėdutės pusėje, kuri yra atsukta į automobilio duris. Patikrinkite, ar gerai užsifiksavo, paspausdami dangtelį.

Lai uzlabotu drošību nelaimės gadījumā, aktivizējiet bērnu sēdekliša sānu triecienu aizsardzības ierīci. Paceliet atvāžamo vāciņu bērnu sēdekliša pusē, kas vērsta uz transportlīdzekļa durvīm. Pārbaudiet drošu nofiksēšanos, nospiežot atvāžamo vāciņu.



4. Vaikiškos kēdūtēs īšmontavimas

4. Bēru sēdekliša noņemšana

Norēdami īšmontuoti „Optiafix“, patraukite uē pilkos rankenos, esanēios apatinēs dalies centre, o kēduteē patraukite ēiek tiek ī priekē. Dabar paspauskite juodus mygtukus, esanēios prie ēoniniē svirēiē ir, traukdami svirtis kaip pavaizduota, atblokuokite jungtis. Dabar „Optiafix“ nuo automobilio sēdynēs galite nuimti.

Taip pat dabar galite uēlenkti atraminē kojeleē.

Lai Optiafix noņemtū, velciet rokturi, kas atrodas apakēējās daļās vidū, un pavelciet bēru sēdekliēti nedaudz uz priekē. Tagad nospiediet melnās pogas uz sānu svirām, lai atvienotu savienotājus, kā norādīts, pavelkot sviru. Tagad varat noņemt Optiafix no transportlīdzekļa sēdekļa.

Tagad ir iespējams salocīt atbalsta kāju.



5. Dirēu aukēēio nustatymas

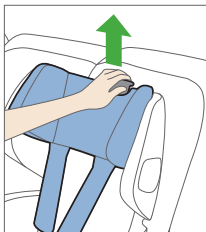
5. Siksnas augstuma regulēšana

Peēiēu dirēu aukēētiē kartu su galvos atrama galite tiksliai pritaikyti prie savo vaiko dydēio. Geriausia, jei dirēai eina peēiēu aukēētyje ir toliau ēiek tiek uē Jūsēu vaiko peties.

SVARBU: negalima, kad vaikui īē nugaros uē peties dirēas leistūsiē ēemyn.

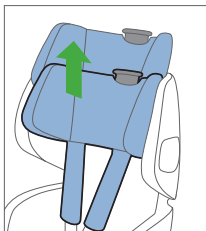
Plecu siksnas augstumu kopā ar pagalvi ir iespējams pielāgot tieēi jūsu bēra izmēriem. Lai plecu sikсна tiktu ideāli pielāgota, tai jāiet plecu augstumā vai nedaudz pāri uz aizmuguri virzienā no bēra pleca.

SVARĪGI: Aiz pleca sikсна nedrīkst iet virzienā uz leju.



Norēdami atlaisvinti blokavimą, patraukite svirtį nugarėlėje į viršų.

Lai atbrīvotu fiksatoru, svira jāpavelk atpakaļ virzienā uz augšu.



Dabar pastumkiete galvos atramą į norimą padėtį ir leiskite užsifikuoti.

Patikrinkite, ar gerai užsifiksavo, patraukdami galvos atramą į viršų.

Gali būti, kad prieš tai reikēs diržą prailginti (kaip, žr. 6-ą skyrių)

Tagad pagalvis jāpārvieta vēlamajā pozīcijā un jāļauj fiksatoram nofiksēties.

Pārbaudiet drošu nofiksēšanos, spiežot pagalvi uz leju.

Ja nepieciešams, sikсна iepriekš ir jāpagarina (skatīt 6. sadaļu)

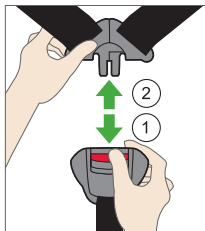


6. Vaiko prisegimas

6. Bērna piesprādzēšana

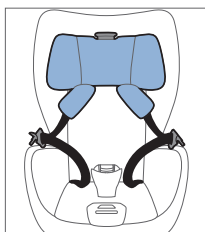
Pirmiausia paspaudę diržo reguliavimo mygtuką atlaisvinkite diržą ir patraukite diržus į priekį.

Pleca siksnu vispirms atbrīvojiet, nospiežot siksnas regulēšanas pogu un velkot to uz priekšu.



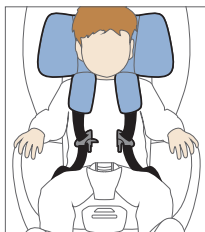
Atsekite diržo sagtį paspausdami raudoną mygtuką (1) ir ištraukite sagties liežuvėlius (2) per viršų.

Atveriet siksnas sprādzi, nospiežot sarkano pogu (1), un izvelciet sprādzes mēlītes (2) virzienā uz augšu.



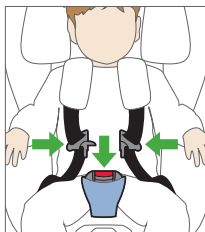
Patraukite diržus j šonus.

Novietojiet siksnas uz ārpusi.



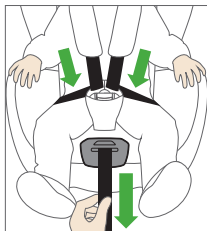
Pasodinkite vaiku j kēdutu. Uzdēdami diržus būkīte atīdūs, kad jū nepersuktumēte.

Ievietojiet bērnu sēdekli. Uzliekot siksnu, jāuzmanās, lai tā nesavērptos.



Sagties liežuvėlius sudėkite vieną šalia kito ir kartu įkiškite į sagtį. Tegu jie girdimai užsifiksuoja.

Satuvīniet slēdzēnes mēlītes un ievietojiet tās siksnas sprādzē. Tām jānofiksējas, atskanot klikšķim.



Ītempkite diržā patraukdami už reguliavimo diržo. Kuo Jūsu vaikaku juosiantis diržas yra labiau ģtemptas, tuo saugiau vaikas sėdi „Optiafix“ kėdutėje. Todėl rekomenduojame automobililyje vilkėti storas striukes ar megztinius.

SVARBU: Ypač atkreipkite ģ tai, kad dubenį juosiantis diržas būtu kuo labiau ģtemptas ir vaiko dubenį juostų kuo žemiau.

Savelciet siksnu, pavelkot aiz regulējamās siksnas. Jo ciešāk josta piekļaujas bēnam, jo drošāk tas ir aizsargāts Optiafix. Tāpēc, atrodoties transportlīdzeklī, ir ieteicams nenēsāt biezas jakas vai džemperus.

SVARĪGI: Pārlicinieties, vai, jo ģpaši klēpja drošības josta, piekļaujas cieši un, vai pēc iespējas zemāk iet pāri iegurnim.



7. Sėdejimo padėtis keitimas

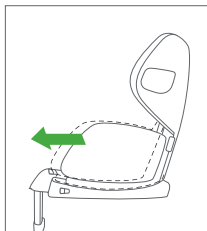
7. Sėdeklīša stāvokla maiņa

Norėdami pareguliuoti sėdejimo padėtį, kilstelėdami kėdutės priekyje esančģ svirtį, atlaisvinkite blokavimo ģtaisā. Dabar sėdimājā daļį galite perstumti ģ norimā padėtį.

Kai pageidaujama padėtis bus rasta, atleiskite svirtį, kad užsifiksuotuš. Patikrinkite, ar gerai užsifiksavo, paspausdami sėdimājā daļį žemyn ar patraukdami jā ģ viršu.

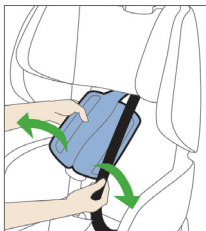
Lai noregulētu sėdeklīša stāvoklį, atbrīvojiet fiksatoru, paceļot sviru sėdeklīša priekšpusē. Tagad sėdeklīša korpusu ir iespējams pārvietot vēlamājā stāvoklī.

Sasniedzot vēlamo stāvoklį, svira jāatlaiž un jāļauj sėdeklītim nofiksēties savā vietā. Pārbaudiet drošu nofiksēšanos, nospiežot vai pavelkot sėdeklīša korpusu.



Jei patrauksite sėdejimo pagrindā ģ priekį, nustatysite kėdutē ģ ilsėjimosi padėtį.

Pārvietojot sėdeklīša korpusu uz priekšu, tas atrodas miera stāvoklī.



8. Vaikiškos kėdutės užvalkalas nuvilkinimas ir valymas

8. Pārklāja noņemšana un bērnu sēdekliša tīrīšana

Kėdutę ir diržą galima valyti drungnu vandeniu su muilu. Jei reikia, diržo sagtį galima išskalauti vandeniu. „RECARO“ kėdutės užvalkalus galima plauti skalbimo mašinoje.

Rekomenduojame plauti užvalkalus tausojančiu skalbimo režimu 30°C, kad saugotumėte aplinką. Prie aukštesnės temperatūros gali išblukti spalvos. Negręškite ir niekada nedžiovinkite užvalkalų drabužių džiovyklėje, nes gali atsiskirti medžiaga nuo kamšalo.

Norėdami nuimti „Her∞“ galvos atramos paminkštinimą, pirmiausia atsekite pečių diržų lipukus ir nuimkite pečių diržus.

Sėdekliūtis un siksna jāmazgā ar siltu ūdeni un ziepēm. Siksnas sprādzi, ja nepieciešams, var izskalot ar ūdeni. RECARO sēdeklišu pārvalkus var mazgāt veļasmašīnā.

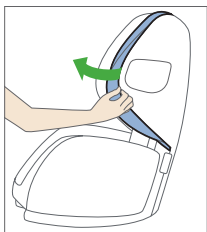
Lai saglabātu vidi, mēs iesakām pārvalkus mazgāt maigajā režīmā pie 30°C temperatūras. Pie augstākas temperatūras apvalks var mainīt krāsu. Nekad negrieziet un nežāvējiet veļas žāvētājā, jo audums un polsterējums var atdalīties viens no otra.

Lai noņemtu Her∞ pagalvja polsterējumu, vispirms atveriet Velcro aizdari uz plecu siksnām un noņemiet tās.



Dabar nuvilkite galvos atramos užvalkalą.

Tagad var noņemt pagalvja pārvalku.



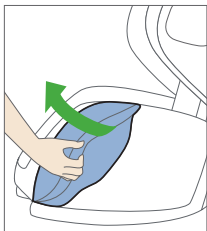
Norēdami nuvilkti pečių dalies užvalkalą, ištraukite užvalkalą iš šoninio griovelio ir išimkite per priekį.

Lai noņemtu plecu balstu pārvalku, izvelciet to no sānu rievas un noņemiet, virzot uz priekšu.



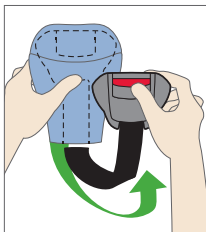
Norēdami nuimti apatinės sėdėjimo dalies užvalkalą, suimkite po priekiniu sėdėjimo dalies kraštu ir atkabinkite tvirtinimo kilpas. Jums pavyks tai padaryti lengviau, jei prieš tai sėdėjimo dalį pastumsite kuo labiau į priekinę padėtį.

Lai noņemtu pārvalku no sēdekliša apakšējās daļas, saņemiet to zem sēdekliša korpusa priekšējās malas un atāķējiet stiprinājuma cilpas. Tas ir vieglāk izdarāms, ja pirms tam sēdekliša korpus tiek novietots galējā stāvoklī uz priekšu.



Dabar nuimkite užvalkalus nuo šoninių dalių.

Tagad pārvalku var novilkt no sānu daļām.



Kai diržo sagtj, kaip parodyta brėžinyje, ištrauksite iš diržo minkšto apvalkalo, galėsite nuimti užvalkalą.

Išskalbti užvalkalai pirmiausia turi visiškai išdžiūti, tik tada galėsite juos vēl užvilkti atvirkštine eilės tvarką.

Tagad, izvelkot siksnas sprādzi no kājstarpes polsterējuma, kā parādīts zīmējumā, pārvalku ir iespējams noņemt.

Pēc mazgāšanas, ļaujiet pārvalkam pilnībā nožūt, pirms uzliekat to apgrieztā secībā no jauna.

11. BENDRIEJI NURODYMAI

- Naudojimo instrukcija yra vaikiškos kėdutės atlošo nugarėlės skyriuje. Po to, kai ja pasinaudosite, visada turite grąžinti j vietą.
- I svorio klasė, nuo 9 iki 18 kg. Įmontavimas važiavimo kryptimi
- Kėdutę ir diržą galima valyti drungnu vandeniu su muilu.
- Nuimtą užvalkalą galima skalbti laikantis nurodymų ant jo etiketės.
- Diržo sagtį galima praplauti vandeniu.

11. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

- Lietošanas instrukcija atrodas nodaļumā bērnu sēdekliša aizmugurē. Pēc lietošanas tā jānoliek vienmēr atpakaļ savā vietā.
- Svara klase I, 9 līdz 18 kg. Uzstādīšana braukšanas virzienā.
- Sēdekļītis un sikсна jāmazgā ar siltu ūdeni un ziepēm.
- Noņemamo pārklāju var mazgāt, atbilstoši kopšanas etiķetes norādījumiem.
- Siksnas sprādzi var izskalot ar ūdeni.

12. GARANTĪJA

- Garantija galioja dvejus metus nuo pirkimo datos gamybos arba medžiagų defektams. Pateikti pretenzijas galima tik tada, jei pirkimo data patvirtinta dokumentais. Garantija taikoma tik toms vaikiškoms kėdutėms, su kuriomis buvo tinkamai elgiamasi, ir kurios atsiunčiamos švarios ir tvarkingos.

12. GARANTĪJA

- Garantija attiecas uz ražošanas un materiālu defektiem divus gadus pēc iegādes datuma. Pretenzijas var iesniegt tikai pēc pirkuma datuma pierādīšanas. Garantija uz bērnu sēdekliši attiecas tikai, pareizi ar to apejoties, un, ja tas tiek nosūtīts atpakaļ pienācīgā stāvoklī un tīrs.

- Garantija netaikoma natūraliam nusidēvējumui ir sugadinimui, atsiradusiam dėl per didelės apkrovos ar dėl nepritaikyto ir netinkamo panaudojimo.
- Medžiaga: Visos mūsų medžiagos įvykdo aukštus spalvos patvarumo reikalavimus. Tačiau nuo ultravioletinių spindulių medžiagos išblunka. Čia kalba eina ne apie medžiagų trūkumus, o apie įprastą nusidēvējimo reiškinį, kuriam garantijos negalime suteikti.
- Sagtis: Funkcinių diržo sagties gedimų priežastimi dažniausiai tampa nešvarumai, kuriems taip pat negalime suteikti garantijos.
- Garantija neattiecas uz dabisko nodilumu un bojājumiem, kurus izraisa pārmērīga lietošana, vai bojājumiem, kurus rada neatbilstoša vai nepienācīga izmantošana.
- Materiāls: Visi mūsu materiāli atbilst augstiem standartiem attiecībā uz krāsu stabilitāti. Tomēr, materiāli var izbalēt UV starojumu iedarbības rezultātā. Šai gadījumā tas nav materiāla defekts, bet gan parasts nolietojums, par kuru nevar tikt dota nekāda garantija.
- Sprādze: Sprādzes darbības traucējumi ir galvenokārt attiecināmi uz piesārņojumiem, par ko arī nevar tikt dota nekāda garantija.

13. Jūsų automobilio apsauga

- Norime atkreipti Jūsų dėmesį į tai, kad naudojant vaikišką automobilinę kėdutę neatmetama prielaida, jog gali būti apgadintos automobilio sėdynės. Saugos direktyva ECE R44 reikalauja fiksuoto montavimo. Prašome imtis tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte savo automobilio sėdynes (pvz., „RECARO Car Seat Protector“). Bendrovė „RECARO Child Safety“ GmbH & Co. KG ir kiti prekiautojai neprisiima atsakomybės dėl galimo Jūsų automobilio sėdynių apgadینimo.

Jeі Jums kiltų daugiau klausimų, prašome skambinti arba kreiptis į mus elektroniniu laišku:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
 Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
 Phone: +49 9255 77-0
 info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

13. Jūsu transportlīdzekļa aizsardzība

- Mēs norādām uz to, ka izmantojot bērnu autosēdekļišus, nevar izslēgt transportlīdzekļa sēdekļu bojājumus. Saskaņā ar ECE R44 drošības vadlīnijām, nepieciešama fiksēta montāža. Lūdzu, attiecībā uz jūsu transportlīdzekli, ņemiet vērā atbilstošus aizsardzības pasākumus (piemēram, RECARO Car Seat Protector - auto sēdekļu aizsargs). Uzņēmums RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai to izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem autosēdekļu bojājumiem.

Ja jums rodas jautājumi, lūdzu, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
 Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
 Phone: +49 9255 77-0
 info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

ISTRUZIONI PER L'USO E IL MONTAGGIO

UPUTE ZA UGRADNJU I UPORABU

IT

Seggiolino per autovetture per bambini della fascia di età I, con un peso corporeo da 9 a 18 kg, da fissare esclusivamente con il sistema ISOFIX. Il seggiolino è conforme alla classe ISOFIX B1. Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo. Testato e omologato secondo la norma ECE 44/04 per un urto frontale a 50 km/h.

Queste istruzioni per l'uso e il montaggio devono assolutamente essere consegnate al cliente.

Con riserva di errori di stampa, di contenuto e di modifiche tecniche.

ATTENZIONE – Conservare assolutamente per la futura consultazione.

HR

Dječja autosjedalica za starosnu skupinu I, 9 – 18 kg tjelesne težine, za pričvršćivanje isključivo s ISOFIX-sustavom. Dječja autosjedalica odgovara ISOFIX veličini B1. Informirajte se u priručniku za automobil o za to dozvoljenim sjedalima. Ispitano i odobreno prema ECE 44/04 u slučaju frontalnog sudara pri brzini 50 km / h.

Ove upute obavezno uručiti kupcu.

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

POZOR - Obavezno sačuvajte za kasnije čitanje.

POZOR: Obavezno sačuvajte za kasnije čitanje.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Grazie alla sua esperienza unica, RECARO rivoluziona da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che definiscano nuovi standard in materia di design, funzionalità, comfort e sicurezza.

Materiali selezionati, altissima precisione nella fabbricazione e ampie procedure di collaudo garantiscono la massima qualità e sicurezza per una vita all'insegna della mobilità assieme ai vostri bambini.

Con riserva di errori di stampa, di contenuto e di modifiche tecniche.

ATTENZIONE – Conservare assolutamente per la futura consultazione. Sul retro del seggiolino è presente uno scomparto per le istruzioni.

Descrizione

Seggiolino per autovetture per bambini della fascia di età I, con un peso corporeo da 9 a 18 kg, da fissare esclusivamente con il sistema ISOFIX. Il seggiolino è conforme alla classe ISOFIX B1. Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo.

Testato e omologato secondo la norma ECE 44/04 per un urto frontale a 50 km/h.

Codice di omologazione: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Zahvaljujući jedinstvenom iskustvu RECARO preko 100 godina revolucionira sjedenje u automobilu, zrakoplovu i trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije ulazi u razvoj svakog našeg sigurnosnog sustava za djecu. Cilj nam je ponuditi vam proizvode koji postavljaju nove standarde po pitanju dizajna, funkcionalnosti, udobnosti i sigurnosti.

Odabrani materijali, najveća preciznost pri izradi i opsežna testiranja jamče maksimalnu kvalitetu i sigurnost za mobilan život s djetcom.

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

POZOR – obavezno sačuvajte za kasnije čitanje. U tu svrhu na poledini sjedalice nalazi se pretinac za uputu.

Opis

Dječja autosjedalica za starosnu skupinu I, 9 – 18 kg tjelesne težine, za pričvršćivanje isključivo s ISOFIX-sustavom. Dječja autosjedalica odgovara ISOFIX veličini B1. Informirajte se u priručniku za automobil o za to dozvoljenim sjedalima.

Ispitano i odobreno prema ECE 44/04 u slučaju frontalnog sudara pri brzini 50 km / h.

Broj odobrenja: 04301307

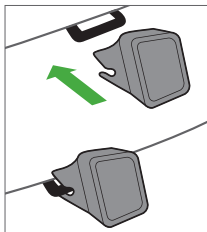
1.	Avvertenze di sicurezza Sigurnosne napomene	102
2.	Montaggio del seggiolino Optiafix Ugradnja dječje sjedalice Optiafix	103
3.	Protezione antiurto laterale Zaštita od bočnog udara	105
4.	Smontaggio del seggiolino Uklanjanje dječje sjedalice	106
5.	Regolazione in altezza delle cinture Podešavanje visine pojaseva	106
6.	Allacciare la cintura di sicurezza del bambino Vežanje djeteta	107
7.	Modifica della posizione della seduta Promjena položaja sjedenja	109
8.	Asportazione della fodera e pulizia del seggiolino Skidanje navlake i čišćenje dječje sjedalice	110
9.	Avvertenze generali Opće napomene	112
10.	Garanzia Jamstvo	112
11.	Protezione del veicolo Zaštita vašeg vozila	113

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Il RECARO Optia deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata di emergenza.
- Fissare il seggiolino nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non modificare il seggiolino, osservare le istruzioni per l'uso e il montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.
- Dopo un sinistro, il seggiolino deve essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni. Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo si possa scottare e per evitare che la fodera scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la fodera del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa fodera è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

- RECARO Optia potrebno je uvijek pričvrstiti u skladu s uputama za ugradnju, čak i ako se ne koristi. Nepričvršćeno sjedalo može već i kod naglog kočenja povrijediti druge putnike u vozilu.
- Dječju sjedalicu u automobilu potrebno je pričvrstiti tako da ne može biti priklještena prednjim sjedalom ili vratima od automobila.
- Ne smiju se vršiti nikakve izmjene na dječjoj sjedalici i potrebno je pažljivo slijediti upute za ugradnju i uporabu, jer u protivnom neke opasnosti pri transportu djeteta ne mogu biti isključene.
- Pojasevi ne smiju biti izvrnuti ili prikliješteni i potrebno ih je zategnuti.
- Nakon nezgode dječja sjedalicu mora se zamijeniti i provjeriti u tvornici.
- Obratite pozornost na to da dijelovi prtljage i ostali predmeti budu dovoljno osigurani, posebno na stražnjem odlagalištu, jer bi u slučaju sudara mogli izazvati povrede. Pružite dobar primjer i vežite pojas. I odrasla osoba koja nije svezana može biti opasnost za dijete.
- Uvijek vežite pojas vašem djetetu.
- Zaštitite sjedalicu za dijete od izravnog sunčevog zračenja kako bi spriječili da vaše dijete u njemu zadobije opekline i da očuvate trajnost boja presvlake.
- Dječja sjedalicu ne smije se nikad koristiti bez presvlake. Presvlaka za dječju sjedalicu ne smije se zamijeniti nekom koja nije preporučena od strane proizvođača, jer je ta presvlaka sastavi dio sigurnosnog učinka sustava.

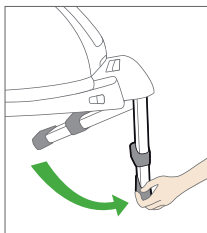


2. Montaggio del seggiolino Optiafix

2. Ugradnja dječje sjedalice Optiafix

Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'im bottitura tra lo schienale e la seduta sulla staffa Isofix. Prestare attenzione che la superficie laterale aperta sia rivolta verso l'alto. Ciò non è necessario nel caso il veicolo abbia già degli ausili introduttori installati in maniera fissa.

Pomoćne elemente za uvođenje utaknite kroz prorez u jastuku između leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix držač. Obratite pozornost na to da otvorena bočna stranica bude okrenuta prema gore. To nije potrebno ukoliko vaše vozilo već ima ugrađene pomoćne elemente za uvođenje.

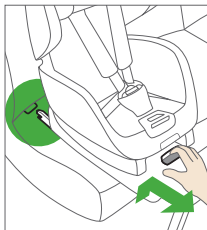


Per prima cosa estrarre il piede di appoggio.

ATTENZIONE: Il piede di appoggio deve essere sempre estratto.

Najprije rasklopite potpornu nogu.

POZOR: Potporna noga uvijek mora biti rasklopljena.



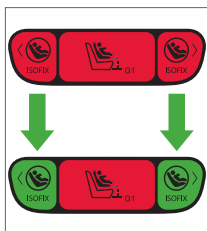
Per estrarre i connettori Isofix afferrare la maniglia posta al centro sul davanti ed estrarre i connettori fino all'arresto.

Kako biste izvukli Isofix konektore povucite ručku sprijeda u sredini i izvlačite konektore do graničnika.



Quindi posizionare l'Optiafix sulle staffe ISOFIX e far scattare i connettori in posizione con un rumore percettibile.

Postavite Optiafix na Isofix držače i pustite nek se konektori čujno uglove.



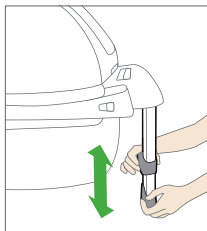
IMPORTANTE: I due indicatori devono diventare verdi. Per sicurezza controllarne il sicuro arresto tirando il seggiolino.

VAŽNO: Oba indikatora moraju pokazivati zeleno. Provjerite jesu li konektori sigurno uglavljeni povlačenjem dječje sjedalice.



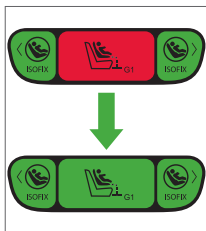
Quindi afferrare la maniglia centrale e spingere l'Optiafix verso lo schienale finché risulta appoggiato.

Povucite sad ručku u sredini i gurnite Optiafix u smjeru naslona dok ne nalegne.



Per regolare l'altezza del piede di appoggio azionare il bloccaggio sulla parte anteriore e quindi estrarre il piede alla lunghezza richiesta. Assicurarsi che il piede di appoggio scatti in posizione.

Kako biste podesili visinu potporne noge pritisnite blokirni gumb na prednjoj strani potporne noge i izvucite potpornu nogu do potrebne duljine. Pazite da potporna noga ulegne.

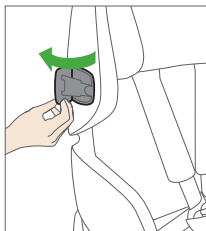


Quando la lunghezza è correttamente regolata, non appena il piede di appoggio si sostiene sul pavimento del veicolo l'indicatore presente sul piede stesso diventa verde. Se ciò non avviene, estrarre ancora un po' il piede di appoggio come descritto in precedenza.

IMPORTANTE: L'indicatore deve diventare verde.

Pri pravilno podešenoj visini indikator za potpornu nogu pokazuje zeleno čim ona dodirne pod vozila. Ako to nije slučaj, izvucite potpornu nogu još prema van kao što je gore opisano.

VAŽNO: Indikator mora pokazati zeleno.

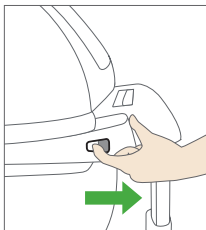


3. Protezione antiurto laterale

3. Zaštita od bočnog udara

Per migliorare la sicurezza in caso di incidente, attivare la protezione antiurto laterale del seggiolino sollevando l'apposita aletta posta sul lato del seggiolino rivolto verso la portiera del veicolo. Controllare che l'aletta sia saldamente scattata in posizione esercitandovi sopra una certa pressione.

Kako biste povećali sigurnost pri eventualnoj nezgodi, aktivirajte zaštitu od bočnog udara na dječjoj sjedalici. To učinite podizanjem zaklopke na strani dječje sjedalice okrenutoj prema vratima vozila. Pritiskom na zaklopku provjerite je li sigurno ulegla.



4. Smontaggio del seggiolino

4. Uklanjanje dječje sjedalice

Per smontare l'Optiafix afferrare la maniglia grigia posta al centro della parte inferiore e tirare in avanti un pezzo il seggiolino. Quindi premere i pulsanti neri delle leve laterali e sbloccare i connettori tirando le leve come illustrato. Ora è possibile asportare l'Optiafix dal seggiolino.

A questo punto è possibile retrainarre il piede di appoggio.

Kako biste uklonili Optiafix povucite sivu ručku u sredini donjeg dijela i povucite dječju sjedalicu malo prema naprijed. Pritisnite crne gumbе na bočnim polugama i odbravite konektore povlačenjem poluga kao što je prikazano. Sad možete skinuti Optiafix sa sjedala vozila.

Potpornu nogu sad možete priklopiti..



5. Regolazione in altezza delle cinture

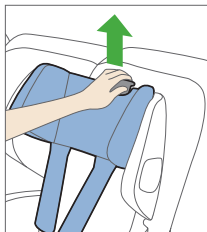
5. Podešavanje visine pojaseva

L'altezza delle cinture per le spalle, e insieme del poggiatesta, può essere adattata esattamente alla statura del bambino. Le cinture per le spalle devono scorrere verso dietro, all'altezza delle spalle del bambino o leggermente sopra, verso l'esterno delle stesse.

IMPORTANTE: La cintura che passa sopra la spalla non deve essere condotta verso il basso.

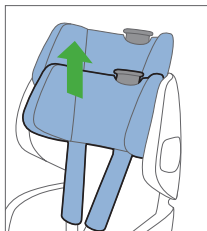
Visina pojaseva za ramena može se zajedno s naslonom za glavu točno prilagoditi veličini vašeg djeteta. Pojasevi za ramena prolaze prema nazad u idealnom slučaju u visini ramena vašeg djeteta ili malo iznad njih.

VAŽNO: Pojas ne smije iza ramena ići nadalje.



Per rilasciare il bloccaggio tirare verso l'alto la leva presente sul retro.

Povucite polugu na pozadini prema gore kako biste otpustili zabravu .



Quindi portare il poggiatesta nella posizione desiderata e far scattare il bloccaggio.

Controllare che sia saldamente scattato in posizione spingendo il poggiatesta verso il basso.

Eventualmente in precedenza può essere necessario allungare la cintura (vedere a questo proposito il capitolo 6)

Pomaknite sad naslon za glavu u željeni položaj i pustite da ulegne u zabravu.

Provjerite je li sigurno ulegao pritiskanjem naslona za glavu prema dolje.

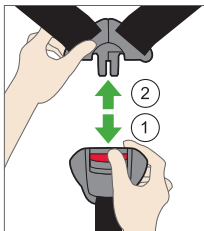
Po potrebi najprije produžite pojas (vidi poglavlje 6)



6. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino 6. Vežanje djeteta

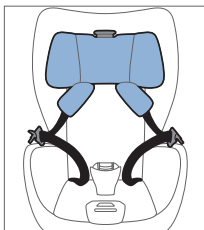
Allentare per prima la cintura per le spalle azionando l'apposito tasto di regolazione e tirando in avanti le cinture.

Olabavite pojas za ramena pritiskom na gumb za namještanje pojasa i povucite pojaseve prema naprijed.



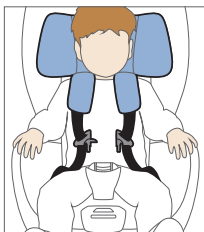
Aprire la serratura della cintura premendo il pulsante rosso (1) ed estrarre le linguette (2) tirandole verso l'alto.

Otvorite bravu kopče pojaseva pritiskom na crveni gumb (1) i izvucite van jezičke brave (2) prema gore.



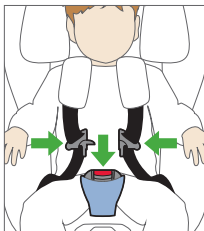
Posizionare le cinture sull'esterno.

Položite pojaseve prema van.



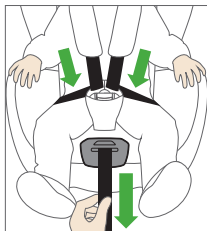
Mettere il bambino nel seggiolino. Nell'allacciare le cinture di sicurezza fare attenzione a non attorcigliarle.

Stavite vaše dijete u sjedalicu. Pri stavljanju pojaseva pazite da se ne izvrvnu.



Congiungere le linguette e inserirle entrambe nella serratura. Fare in modo che scattino percettibilmente in posizione.

Spojite jezičke brave i zajedno ih gurnite u kopču pojaseva. Mo-
raju čujno uleći.



Tendere la cintura tirando la cintura di regolazione. Quanto più la cintura è tesa, tanto più il bambino è sicuro nell'Optiafix. Pertanto quando il bambino è nell'autovettura si raccomanda di spogliarlo da giacche o maglioni pesanti.

IMPORTANTE: Fare attenzione, in particolare, che le cinture inguinali siano ben tese e passino più in basso possibile sopra al bacino.

Zategnite pojas povlačenjem pojasa za podešavanje. Što je pojas na vašem djetetu zategnutiji, to je ono sigurnije u Optiafixu. Zato se preporučuje djetetu u automobilu skinuti debele jakne ili pulovere .

VAŽNO: Posebno obratite pozornost da karlični pojasevi budu zategnuti i idu što niže preko bedra.



7. Modifica della posizione della seduta

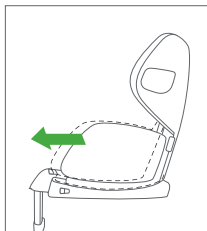
7. Promjena položaja sjedenja

Per regolare la posizione della seduta allentare il bloccaggio alzando la leva sul lato frontale del seggiolino. A questo punto è possibile spostare la struttura del seggiolino nella posizione desiderata.

Quando si è raggiunta la posizione rilasciare la leva e farla scattare in posizione. Verificare il corretto scatto spingendo o tirando la struttura del seggiolino.

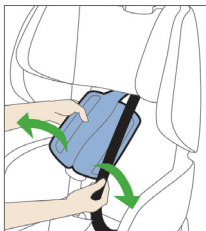
Za promjenu položaja sjedenja otpustite zabravu podizanjem poluge na prednjoj strani sjedalice. Sad možete gurnuti školjku za sjedenje u željeni položaj.

Kad ste dostigli željeni položaj, pustite polugu i pustite da ulegne. Provjerite je li sigurno ulegla pritiskom i povlačenjem školjke za sjedenje.



Spostando in avanti la struttura del seggiolino si ottiene la posizione nanna.

Pomicanje školjke za sjedenje prema naprijed daje položaj mirovanja.



8. Asportazione della fodera e pulizia del seggiolino

8. Skidanje navlake i čišćenje dječje sjedalice

Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. Se necessario, la serratura può essere lavata con acqua. Le fodere dei seggiolini RECARO possono essere lavate in lavatrice.

Per questioni ecologiche consigliamo di lavare le fodere nel ciclo delicato a 30°C. A temperature superiori i colori possono sbiadire. Non centrifugare e non asciugare mai in asciugatrice in quanto il tessuto e l'imbottitura possono staccarsi uno dall'altra.

Per togliere l'imbottitura del poggiatesta HER[∞] per prima cosa aprire la chiusura in velcro delle cinghie per le spalle e togliere tali cinghie.

Sjedalica i pojas mogu se čistiti mlakom vodom i sapunicom. Kopča pojasa može se po potrebi oprati vodom. RECARO navlake za sjedalicu mogu se prati u stroju.

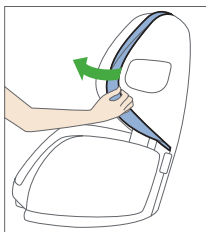
Preporučujemo pranje navlaka pri temperaturi od 30°C programom za fino pranje rublja zbog očuvanja okoliša. Pri višim temperaturama boje mogu izbljediti. Nemojte ih centrifugirati i nikad ih ne sušite u sušilici, jer se tkanina može odvojiti od punjenja.

Kako biste skinuli Her[∞] jastuk naslona za glavu odvojite čičak na pojasevima za ramena i izvadite pojaseve za ramena.



Quindi staccare la fodera del poggiatesta.

Sad skinite navlaku s naslona za glavu.



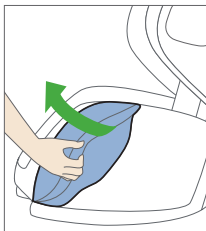
Per togliere la fodera del poggiaspalle sfilarla dalla scanalatura laterale e staccarla tirandola in avanti.

Povucite navlaku s naslona za ramena iz utora sa strane i izvucite je prema naprijed kako biste ju skinuli.



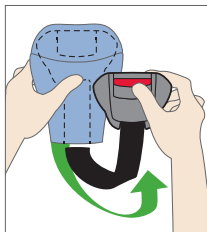
Per staccare la fodera della parte inferiore del seggiolino afferrare il bordo anteriore della struttura e sganciare i passanti di fissaggio. Tale operazione risulta più agevole portando la struttura del seggiolino nella posizione più avanzata possibile.

Za skidanje navlake s donjeg dijela za sjedenje uhvatite ispod prednjeg ruba školjke za sjedenje i otkvačite pričvrstne vrpce. To lakše ide ako prije toga školjku za sjedenje dovedete u prednji položaj.



Quindi togliere la fodera dalle parti laterali.

Povucite navlaku s bočnih dijelova.



Dopo aver estratto la serratura della cintura dall'imbottitura della cintura inguinale è possibile rimuovere la fodera, come illustrato nel disegno.

Dopo il lavaggio lasciar asciugare completamente la fodera prima di riapplicarla procedendo in sequenza inversa.

Nakon što ste kopču za pojas, kao što je prikazano na slici, izvukli iz jastuka pojasa za prepone, možete skinuti navlaku.

Nakon pranja navlaku potpuno osušite prije nego što ju obrnutim redoslijedom ponovo navučete.

11. NOTE GENERALI

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto sul retro del seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.
- Classe di peso I, 9 - 18 kg. Montaggio in direzione di marcia.
- Il seggiolino e la cintura possono essere lavati con acqua tiepida e sapone.
- La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.
- La serratura della cintura può essere lavata con acqua.

12. GARANZIA

- Corrisponde a due anni a partire dalla data d'acquisto e copre esclusivamente difetti di fabbricazione o materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.

11. OPĆE NAPOMENE

- Upute za uporabu nalaze se u pretincu na stražnjoj strani dječje sjedalice. Nakon uporabe trebale bi biti vraćena na svoje mjesto.
- Težinska klasa I, 9 do 18 kg. Ugradnja u smjeru vožnje.
- Sjedalica i pojas mogu se čistiti mlakom vodom i sapunicom.
- Skinuta navlaka može se prati u skladu s navodima na etiketi.
- Kopča pojasa može se oprati vodom.

12. JAMSTVO

- Jamstvo traje dvije godine, računajući od dana kupnje i odnosi se na greške u izradi ili na tvorničke greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

- La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.
- Tessuti: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV. Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.
- Serratura: i difetti funzionali della serratura sono solitamente dovuti alla presenza di sporco; ovviamente non sono coperti dalla garanzia.
- Jamstvo ne obuhvaća prirodne znakove trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja ili oštećenja zbog neprikladne i nestručne uporabe.
- Materijal: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja. Materijali ipak izblijede zbog djelovanja UV zračenja. Ovdje se ne radi o grešci materijala, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju ne vrijedi jamstvo.
- Brava: Smetnje funkcije brave pojasa su najčešće uzrokovane onečišćenjima, za što također ne vrijedi jamstvo.

13. Protezione del veicolo

- Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini,

non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si raccomanda di adottare misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio gli appositi supporti per sedili come il RECARO Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono

13. Zaštita vašeg vozila

- Ističemo da se pri korištenju dječjih autosjedalica ne mogu isključiti oštećenja sjedala vozila. Sigurnosna smjernica ECE R44 zahtijeva čvrstu montažu. Molimo vas poduzmite odgovarajuće zaštitne mjere za sjedala vašeg vozila (npr. RECARO Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njeni trgovci ne preuzimaju odgovornost za moguću štetu na sjedalima vozila.

In caso di domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Ako imate još pitanja, nazovite nas ili nam pošaljite e-poštu:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO

ES

Asiento para coche del grupo de edades I, peso 9 – 18 kg, para fijación exclusiva con el sistema ISOFIX. El asiento para niños corresponde a la clase de tamaño ISOFIX B1. Consulte el manual del vehículo para conocer los asientos homologados. Probado y homologado según ECE 44/04 en una colisión frontal a 50 km/h.

Es imprescindible facilitar al cliente estas instrucciones de montaje y de uso.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones debidas a mejoras técnicas, erratas o errores de imprenta.

ATENCIÓN – Conservar para futuras consultas.

PT

Cadeira auto do grupo etário I, peso corporal dos 9 aos 18 kg, para fixação exclusiva com sistema ISOFIX. A cadeira de criança corresponde à classe de tamanho ISOFIX B1. Obtenha informações no manual do veículo quanto aos assentos homologados. Testada e aprovada conforme a norma ECE 44/04 em caso de colisão frontal a 50 km/h.

Entregar obrigatoriamente este manual de montagem e de instruções ao cliente.

Reserva-se o direito a erros de impressão, lapsos e alterações técnicas.

ATENÇÃO – guardar impreterivelmente para consulta posterior.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Gracias a nuestra excelente experiencia, RECARO lleva más de 100 años innovando en asientos para coches, aviones y vehículos de competición. Nuestros conocimientos inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro objetivo es ofrecerle productos innovadores en cuanto a diseño, funcionalidad, confort y seguridad.

Los materiales seleccionados, la máxima precisión durante la fabricación y los abundantes procedimientos de prueba garantizan la máxima calidad y seguridad en la movilidad con sus hijos.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones debidas a mejoras técnicas, erratas o errores de imprenta.

ATENCIÓN – Conservar para futuras consultas. En la parte trasera del asiento infantil hay un compartimento previsto para tal fin.

Descripción

Asiento para coche del grupo de edades I, peso 9 – 18 kg, para fijación exclusiva con el sistema ISOFIX. El asiento para niños corresponde a la clase de tamaño ISOFIX B1. Consulte el manual del vehículo para conocer los asientos homologados.

Probado y homologado según ECE 44/04 en una colisión frontal a 50 km/h.

Número de homologación: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Graças à sua experiência única, a RECARO revoluciona há mais de 100 anos os assentos de automóvel, avião e veículos de competição. Este conhecimento sem concorrência está presente no desenvolvimento de cada um dos nossos sistemas de segurança para crianças. O nosso objetivo é oferecer-lhe produtos que estabelecem novos padrões no que respeita a design, funcionalidade, conforto e segurança.

Materiais cuidadosamente seleccionados, elevada precisão aquando da produção e procedimentos de ensaio extensivos garantem a máxima qualidade e segurança para uma vida móvel com as suas crianças.

Reserva-se o direito a erros de impressão, lapsos e alterações técnicas.

ATENÇÃO – guardar impreterivelmente para consulta posterior. Para tal, encontra-se na parte de trás da cadeira um compartimento para o manual.

Descrição

Cadeira auto do grupo etário I, peso corporal dos 9 aos 18 kg, para fixação exclusiva com sistema ISOFIX. A cadeira de criança corresponde à classe de tamanho ISOFIX B1. Obtenha informações no manual do veículo quanto aos assentos homologados.

Testada e aprovada conforme a norma ECE 44/04 em caso de colisão frontal a 50 km/h.

Número de aprovação: 04301307

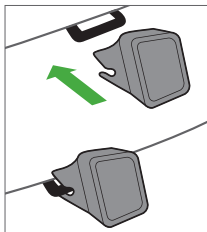
1.	Indicaciones de seguridad	118
	Indicações de segurança	
2.	Montaje del asiento para niños Optiafix	119
	Instalação da cadeira de criança Optiafix	
3.	Protección de impacto lateral	121
	Sistema de proteção contra embates laterais	
4.	Desmontaje del asiento para niños	122
	Desmontagem da cadeira	
5.	Ajuste de la altura de los cinturones	122
	Ajuste da altura dos cintos	
6.	Abrochar al niño	123
	Colocar o cinto à criança	
7.	Cambiar la posición del asiento	125
	Alterar a posição do assento	
8.	Extracción de la funda y limpieza del asiento para niños	126
	Retirar a capa e limpar a cadeira	
9.	Indicaciones generales	128
	Indicações gerais	
10.	Garantía	128
	Garantia	
11.	Protección de su vehículo	129
	Proteção do seu veículo	

1. INDICACIONES DE SEGURIDAD

- El asiento RECARO Optia debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo durante un frenado de emergencia.
- Fijar el asiento para niños en el coche de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe modificarse. Además, deben seguirse al pie de la letra las instrucciones de montaje y de uso ya que, de no ser así, no pueden excluirse los riesgos correspondientes durante el transporte del niño.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Después de un accidente, deberá sustituirse el asiento para niños y revisarse en un taller.
- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones. Dé buen ejemplo y abróchese el cinturón. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer un riesgo para el niño.
- Abroche siempre el cinturón de seguridad a su hijo.
- Proteja el asiento para niños de la radiación solar directa para evitar que su hijo se quemé y conservar la solidez del color de la funda.
- El asiento para niños no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que esta funda forma parte del efecto de protección del asiento.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- A RECARO Optia deve ser sempre fixada de acordo com o manual de montagem, mesmo quando não está a ser utilizada. Um assento não fixo pode, em caso de travagem de emergência, ferir outros ocupantes do automóvel.
- Fixar a cadeira no automóvel de forma que não fique encravada devido aos bancos da frente ou às portas do veículo.
- A cadeira não pode ser alterada e o manual de montagem e de instruções deve ser meticulosamente seguido, pois, caso contrário, não é possível excluir perigos correspondentes durante o transporte da criança.
- Os cintos não podem estar torcidos ou encravados e têm de ser esticados.
- Após um acidente, a cadeira tem de ser substituída e verificada na fábrica.
- Certifique-se de que a bagagem e outros objetos estão suficientemente seguros, principalmente na prateleira traseira, pois estes podem causar ferimentos em caso de colisão. Dê o exemplo e aperte o seu cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança apertado pode também ser um perigo para a criança.
- Coloque sempre o cinto à sua criança.
- Proteger a cadeira da luz solar direta, para evitar que a criança se queime e também para preservar a solidez da cor da capa.
- A cadeira nunca pode ser utilizada sem capa. A capa do assento não pode ser substituída por uma capa não recomendada pelo fabricante, pois esta capa é parte integrante do efeito de segurança do sistema.

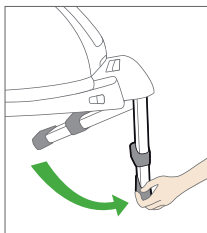


2. Montaje del asiento para niños Optiafix

2. Instalação da cadeira de criança Optiafix

Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado entre el respaldo y la superficie del asiento en los esribos Isofix. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentra situada en la parte superior. Esto no es necesario si el vehículo ya dispone de ayudas de inserción instaladas fijas.

Introduza os dispositivos de inserção nos arcos Isofix, através da ranhura entre o estofo do encosto e o assento. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra por cima. Tal não é necessário se o seu veículo já tiver dispositivos de inserção instalados de forma fixa.

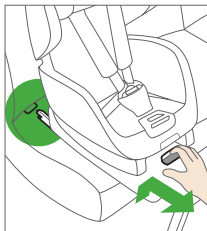


En primer lugar, despliegue el pie de soporte.

ATENCIÓN: El pie de soporte debe estar siempre desplegado.

Em primeiro lugar, desdobre a perna de apoio.

ATENÇÃO: A perna de apoio tem de estar sempre desdobrada.



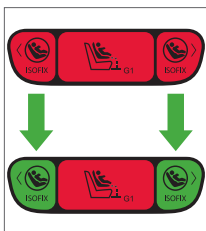
Para extender los conectores Isofix, accione la manecilla central situada en la parte delantera y tire de los conectores hasta que hagan tope.

Para estender os conetores Isofix, acione o manípulo à frente, no centro, e extraia os conetores até ao batente.



A continuación, coloque el Optiafix en los estribos ISOFIX y deje que los conectores encajen de forma audible.

Coloque agora a Optiafix nos arcos ISOFIX e faça os conetores engatar de forma audível.



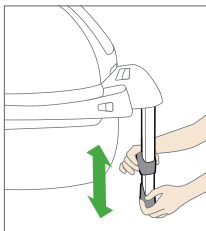
IMPORTANTE: Los dos indicadores deben ponerse en verde. Por seguridad, puede tirar del asiento para comprobar que esté bien enclavado.

IMPORTANTE: Ambas os indicadores devem mudar para verde. Por motivos de segurança, verifique o encaixe seguro puxando a cadeira.



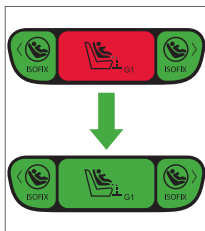
A continuación, tire de la manecilla situada en el centro y desplace el Optiafix en dirección al respaldo hasta que haga tope.

Puxe agora o manípulo no centro e empurre a Optiafix no sentido do encosto até este ficar encostado.



Para ajustar la altura del pie de soporte, accione el enclavamiento del lado delantero del mismo y tire del pie de soporte hasta alcanzar la longitud necesaria. Asegúrese de que el pie de soporte encaje.

Para ajustar a altura da perna de apoio, acione o dispositivo de bloqueio na parte da frente da perna de apoio e estenda a perna de apoio até obter o comprimento necessário. Certifique-se de que a perna de apoio engata.

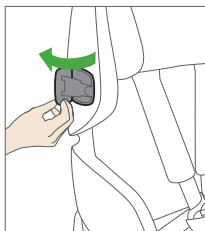


Si la longitud se ha ajustado correctamente, la indicación del pie de soporte pasa a color verde en cuanto coloque el pie de soporte sobre el suelo del vehículo. Si este no es el caso, extienda el pie de soporte un poco más como se ha descrito anteriormente.

IMPORTANTE: La indicación debe cambiar a verde.

Com o comprimento corretamente ajustado, o indicador da perna de apoio muda para verde assim que pousar a perna de apoio no chão do veículo. Caso tal não aconteça, estenda um pouco mais a perna de apoio, como descrito acima.

IMPORTANTE: O indicador deve mudar para verde.

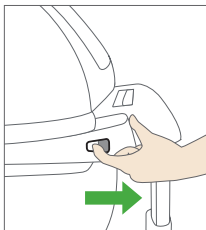


3. Protección de impacto lateral

3. Sistema de proteção contra embates laterais

Para mejorar la seguridad en caso de accidente, active la protección de impacto lateral del asiento para niños. Para ello, levante la tapa del lado del asiento para niños orientado a la puerta del conductor. Para comprobar que ha encajado de forma segura, ejerza presión en la tapa.

Para melhorar a segurança em caso de eventual acidente, ative a proteção contra embates laterais da cadeira. Para isso, levante a tampa do lado da cadeira virado para a porta do veículo. Verifique o encaixe seguro pressionando a tampa.



4. Desmontaje del asiento para niños

4. Desmontagem da cadeira

Para desmontar el asiento Optiafix, tire de la manecilla gris situada en el centro de la parte inferior y desplácela un poco hacia delante. A continuación, presione los botones negros de las palancas laterales y desbloquee los conectores tirando de la palanca como se muestra. Ahora ya puede extraer el Optiafix del asiento del vehículo.

A continuación, puede plegar el pie de soporte.

Para desmontar a Optiafix, puxe o manípulo cinzento no centro da parte inferior e puxe a cadeira um pouco para a frente. Pressione agora os botões pretos nas alavancas laterais e desbloqueie os conectores puxando as alavancas, conforme demonstrado. É agora possível retirar a Optiafix do assento do veículo.

Já pode dobrar a perna de apoio.



5. Ajuste de la altura de los cinturones

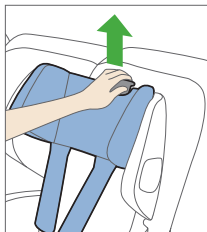
5. Ajuste da altura dos cintos

Se puede adaptar con precisión la altura de los tirantes y del reposacabezas a su hijo. Los tirantes deben pasar preferentemente a la altura de los hombros o ligeramente por encima hacia atrás de los hombros de su hijo.

IMPORTANTE: El cinturón no debe bajar por detrás de los hombros.

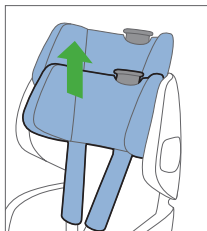
A altura dos cintos de ombro pode, juntamente com o encosto de cabeça, ser adaptada precisamente à altura da sua criança. Os cintos de ombro passam dos ombros da criança para trás, idealmente à altura dos ombros ou ligeiramente acima.

IMPORTANTE: O cinto não pode seguir para baixo, atrás dos ombros.



Para soltar el enclavamiento, tire de la palanca del lado posterior hacia arriba.

Para soltar o dispositivo de bloqueio, puxe a alavanca na parte de trás para cima.



A continuación, ponga el reposacabezas en la posición deseada y haga que encaje el enclavamiento.

Desplace el reposacabezas hacia atrás para comprobar que ha encajado correctamente.

Dado el caso, prolongue el cinturón previamente (para ello, consulte el capítulo 6)

Mova agora o encosto de cabeça para a posição desejada e faça o dispositivo de bloqueio engatar.

Verifique o encaixe seguro empurrando o encosto de cabeça para baixo.

Pode eventualmente ser necessário alongar o cinto previamente (ver o capítulo 6)

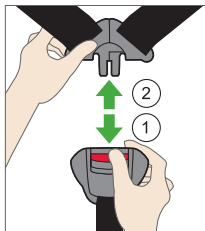


6. Abrochar al niño

6. Colocar o cinto à criança

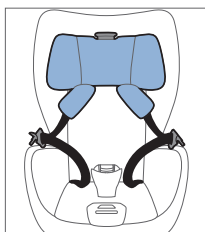
En primer lugar, afloje los tirantes pulsando la tecla de ajuste del cinturón y tire de los cinturones hacia delante.

Em primeiro lugar, afrouxe os cintos de ombro acionando o botão de regulação do cinto e puxando os cintos para a frente.



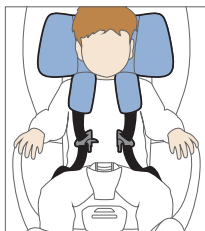
Abra el dispositivo de cierre del cinturón pulsando la tecla roja (1) y saque hacia arriba las hebillas de cierre (2).

Abra o fecho do cinto pressionando o botão vermelho (1) e retire as linguetas (2) puxando-as para cima.



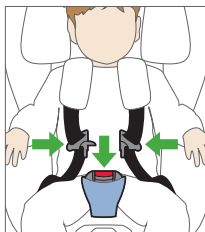
Separe los cinturones.

Coloque os cintos para fora.



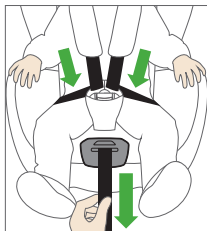
Coloque al niño en el asiento para niños. Cuando pase los cinturones, procure que no se torzan.

Coloque a criança na cadeira. Ao colocar os cintos, certifique-se de que não os torça.



Una las hebillas de cierre e insértelas en el dispositivo de cierre del cinturón. Deje que encajen de forma audible.

Junte as linguetas e insira-as juntas no fecho do cinto. Estas devem engatar de forma audível.



Tense el cinturón tirando del cinturón de ajuste. Cuanto más ceñido esté el cinturón al cuerpo del niño, más seguro estará el niño dentro del Optiafix. Por tanto, se recomienda quitar los abrigos o jerséis al niño dentro del vehículo.

IMPORTANTE: Asegúrese de que los cinturones ventrales, en particular, estén tensados y pasen lo más bajo posible por la cadera.

Estique o cinto puxando o cinto de regulação. Quanto mais justo à criança estiver o cinto, mais segura a criança estará na Optiafix. Portanto, é recomendável despir casacos ou pulôveres grossos no veículo.

IMPORTANTE: Certifique-se de que particularmente os cintos subabdominais estão justos e passam o mais baixo possível, sobre a bacia.



7. Cambiar la posición del asiento

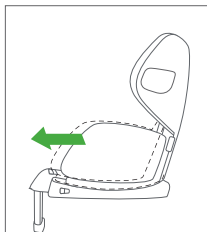
7. Alterar a posição do assento

Para cambiar la posición del asiento, suelte el enclavamiento levantando la palanca de la parte delantera del asiento. A continuación, puede colocar el asiento en la posición deseada.

Una vez alcanzada la posición deseada, suelte la palanca y haga que encaje. Para comprobar que ha encajado de forma segura, presione o tire del asiento.

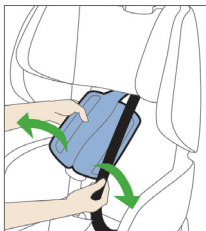
Para regular a posição do assento, solte o dispositivo de bloqueio, levantando a alavanca na parte da frente do assento. Agora pode deslocar o assento para a posição desejada.

Quando alcançar a posição desejada, largue a alavanca e deixe-a engatar. Verifique o encaixe seguro pressionando ou puxando o assento.



Si desplaza el asiento hacia delante cambia a la posición de reposo.

O deslocamento do assento para a frente resulta numa posição de repouso.



8. Extracción de la funda y limpieza del asiento para niños

8. Retirar a capa e limpar a cadeira

El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón. En caso necesario, el dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua. Las fundas de asiento RECARO pueden lavarse a máquina.

Recomendamos lavar las fundas a 30°C en un programa para ropa delicada para proteger el medio ambiente. Si se lavan a temperaturas más altas, podrían decolorarse. No centrifugar ni secar en la secadora. De lo contrario, la tela y el acolchado podrían separarse.

Para extraer el acolchado del reposacabezas HER[∞], abra primero el cierre de velcro de los tirantes y saque los tirantes.

O assento e o cinto podem ser limpos com água tépida e sabão. O fecho do cinto pode ser lavado com água, se necessário. As capas de assento RECARO podem ser lavadas na máquina.

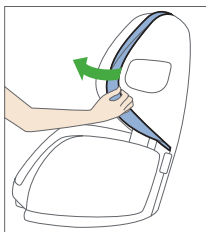
Recomendamos a lavagem das capas a 30°C num ciclo de lavagem para roupa delicada, para proteger o meio ambiente. A temperaturas mais elevadas, as cores podem desbotar. Não centrifugar e nunca secar na máquina de secar roupa, pois o tecido e o forro podem soltar-se.

Para retirar o estofado do encosto de cabeça Her[∞], abra primeiro o fecho de velcro nos cintos de ombro e retire os cintos.



Ahora, extraiga la funda del reposacabezas.

Remova agora a capa do encosto de cabeça.



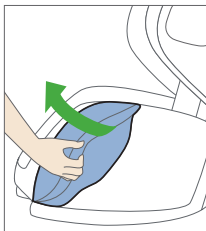
Para sacar la funda del soporte para el hombro, tire de la funda por la ranura lateral y sáquela hacia delante.

Para retirar a capa do apoio dos ombros, retire a capa da ranhura lateral e remova-a para a frente.



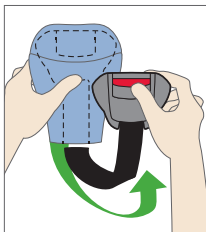
Para sacar la funda de la parte inferior del asiento, coja debajo del borde delantero del asiento y desabroche los lazos de sujeción. Esto resulta más fácil si coloca previamente el asiento en la posición más delantera.

Para retirar a capa da parte inferior do assento, agarre as presilhas de fixação por baixo da borda frontal do assento e desengate-as. Este passo será mais fácil se tiver colocado previamente o assento na posição mais dianteira.



Ahora ya puede extraer la funda de las partes laterales.

Retire agora a capa das partes laterais.



Una vez haya sacado el dispositivo de cierre (tal y como se muestra en la ilustración) del acolchado de la correa de la entrepierna, puede extraer la funda.

Después del lavado, deje que se seque la funda por completo antes de volver a colocarla en el orden inverso.

Depois de ter retirado o fecho do cinto do estofo do cinto de entrepernas, como mostrado na figura, pode retirar a capa.

Após a lavagem, deixe a capa secar completamente antes de voltar a colocar, pela ordem inversa.

11. INDICACIONES GENERALES

- Las instrucciones de uso se encuentran en un compartimiento en la parte posterior del asiento para niños. Después del uso, deben volver a guardarse siempre en su sitio.
- Clase de peso: I, de 9 hasta 18 kg. Montaje en el sentido de la marcha.
- El asiento y el cinturón pueden limpiarse con agua templada y jabón.
- La funda extraída puede lavarse según lo indicado en la etiqueta de lavado.
- El dispositivo de cierre del cinturón puede enjuagarse con agua.

12. GARANTÍA

- Garantía de dos años a partir de la fecha de compra por fallos de fabricación o del material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía se limita a asientos para niños que hayan sido tratados debidamente y que se devuelvan limpios y en correcto estado.

11. INDICAÇÕES GERAIS

- O manual de instruções encontra-se num compartimento na parte de trás da cadeira. Após a sua utilização, este deve ser sempre colocado novamente no seu lugar.
- Grupo 1, 9 a 18 kg. Instalação no sentido de marcha.
- O assento e o cinto podem ser limpos com água tépida e sabão.
- A capa removida pode ser lavada de acordo com a etiqueta de conservação.
- O fecho do cinto pode ser lavado com água.

12. GARANTIA

- Garantia de dois anos a partir da data de compra quanto a defeitos de fabrico ou materiais. O direito a reclamação apenas pode ser reivindicado mediante comprovação da data de compra. A garantia restringe-se a cadeiras que tenham sido manuseadas corretamente e sejam devolvidas limpas e em ordem.

- La garantía no se extiende a signos de desgaste natural ni debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.
- Tejiado: Todos nuestros tejidos cumplen altas exigencias en cuanto a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran debido a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.
- Cierre: Los fallos de funcionamiento del dispositivo de cierre del cinturón se deben normalmente a la suciedad, por lo que no podemos asumir ningún tipo de garantía.
- A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e danos devidos a carga excessiva ou danos resultantes de uma utilização inadequada ou incorreta.
- Tecido: Todos os nossos tecidos cumprem elevados requisitos relativamente à solidez da cor. Não obstante, os tecidos desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito material, mas sim de um sinal de desgaste normal, pelo qual não é possível assumir qualquer garantia.
- Fecho: O funcionamento defeituoso do fecho do cinto resulta maioritariamente de sujidade, sendo que também não é possível assumir qualquer garantia pelo mesmo.

13. Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden descartar daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad ECE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p. ej., un protector de asientos como el RECARO Car Seat Protector). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.

Si desea realizar cualquier otra consulta, llámenos o envíenos un correo electrónico:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

13. Proteção do seu veículo

- Alertamos para o facto de que, ao utilizar cadeiras auto, não são de excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 estipula uma montagem fixa. Tome medidas de proteção adequadas para os bancos do seu veículo (por ex. RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou os seus distribuidores não assumem responsabilidade por possíveis danos nos bancos do veículo.

Em caso de dúvidas, telefone-nos ou envie-nos um e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

ΜΟΝΤΑΖ VE ΚΑΛΛΑΝΙΜ ΚΙΛΑΒΟΖΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΗΗΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

TR

I, γαış grubu, 9 ila 18 kg. vücut ağırlığı için çocuk otomobil koltuđu, yalnızca ISOFIX sistemi ile sabitleme için. Çocuk koltuđu, ISOFIX boyut sınıfı B1'e eşdeğerdır. Lütfen araç el kitabında bunun için izin verilen oturma yerleri hakkında bilgi edinin. 50 km/h hızda önden çarpmada ECE 44/04 uyarınca kontrol edildi ve izin verildi.

Bu montaj ve kullanım kılavuzunu mutlaka müşteriye teslim edin.

Tasarım, yanılıđ ve teknik değışiklik hakkı saklıdır.

DİKKAT - Daha sonra okumak için mutlaka saklayın.

GR

Παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου για την ηλικιακή ομάδα I, σωματικό βάρος 9 – 18 kg, για αποκλειστική στερέωση με το σύστημα ISOFIX. Το παιδικό κάθισμα αντιστοιχεί στην κατηγορία μεγέθους ISOFIX B1. Ενημερωθείτε στο εγχειρίδιο του οχήματος σχετικά με τα εγκεκριμένα προς το σκοπό αυτό καθίσματα. Ελεγμένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με την οδηγία ECE 44/04 σε μετωπική σύγκρουση με ταχύτητα 50 km/h.

Μην παραλείψετε να παραδώστε στον πελάτη το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών συναρμολόγησης και λειτουργίας.

Με την επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών, παρανοήσεων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Φυλάσσετε οπωσδήποτε το εγχειρίδιο για μελλοντική μελέτη.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon/Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Εξίσυ deneyimimiz sayesinde RECARO, 100 yılı aşkın süredir otomobil, uçak ve otomobil yarışları alanında koltuklarda devrim yapıyor. Bu rakipsiz uzmanlık bilgisi, her bir çocuk güvenliği sistemleri geliştirmemize katkıda bulunuyor. Hedefimiz, sizlere tasarım, işlevsellik, konfor ve güvenlik açısından yeni standartları belirleyen ürünler sunabilmektir.

Seçkin malzemeler, üretimde mükemmel hassasiyet ve detaylı test aşamaları, çocuklarınızla mobil hayatınız için maksimum kalite ve güvenliği garanti eder.

Tasarım, yanıklı ve teknik değışiklik hakkı saklıdır.

DİKKAT – Daha sonra okumak için mutlaka saklayın. Çocuk koltuğunun arka tarafında talimat için bir göz bulunmaktadır.

Tanım

İ, yaş grubu, 9 ila 18 kg. vücut ağırlığı için çocuk otomobil koltuğu, yalnızca ISOFIX sistemi ile sabitleme için. Çocuk koltuğu, ISOFIX boyut sınıfı B1'e eşdeğerdır. Lütfen araç el kitabında bunun için izin verilen oturma yerleri hakkında bilgi edinin.

50 km/h hızda önden çarpmada ECE 44/04 uyarınca kontrol edildi ve izin verildi.

İzin numarası: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Χάρη στη μοναδική της εμπειρία, η εταιρεία RECARO καινοτομεί εδώ και 100 χρόνια το κάθισμα στο αυτοκίνητο, στο αεροσκάφος και στους αγώνες αυτοκινήτου. Αυτή η ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αξιοποιείται κατά το σχεδιασμό καθενός από τα παιδικά συστήματα ασφαλείας της εταιρείας μας. Σκοπός μας είναι να σας παρέχουμε προϊόντα, τα οποία θέτουν νέα πρότυπα ως προς τη σχεδίαση, τη λειτουργικότητα, την άνεση και την ασφάλεια.

Επιλεγμένα υλικά, μέγιστη ακρίβεια κατά την παραγωγή και ολοκληρωμένες διαδικασίες δομικών εγγυώνται τη άριστη ποιότητα και τη μέγιστη ασφάλεια για τις διαδρομές με τα παιδιά σας.

Με την επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών, παρανοήσεων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ – φυλάσσετε οπωσδήποτε το εγχειρίδιο για μελλοντική μελέτη. Για το σκοπό αυτό υπάρχει στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος μια θήκη για το εγχειρίδιο οδηγίων.

Περιγραφή

Παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου για την ηλικιακή ομάδα Ι, σωματικό βάρος 9 – 18 kg, για αποκλειστική στερέωση με το σύστημα ISOFIX. Το παιδικό κάθισμα αντιστοιχεί στην κατηγορία μεγέθους ISOFIX B1. Ενημερωθείτε στο εγχειρίδιο του οχήματος σχετικά με τα εγκεκριμένα προς το σκοπό αυτό καθίσματα.

Ελεγμένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με την οδηγία ECE 44/04 σε μετωπική σύγκρουση με ταχύτητα 50 km/h.

Αριθμός έγκρισης: 04301307

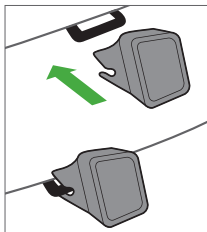
1.	Güvenlik talimatları Υποδείξεις ασφαλείας	134
2.	Optiafiz çocuk koltuğunun takılması Εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος Optiafiz	135
3.	Yan darbe koruması Προστασία πλευρικής σύγκρουσης	137
4.	Çocuk koltuğunun sökülmesi Αφαίρεση του παιδικού καθίσματος	138
5.	Kemerlerin yükseklik ayarı Ρύθμιση ύψους των ζωνών ασφαλείας	138
6.	Çocuğun kemerinin takılması Πρόσδεση του παιδιού	139
7.	Oturma pozisyonunun değiştirilmesi Αλλαγή της θέσης καθίσματος	141
8.	Kılıfın çıkarılması ve çocuk koltuğunun temizlenmesi Αφαίρεση της επένδυσης και καθαρισμός του παιδικού καθίσματος	142
9.	Genel uyarılar Γενικές υποδείξεις	144
10.	Garanti Εγγύηση	144
11.	Aracınızın korunması Προστασία του οχήματός σας	145

1. GÜVENLİK UYARILARI

- RECARO Optia kullanılmasa bile daima montaj talimatına göre sabitlenmelidir. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir frenlemede otomobil yolcularını yaralayabilir.
- Çocuk koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkışmayacak şekilde arabaya sabitleyin.
- Çocuk koltuğu değiştirilemez ve montaj ve kullanım talimatı özenle okunmalıdır, çünkü aksi halde çocuğun taşınması esnasında olası tehlikelerin önüne geçilemeyebilir.
- Kemerler döndürülmemelidir veya sıkışmamalıdır ve gergin olmalıdır.
- Bir kazadan sonra çocuk koltuğu değiştirilmelidir ve fabrikada kontrol edilmelidir.
- Bagaj parçalarının ve diğer nesnelerin, özellikle şapkalığın yeterince emniyete alındığına dikkat edin, çünkü bu parçalar bir çarpışma durumunda yaralanmalara neden olabilir. Örnek olun ve kemerlerinizi takın. Kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için bir tehlike olabilir.
- Çocuğunuzun kemerini daima takın.
- Çocuğunuzun güneş ışığından yanmasını önlemek için ve kılıfın gerçek rengini koruması için çocuk koltuğunu doğrudan güneş ışınından koruyun.
- Çocuk koltuğu kesinlikle kılıfsız kullanılamaz. Koltuk kılıfı hiçbir zaman üretici tarafından tavsiye edilmemiş bir kılıf ile değiştirilemez, çünkü bu kılıf sistemin güvenlik etkisinin bir parçasıdır.

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Το κάθισμα RECARO Optia πρέπει να στερεώνεται πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα που δεν έχει στερεωθεί, μπορεί να τραυματίσει άλλους επιβάτες του αυτοκινήτου ήδη με ένα απότομο φρενάρισμα.
- Στερεώνετε το παιδικό κάθισμα στο αυτοκίνητο κατά τρόπον που να μην σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Απαγορεύεται η τροποποίηση του παιδικού καθίσματος και οι οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης πρέπει να τηρούνται επιμελώς, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλεισθούν ανάλογοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού.
- Οι ζώνες ασφαλείας δεν πρέπει να είναι συνεστραμμένες ή σφηνωμένες και πρέπει να είναι τεντωμένες.
- Το παιδικό κάθισμα πρέπει να αντικατασταθεί και να ελεγχθεί στο εργοστάσιο ύστερα από ένα ατύχημα.
- Φροντίζετε ώστε οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα να ασφαλιζονται, ιδίως στο πίσω ράφι, καθώς θα μπορούσαν να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση σύγκρουσης. Δίνετε το καλό παράδειγμα και φοράτε τη ζώνη ασφαλείας. Και ένας ενήλικας που δεν φορά ζώνη ασφαλείας, μπορεί να εγκυμονεί κίνδυνο για το παιδί.
- Φοράτε πάντοτε στο παιδί σας τη ζώνη ασφαλείας.
- Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από την απευθείας έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία προκειμένου να αποτρέψετε να υποστεί εγκαύματα το παιδί, αλλά και για να διατηρήσετε τα χρώματα της επένδυσης.
- Απαγορεύεται η χρήση του παιδικού καθίσματος χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν πρέπει να αντικατασταθεί ποτέ από μια επένδυση που δεν συνιστά ο κατασκευαστής, επειδή η συγκεκριμένη επένδυση αποτελεί συνιστώσα της λειτουργίας ασφαλείας του συστήματος.

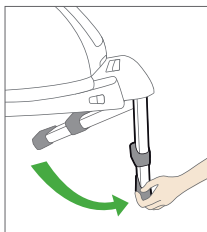


2. Optiafiz çocuk koltuğunun takılması

2. Eγκατάσταση του παιδικού καθίσματος Optiafiz

Yerleştirme yardımcıını sırt dayanağının ve oturma yüzeyinin arasındaki yastık deliğinden Isofix kancasına sokun. Açık yan yüzeyin yukarıda olmasına dikkat edin. Aracınız önceden sabit olarak kurulmuş yerleştirme yardımcılarına sahipse bu durum zorunlu değildir.

Περάστε τα βοηθήματα εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μεταξύ του μαξιλαριού της πλάτης του καθίσματος και της επιφάνειας του καθίσματος στους σφιγκτήρες Isofix. Φροντίστε ώστε οι ανοικτή πλευρική επιφάνεια να βρίσκεται στην επάνω πλευρά. Αυτό δεν χρειάζεται όταν το όχημά σας διαθέτει ήδη μόνιμα εγκαταστημένα βοηθήματα εισαγωγής.

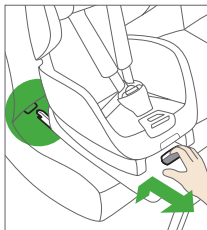


Önce destek ayağını dışarıya katlayın.

ΔΙΚΚΑΤ: Destek ayağı daima dışarı katlı olmalıdır.

Αναδιπλώστε κατ' αρχάς το βραχίονα στήριξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο βραχίονας στήριξης πρέπει να είναι πάντοτε αναδιπλωμένος.



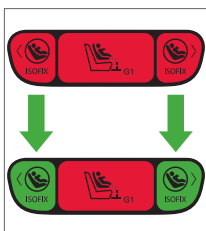
Isofix konnektörlerini dışarı sürmek için ortadaki kolu öne doğru bastırın ve konnektörleri dayamaya kadar dışarı çekin.

Για την εξαγωγή των συνδετήρων Isofix χρησιμοποιήστε τη λαβή στη μπροστινή πλευρά, στο μέσο και τραβήξτε προς τα έξω τους συνδετήρες μέχρι τέρμα.



Şimdi Optiafix'i, ISOFIX kancalarına yerleştirin ve konnektörleri duyulur şekilde yerine oturtun.

Τοποθετήστε τώρα το κάθισμα Optiafix στους σφιγκτήρες ISOFIX και αφήστε τους συνδετήρες να ασφαλισουν με χαρακτηριστικό ήχο.



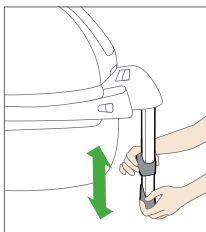
ÖNEMLİ: Her iki gösterge yeşile dönüşmelidir. Güvenlik için çocuk koltuğundan çekerek yerine emniyetli bir şekilde oturduğunu kontrol edin.

ŞEHMANTIKO: Και οι δύο ενδείξεις πρέπει να γίνουν πράσινες. Για να βεβαιωθείτε, ελέγξτε την ασφαλή στερέωση τραβώντας από το παιδικό κάθισμα.



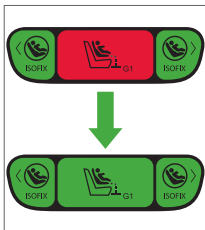
Şimdi ortadaki koldan çekin ve sırt dayanağına temas edene kadar Optiafix'i sırt dayanağı yönünde itin.

Τραβήξτε τώρα τη λαβή στο μέσο και σπρώξτε το κάθισμα Optiafix προς την πλάτη του καθίσματος μέχρι να έρθει σε επαφή.



Bir destek ayağı yüksekliğinin ayarlanması için destek ayağının ön tarafındaki kilide basın ve destek ayağına gerekli uzunluğa kadar çekin. Destek ayağının yerine oturmasına dikkat edin.

Για να ρυθμίσετε το ύψος του βραχίονα στήριξης, λειτουργήστε την ασφάλεια στη μπροστινή πλευρά του βραχίονα στήριξης και τραβήξτε το βραχίονα στήριξης έως το απαιτούμενο ύψος. Φροντίστε ώστε να ασφαλίσει ο βραχίονας στήριξης.

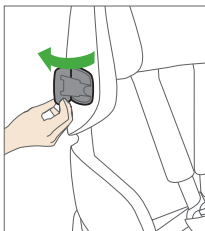


Uzunluk doğru ayarlandığında destek ayağını araç zemininin üzerine koyar koymaz destek ayağı göstergesi yeşile dönüşür. Bu durum söz konusu değilse destek ayağını yukarıda açıklandığı şekilde biraz daha dışarı sürün.

ÖNEMLİ: Gösterge yeşile dönüşmelidir.

Όταν έχει ρυθμιστεί σωστά το μήκος, η ένδειξη για το βραχίονα στήριξης γίνεται πράσινη μόλις αποθέσετε το βραχίονα στήριξης στο δάπεδο του οχήματος. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, εξάγετε λίγο περισσότερο το βραχίονα στήριξης όπως περιγράφεται παραπάνω.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η ένδειξη πρέπει να γίνει πράσινη.

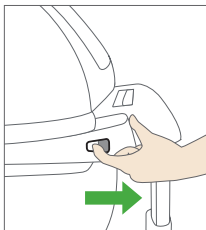


3. Yan darbe koruması

3. Προστασία πλευρικής σύγκρουσης

Olası bir kazada güvenliği artırmak için çocuk koltuğunun yan darbe korumasını etkinleştirin. Bunun için, çocuk koltuğunun araç kapısı tarafındaki kapağı kaldırın. Kapağın üzerine bastırarak emniyetli bir şekilde yerine oturduğunu kontrol edin.

Gια τη βελτίωση της ασφάλειας σε περίπτωση ενός ενδεχόμενου ατυχήματος, ενεργοποιείτε την προστασία πλευρικής σύγκρουσης του παιδικού καθίσματος. Προς το σκοπό αυτό, ανασηκώστε το κλαπέτο στη στραμμένη προς την πόρτα του οχήματος πλευρά του παιδικού καθίσματος. Ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση πιέζοντας το κλαπέτο.



4. Çocuk koltuğunun sökülmesi

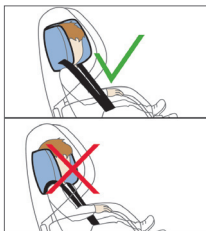
4. Αφαίρεση του παιδικού καθίσματος

Ortiafix'in sökülmesi için tabanın ortasındaki kolu çekin ve bir miktar öne doğru çekin. Şimdi yandaki kolların siyah düğmelerine basın ve resimde gösterildiği şekilde kolu çekerek konektörlerin kilidini açın. Şimdi Ortiafix'i çocuk koltuğundan çıkarabilirsiniz.

Destek ayağı artık içeri katlanabilir.

Για να αφαιρέσετε το κάθισμα Ortiafix τραβήξτε από τη γκρι λαβή στο μέσο του κάτω τμήματος και λίγο προς τα εμπρός. Στο σημείο αυτό πατήστε τα μαύρα κουμπιά στους πλευρικούς μοχλούς και απασφαλίστε τους συνδετήρες τραβώντας τους μοχλούς όπως απεικονίζεται. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το κάθισμα Ortiafix από το κάθισμα του οχήματος.

Μπορείτε πλέον να διπλώσετε το βραχίονα στήριξης.



5. Kemerlerin yükseklik ayarı

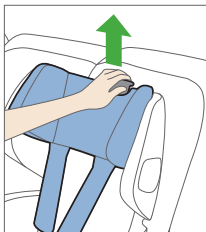
5. Ρύθμιση ύψους των ζωνών ασφαλείας

Ομυζ kemerlerinin yüksekliği baş desteği ile birlikte tam olarak çocuğunuzun boyuna uyartlanabilir. Ομυζ kemerleri ideal olarak ομυζ yüksekliğinden veya ομυζun biraz üzerinden çουçuğunuzun ομζundan arkaya doğru geçer.

ÖNEMLİ: Kemer ομζun arkasından aşağıya doğru geçmemelidir.

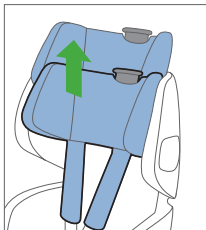
Το ύψος των ζωνών ασφαλείας μπορεί να προσαρμοσθεί με ακρίβεια στη σωματική διάπλαση του παιδιού σας μαζί με το προσκέφαλο. Οι ζώνες ώμου τοποθετούνται στην ιδανική περίπτωση στο ύψος των ώμων ή λίγο πιο πάνω, προς τα πίσω, από τον ώμο του παιδιού σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η ζώνη ασφαλείας δεν πρέπει να κατευθύνεται προς τα κάτω πίσω από τον ώμο.



Kilidi çözmek için arka taraftaki kolu yukarıya doğru çekin.

Gia na λύσετε την ασφάλεια, τραβήξτε το μοχλό στην πίσω πλευρά προς τα επάνω.



Şimdi baş desteğini istediğiniz pozisyona itin ve kilidi yerine oturtun.

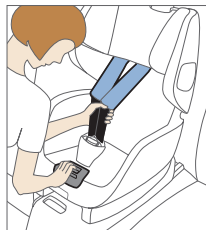
Βασ desteğini aşağıya doğru iterek güvenli bir şekilde yerine oturduğunu kontrol edin.

Gerekirse kemerin önceden uzatılması gerekmektedir (bkz. bölüm 6)

Μετακινήστε τώρα το προσκέφαλο στην επιθυμητή θέση και αφήστε την ασφάλεια να ασφαλίσει.

Ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση σπρώχνοντας το προσκέφαλο προς τα κάτω.

Κατά περίπτωση πρέπει να επιμηκύνετε προηγουμένως τη ζώνη ασφαλείας (βλ. σχετικά κεφάλαιο 6)

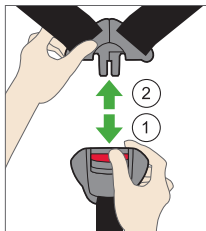


6. Çocuğun kemerinin takılması

6. Πρόσδεση του παιδιού

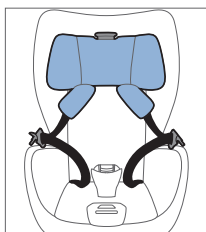
Keme ayar tuşuna basarak önce omuz kemerini gevşetin ve kemeri öne doğru çekin.

Χαλαρώστε πρώτα τη ζώνη ώμου χρησιμοποιώντας το πλήκτρο ρύθμισης ζώνης και τραβώντας τις ζώνες προς τα εμπρός.



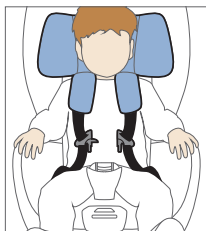
Kırmızı tuşa (1) basarak kemer kilidini açın ve kilit dillerini (2) yukarıya doğru çekin.

Aνοιξτε την αγκράφα της ζώνης πιέζοντας το κόκκινο πλήκτρο (1) και βγάλτε τις γλωττίδες της ζώνης (2) τραβώντας τις προς τα επάνω.



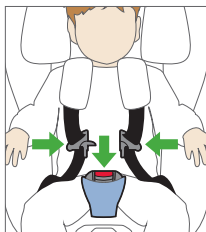
Kemerleri dışarıya bırakın.

Τοποθετήστε τις ζώνες ασφαλείας στην εξωτερική πλευρά.



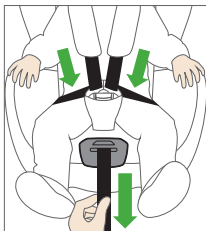
Çocuğunuzu çocuk koltuğuna oturtun. Kemerleri takarken dikkat ediniz.

Καθίστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα. Προσέξτε κατά την τοποθέτηση των ζωνών ασφαλείας ώστε να αποφύγετε τη συστολή τους.



Kilit dillerini birleştirin ve birlikte kemer kilidine sokun. Duyulur şekilde yerine oturtun.

Οδηγήστε μαζί τις γλωττίδες και εισάγετέ τις στην αγκράφα της ζώνης ασφαλείας. Αφήστε τις να ασφαλισουν με χαρακτηριστικό ήχο.



Ayar kemerinden çekerek kemeri gerdirin. Kemer çocuğunuza ne kadar gergin temas ederse çocuğunuz Optiafix'te o kadar güvende sayılır. Bu nedenle kalın ceketlerin veya kazakların arca içerisinde çıkarılması tavsiye edilir.

ÖNEMLİ: Özellikle kalça kemerinin gergin durmasına ve kalça üzerinden mümkün olduğunca derin geçmesine dikkat edin.

Τεντώστε τη ζώνη ασφαλείας τραβώντας τη ζώνη ρύθμισης. Όσο πιο σφιχτά εφαρμόζει η ζώνη στο παιδί, τόσο πιο καλά προστατεύεται αυτό από το κάθισμα Optiafix. Για το λόγο αυτό συνιστάται να μην φορά χοντρό σακάκι ή πουλόβερ στο όχημα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φροντίστε ώστε ιδίως οι ζώνες της λεκάνης να εφαρμόζουν σφιχτά και να είναι τοποθετημένες κατά το δυνατό χαμηλά στη λεκάνη.



7. Oturma pozisyonunun değiştirilmesi

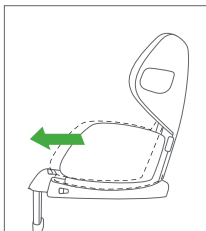
7. Αλλαγή της θέσης καθίσματος

Oturma pozisyonunun değiştirilmesi için koltuğun ön tarafındaki kolu kaldırarak kilidi çözün. Artık koltuk yuvasını istediğiniz konuma itebilirsiniz.

İstediğiniz pozisyona geldiğinde kolu bırakın ve yerine oturtun. Koltuk yuvasına bastırarak veya çekerek emniyetli bir şekilde yerine oturduğunu kontrol edin.

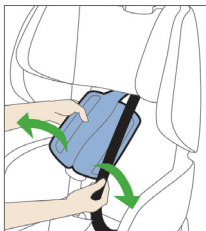
Για να αλλάξετε θέση καθίσματος, λύστε την ασφάλεια ανασηκώνοντας το μοχλό στη μπροστινή πλευρά του καθίσματος. Τώρα μπορείτε να μετατοπίσετε το κέλυφος του καθίσματος στην επιθυμητή θέση.

Όταν καταλήξετε στην επιθυμητή θέση, απελευθερώστε το μοχλό και αφήστε τον να ασφαλίσει. Ελέγξτε τη σωστή ασφάλιση πιέζοντας ή τραβώντας το κέλυφος του καθίσματος.



Koltuk yuvasının öne doğru kaydırılması dinlenme pozisyonunu ortaya çıkarır.

Με μετατόπιση του κελύφους του καθίσματος προς τα εμπρός προκύπτει μια θέση ηρεμίας.



8. Kılıfın çıkarılması ve çocuk koltuğunun temizlenmesi 8. Αφαίρεση της επένδυσης και καθαρισμός του παιδικού καθίσματος

Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile temizlenebilir. Kemer kilidi gerektiğinde su ile durulabilir. RECARO koltuk kılıfları makinede yıkanabilir.

Çevrenin korunması için 30°C'de hassas yıkama programında kılıfların yıkanmasını tavsiye ederiz. Yüksek sıcaklıklarda renkler solabilir. Çamaşır makinesinde ve kesinlikle çamaşır kurutucusunda kurutmayın, çünkü kumaş ve yastık birbirinden çözülebilir.

HER ∞ baş desteği yastığını dışarı çıkarmak için önce omuz kemeri üzerindeki cırt bandı açın ve omuz kemerlerini alın.

Το κάθισμα και η ζώνη ασφαλείας μπορούν να καθαρίζονται με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αγκράφα της ζώνης ασφαλείας μπορεί να ξεπλένεται κατά περίπτωση με νερό. Οι επενδύσεις καθισμάτων RECARO μπορούν να πλένονται στο πλυντήριο.

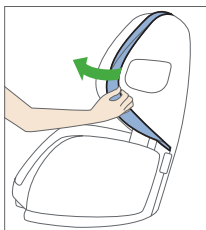
Συνιστάται να πλένετε τις επενδύσεις στους 30°C, στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα για προστασία του περιβάλλοντος. Τα χρώματα μπορούν να ξεθωριάσουν σε υψηλότερες θερμοκρασίες. Μην στύβετε και μην στεγνώνετε ποτέ σε στεγνωτήριο, επειδή μπορούν να αποκολληθούν μεταξύ τους το ύφασμα και το υλικό του μαξιλαριού.

Για να αφαιρέσετε το μαξιλάρι του προσκέφαλου HER ∞ , ανοίξτε κατ' αρχάς το αυτοκόλλητο κούμπωμα στις ζώνες ώμου και αφαιρέστε τις.



Şimdi baş desteği kılıfını çıkarın.

Στη συνέχεια αφαιρέστε την επένδυση του προσκέφαλου.



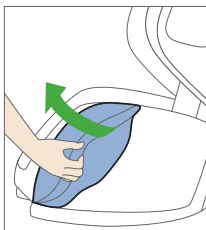
Ομυζ desteği kılıfını çıkarmak için kılıfı yan yivden çekin ve öne doğru çıkarın.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση του στηρίγματος ώμου, βγάλτε την επένδυση από την πλευρική αύλακα και τραβήξτε την προς τα εμπρός.



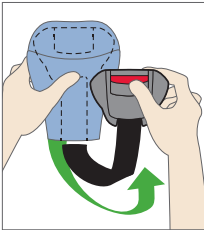
Alt oturma parçası kılıfını çıkarmak için koltuk yuvasının alt kenarından kavrayın ve sabitleme halkalarını kancadan çıkarın. Koltuk yuvasını en ön pozisyona getirirseniz işlem daha kolay yapılır.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση του κάτω τμήματος του καθίσματος, πιάστε κάτω από το μπροστινό άκρο του κελύφους του καθίσματος και αποσυνδέστε τις θηλιές στερέωσης. Αυτή η διαδικασία διευκολύνεται, εάν τραβήξετε προηγουμένως το κέλυφος του καθίσματος στην ακραία μπροστινή θέση.



Şimdi kılıfı yan parçalardan çekin.

Βγάλτε τώρα την επένδυση από τα πλευρικά τμήματα.



Şekilde gösterildiği gibi kemer kilidini bacak arası kemeri yastığından çektikten sonra kılıfı alabilirsiniz.

Kılıfı yıkadıktan sonra, ters sırada tekrar takmadan önce tamamen kurumasını bekleyin.

Afou tha éxete travríxei tyn agkráfa tyns zónhs asfaléias apó to mazilári tyns agkráfas, ópws perigráfetai styn eikóna, mporeíte na afaireúsete tyn epéndush.

Afou to plúnete, afísete tyn epéndush na stegnówsei en telów protou tyn ekkatastísete me tyn anístrofh seirá.

11. GENEL UYARILAR

- Kullanım talimatı çocuk koltuğunun arka tarafındaki gözde bulunmaktadır. Her zaman kullanıldıktan sonra daima yerine geri konulmalıdır.
- Ağırılık sınıfı I, 9 ila 18 kg. Sürüş yönünde montaj.
- Koltuk ve kemer ılık su ve sabun ile temizlenebilir.
- Çıkarılan kılıf bakım etiketine göre yıkanabilir.
- Kemer kilidi su ile durulanabilir.

12. GARANTİ

- Garanti, satın alma tarihinden itibaren üretim veya malzeme hatası durumunda geçerlidir. Şikayet talepleri ancak satın alma tarihi belgelenmek suretiyle geçerli kılınabilir. Garanti, tekniğine uygun olarak işlem yapılmış ve temiz ve düzenli bir durumda geri gönderilmiş çocuk koltukları ile sınırlıdır.

11. ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

- Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης βρίσκεται σε μια θήκη στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος. Θα πρέπει να τοποθετείται πάντοτε μετά τη χρήση στη θέση της.
- Κατηγορία βάρους I, 9 έως 18 kg. Εγκατάσταση στην κατεύθυνση κίνησης του οχήματος.
- Το κάθισμα και η ζώνη ασφαλείας μπορούν να καθαρίζονται με χλιαρό νερό και σαπούνι.
- Η επένδυση που έχει αφαιρεθεί, μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών περιποίησης.
- Η αγκράφα της ζώνης ασφαλείας μπορεί να ξεπλένεται με νερό.

12. ΕΓΓΥΗΣΗ

- Εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για σφάλματα κατασκευής ή υλικού. Έγκυρες αξιώσεις μπορούν να υποβάλλονται μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, τα οποία έχουν υποστεί την προβλεπόμενη μεταχείριση και επιστρέφονται σε καθαρή και τακτική κατάσταση.

- Garanti, doğal eskime belirtilerini ve aşırı kullanım hasarlarını ya da uygun olmayan veya tekniğine uygun olmayan kullanım hasarlarını kapsamaz.
- Kumaş: Tüm kumaşlarımız, renk mukavemeti konusunda yüksek talepleri karşılamaktadır. Yine de UV ışını nedeniyle kumaşlar solar. Burada malzeme hatası söz konusu değildir, bilakis normal yıpranma belirtileri söz konusudur, bunun için garanti üstlenilemez.
- Kilit: Kemer kilitlerindeki fonksiyon arızaları genellikle kirlenmelerden kaynaklanmaktadır, bunun için de aynı şekilde garanti üstlenilemez.
- H eγγύηση δεν καλύπτει ενδείξεις φυσιολογικής φθοράς και ζημιές από υπερβολική καταπόνηση ή ζημιές από ακατάλληλη ή αδόκιμη χρήση.
- Ύφασμα: Όλα τα υφάσματα της εταιρείας πληρούν υψηλές απαιτήσεις όσον αφορά στη σταθερότητα των χρωμάτων. Ωστόσο, τα υφάσματα ξεθωριάζουν από την υπερύδνη ακτινοβολία. Στην περίπτωση αυτή δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού, αλλά για φυσιολογική φθορά, για την οποία δεν μπορούμε να αναλάβουμε καμία εγγύηση.
- Αγκράφα: Οι δυσλειτουργίες της αγκράφας της ζώνης ασφαλείας οφείλονται συνήθως σε ακαθαρσίες, για τις οποίες δεν μπορούμε επίσης να αναλάβουμε καμία εγγύηση.

13. Aracınızın korunması

- Çocuk otomobil koltukları kullanıldığında araç koltuklarının hasarlarının önüne geçilemeyeceğine işaret ederiz. Güvenlik talimatı ECE R44 sabit bir montaj şart koşmaktadır. Lütfen aracınızın koltukları için uygun koruma önlemleri alın (örneğin RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG firması veya bayileri araç koltuklarındaki muhtemel hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

13. Προστασία του οχήματός σας

- Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων αυτοκινήτου δεν μπορεί να αποκλεισθεί η πρόκληση ζημιών στα καθίσματα του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μόνιμη εγκατάσταση. Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματός σας (π.χ., RECARO Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι αντιπρόσωποί της δεν φέρουν ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές στα καθίσματα του οχήματος.

Sorularınız varsa, bizi arayın veya bize bir e-posta gönderin:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Για οποιαδήποτε ερωτήματα, τηλεφωνήστε μας ή στείλτε ένα μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И NÁVOD K MONTÁŽI A POUŽITÍ

RU

Детское автокресло возрастной группы I, для массы тела 9 – 18 кг, для крепления исключительно с помощью системы ISOFIX. Детское автокресло соответствует категории размеров B1 ISOFIX. Информацию о допустимых местах размещения кресла можно узнать из справочника для Вашего автомобиля. Кресло прошло испытания и допущено к эксплуатации согласно ECE 44/04 при лобовом столкновении на скорости 50 км/ч.

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации должна быть обязательно передана покупателю.

Мы оставляем за собой право на опечатки, неточности и внесение технических изменений.

ВНИМАНИЕ – обязательно сохраняйте данную инструкцию для дальнейшего использования.

CS

Dětská autosedačka pro věkovou skupinu I, 9 – 18 kg tělesné hmotnosti – výhradně k upevnění pomocí systému ISOFIX. Dětská sedačka odpovídá třídě velikosti ISOFIX B1. Informujte se prosím v příručce svého automobilu o schváleném počtu míst k sezení. Testováno a schváleno dle ECE 44/04 pro čelní náraz při 50 km/h.

Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné předat zákazníkovi.

Tiskové chyby, omyly a technické změny vyhrazeny.

POZOR – návod pečlivě uschovejte pro případné pozdější použití.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

На протяжении уже более чем 100 лет, используя свой уникальный опыт, компания RECARO занимается разработкой и модернизацией автомобильных кресел, авиационных кресел и кресел для гоночных видов спорта. Эти научно-технические знания применяются при разработке каждой системы детской безопасности. Мы стремимся предлагать изделия, дизайн, функциональность, комфорт и безопасность которых, устанавливали бы новые стандарты.

Лучшие материалы, высочайшая точность при изготовлении и эффективные методы тестирования гарантируют максимальное качество и безопасность при мобильной жизни вместе с детьми.

Мы оставляем за собой право на опечатки, неточности и внесение технических изменений.

ВНИМАНИЕ – обязательно сохраняйте данную инструкцию для дальнейшего использования. Для этой цели на задней стенке детского автокресла имеется карман для инструкции.

Описание

Детское автокресло возрастной группы I, для массы тела 9 – 18 кг, для крепления исключительно с помощью системы ISOFIX. Детское автокресло соответствует категории размеров B1 ISOFIX. Информацию о допустимых местах размещения кресла можно узнать из справочника для Вашего автомобиля.

Кресло прошло испытания и допущено к эксплуатации согласно ECE 44/04 при лобовом столкновении на скорости 50 км/ч.

Номер разрешения: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Дzięki našim jedinečným zkušenostem vytváří firma RECARO již více než 100 let revoluční řešení pro sezení v autě, letadle a při závodním sportu. Toto bezkonkurenční know-how využíváme při vývoji každého z našich systémů bezpečnosti dětí. Naším cílem je nabídnout Vám výrobky, které stanovují nové standardy v oblasti designu, funkčnosti, komfortu a bezpečnosti.

Vybrané materiály, vysoká přesnost při výrobě a rozsáhlé testovací procedury zajišťují maximální kvalitu a bezpečnost pro Váš život s dětmi při cestování.

Tiskové chyby, omyly a technické změny vyhrazeny.

POZOR – návod pečlivě uschovejte pro případné pozdější použití. Na zadní straně dětské sedačky je přihrádka pro jeho uložení.

Popis

Dětská autosedačka pro věkovou skupinu I, 9 – 18 kg tělesné hmotnosti – výhradně k upevnění pomocí systému ISOFIX. Dětská sedačka odpovídá třídě velikosti ISOFIX B1. Informujte se prosím v příručce svého automobilu o schváleném počtu míst k sezení.

Testováno a schváleno dle ECE 44/04 pro čelní náraz při 50 km/h.

Číslo schválení: 04301307

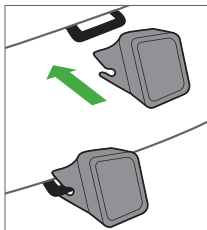
1.	Инструкция по безопасности	150
	Bezpečnostní pokyny	
2.	Монтаж детского автокресла Optiafix	151
	Instalace dětské sedačky Optiafix	
3.	Боковая противоударная защита	153
	Ochrana při bočním nárazu	
4.	Демонтаж детского автокресла	154
	Vyjmutí dětské sedačky	
5.	Регулировка ремней по высоте	154
	Nastavení výšky pásů	
6.	Пристегивание ребенка ремнями	155
	Připoutání dítěte v sedačce	
7.	Изменение положения сидения	157
	Změna polohy při sezení	
8.	Снятие обивки и очистка детского автокресла	158
	Sejmutí potahu a vyčištění dětské sedačky	
9.	Общие указания	160
	Obecná doporučení	
10.	Гарантия	160
	Záruka	
11.	Защита Вашего автомобиля	161
	Ochrana vašeho automobilu	

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Кресло RECARO Optia необходимо всегда закреплять согласно инструкции по монтажу, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное кресло может нанести травмы пассажирам автомобиля.
- Детское автокресло необходимо закрепить так, чтобы оно не могло быть зажато передним сиденьем или дверями автомобиля.
- Не разрешается вносить изменения в конструкцию детского автокресла, следует строго соблюдать инструкцию по монтажу и уходу за креслом, поскольку в противном случае нельзя исключить травмирования ребенка при его перевозке.
- Не разрешается перекручивать или пережимать ремни, они должны быть всегда натянуты.
- После аварии детское автокресло необходимо заменить и проверить в мастерской.
- Следите, чтобы багаж и другие предметы были надлежащим образом зафиксированы, особенно на задней полке, поскольку в случае столкновения они могут нанести травмы. Покажите хороший пример и пристегнитесь сами. Взрослый человек, не пристегнутый ремнями безопасности, может представлять опасность для ребенка.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем.
- Предохраняйте кресло от воздействия прямых солнечных лучей для недопущения того, чтобы ребенок получил из-за этого ожоги, а также чтобы не допустить выгорания обивки.
- Не разрешается использование детского автокресла без обивки. Не разрешается менять обивку кресла на другую, которая не рекомендована производителем, т.к. оригинальная обивка является частью системы безопасности.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Sedačka RECARO Optia musí být vždy připevněna v souladu s pokyny k instalaci, i když není používána. Nepřipevněná sedačka může v případě nouzového brzdění zranit ostatní cestující v automobilu.
- Dětskou sedačku připevněte v autě tak, aby nebyla sevřena předními sedadly nebo dveřmi auta.
- Dětskou sedačku není povolenou upravovat a vždy je nutné pečlivě postupovat podle návodu k montáži a používání, jinak nelze vyloučit případná nebezpečí během přepravy dítěte.
- Pásky nesmí být zkroucené nebo uskřípnuté a musí být vždy napnuté.
- Po případné dopravní nehodě musí být sedačka vyměněna a zkontrolována ve výrobním závodě.
- Dbejte na to, aby byla ve vašem autě dostatečně zajištěna zavazadla a jiné předměty ležící zejména na zadní polici na okně vozidla, neboť by mohly způsobit zranění dítěte v případě nehody či srážky. Jděte dobrým příkladem a připoutejte se. Také dospělý nepřipoutaný bezpečnostním pásem může být pro dítě rizikem.
- Svě dítě v autě vždy připoutejte.
- Dětskou sedačku chraňte před přímým slunečním zářením, aby se vaše dítě o ni nepopáhalo, a také abyste zachovali barevnou stálost potahu sedačky.
- Dětská sedačka nesmí být nikdy používána bez potahu. Potah sedačky nesmí být nikdy vyměněn za potah, který není doporučený výrobcem, protože originální potah je součástí bezpečnostní funkce celého systému.

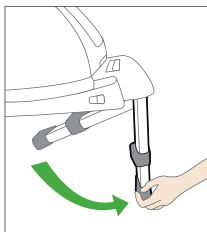


2. Монтаж детского автокресла Optiafix

2. Instalace dětské sedačky Optiafix

Вставьте направляющие сквозь прорезь в подушке между задней спинкой и посадочной поверхностью в проушины системы Isofix. Обратите внимание, чтобы открытая боковая поверхность была сверху. Если Ваш автомобиль уже оборудован жестко установленными вспомогательными направляющими, этого делать не надо.

Protáhněte vkladací vodička otvorem v polstrování mezi opěradlem a sedací plochou na úchyty ISOFIX. Dbejte na to, aby otevřená boční plocha směřovala nahoru. To není zapotřebí, pokud má váš automobil již pevně instalovanou vkladací vodička.

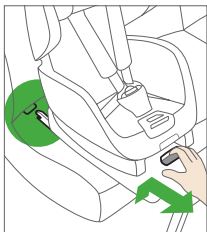


Сначала откиньте опорную ножку.

ВНИМАНИЕ: опорная ножка должна быть всегда откинутой.

Nejdříve vyklopte opěrnou nohu.

POZOR: Opěrná noha musí být vždy vyklopena.



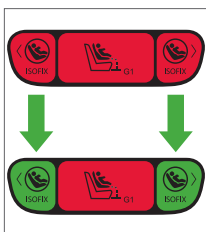
Для выдвижения фиксаторов Isofix нажмите ручку в центре и вытяните фиксаторы до упора.

Pro vysunutí konektorů ISOFIX uchopte držák vpředu uprostřed a vytáhněte konektory až nadoraz.



Теперь вставьте Optiafix в проушины системы ISOFIX, чтобы фиксаторы отчетливо защелкнулись.

Nyní nasadte Optiafix do úchytů ISOFIX a vyčkejte, až konektory slyšitelně zaklapnou.



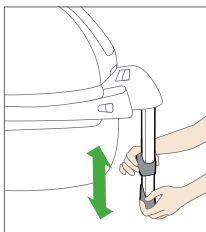
ВАЖНО: цвет обоих индикаторов должен измениться на зеленый. Проверьте надежность фиксации, потянув за детское автокресло.

DŮLEŽITÉ: Oba ukazatele se musí přepnout na zelenou. Zkontrolujte bezpečné zaklapnutí zatažením za dětskou sedačku.



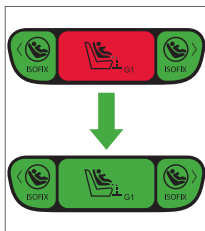
Потяните ручку в центре и сдвиньте Optiafix к спинке сиденья до прилегания к ней.

Poté zatáhněte za držák uprostřed a zatlačte Optiafix směrem dozadu k opěradlu, až dosedne.



Для регулировки высоты опорной ножки нажимайте на фиксатор на передней стороне опорной ножки и выдвиньте опорную ножку на нужную длину. Проследите, чтобы опорная ножка зафиксировалась.

Chcete-li nastavit výšku opěrné nohy, stiskněte západku na přední straně opěrné nohy a vytáhněte nohu na požadovanou délku. Dbejte na to, aby noha po nastavení dobře zacvakla.

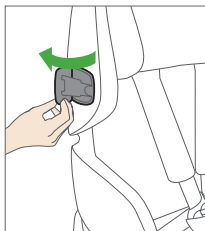


При правильно отрегулированной длине цвет индикатора опорной ножки изменится на зеленый, как только опорная ножка упрется в пол автомобиля. Если этого не произошло, выдвиньте опорную ножку еще немного.

ВАЖНО: цвет индикатора должен поменяться на зеленый.

Při správném nastavení délky se ukazatel opěrné nohy změní na zelenou, jakmile postavíte opěrnou nohu na podlahu vozidla. Pokud tomu tak není, vysuňte opěrnou nohu ještě více postupem popsaným výše.

DŮLEŽITÉ: Ukazatel se musí změnit na zelenou.

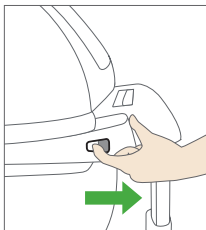


3. Боковая противоударная защита

3. Ochrana při bočním nárazu

Чтобы повысить безопасность при возможной аварии, активируйте боковую противоударную защиту детского автокресла. Для этого надо поднять крышку на стороне детского автокресла, обращенной к двери автомобиля. Нажатием на крышку проверьте надежность ее фиксации.

Abyste zvýšili bezpečnost při případné nehodě, aktivujte ochranu dětské sedačky proti bočnímu nárazu. K tomuto účelu zvedněte klapku na straně dětské sedačky bližší ke dveřím vozidla. Zkontrolujte bezpečné zacvaknutí zatlačením na klapku.



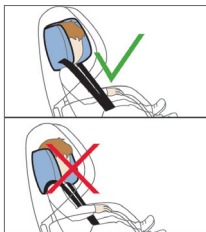
4. Демонтаж детского автокресла 4. Vyjmutí dětské sedačky

Чтобы демонтировать кресло Optiafix, нажмите на серую рукоятку посередине нижней части и потяните детское кресло немного вперед. Теперь нажмите на черные кнопки на боковых рычагах и деблокируйте коннекторы, потянув за рычаги как показано. Сейчас Вы можете снять кресло Optiafix с сидения автомобиля.

Затем надо сложить опорную ножку.

Pro vyjmutí sedačky Optiafix zatáhněte za šedý držák uprostřed spodní části a sedačku vytáhněte kousek dopředu. Nyní stiskněte černá tlačítka na bočních páčkách a uvolněte konektory zatažením za páčky, jak je znázorněno. Nyní můžete Optiafix sundat ze sedačky vozidla.

Poté můžete sklopit i opěrnou nohu.



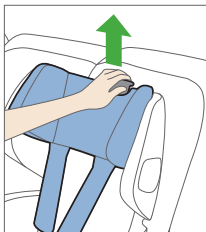
5. Регулировка ремней по высоте 5. Nastavení výšky pásů

Вместе с подголовником высоту наплечных ремней можно точно подогнать по росту Вашего ребенка. В идеальном варианте наплечные ремни должны находиться на высоте плечей или немного выше плечей ребенка.

ВАЖНО: Ремень не должен заходить назад вниз за плечи.

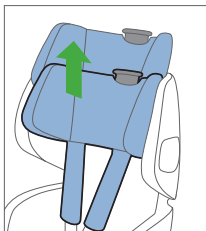
Výšku ramenních pásů lze společně s opěrkou hlavy přesně přizpůsobit tělesným proporcím vašeho dítěte. Ramenní pásy mají být ideálně na úrovni ramen nebo mírně nad ní směrem dozadu od ramen vašeho dítěte.

DŮLEŽITÉ: Pás nesmí vést dolů za rameny.



Для отпущения фиксатора надо потянуть вверх рычаг на задней стенке.

Chcete-li uvolnit zámek opěrky, vytáhněte páčku na zadní straně směrem nahoru.



Переставьте подголовник в необходимое положение и дайте фиксатору защелкнуться.

Проверьте надежность фиксации, нажав на подголовник вниз.

Возможно, что предварительно потребуется удлинить ремень (см. главу 6)

Nyní přesuňte opěrku do požadované polohy a nechte zámek zapadnout.

Zkontrolujte bezpečné uzamčení posunutím opěrky hlavy směrem dolů.

Při nastavení polohy může být zapotřebí předem prodloužit pás (viz kapitola 6)

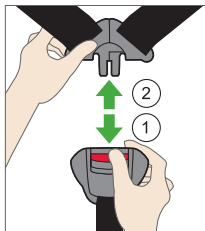


6. Пристегивание ребенка ремнями

6. Připoutání dítěte v sedačce

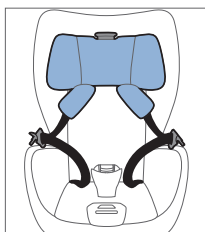
Сначала необходимо ослабить наплечный ремень, нажав на регулировочную клавишу ремня и потянув ремни вперед.

Nejdříve uvolněte ramenní pásy stisknutím uvolňovacího tlačítka zámků pásů a poté pásy vytáhněte dopředu.



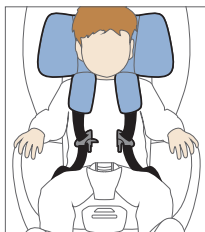
Нажатием на красную кнопку (1) откройте замок ремня и вытяните язычки (2) замка вверх.

Otevřete přezku pásu stisknutím červeného tlačítka (1) a vytáhněte jazýčky zámku (2) nahoru.



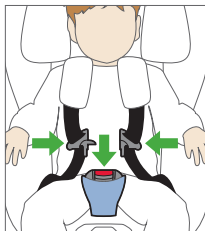
Выложите ремни наружу.

Pásy odložte stranou.



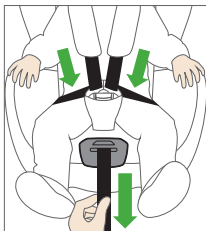
Посадите ребенка в детское автокресло. При накладывании ремней следите, чтобы они не перекрутились.

Posaďte své dítě do dětské sedačky. Při přikládání pásů dbejte na to, aby nebyly překroucené.



Сведите язычки замка вместе и вставьте их в замок ремня. Они должны отчетливо защелкнуться.

Spojte jazýčky zámku a zasuňte je společně do přezky pásů. Nechte je slyšitelně zacvaknout.



Натяните ремень, потянув за регулировочный ремень. Чем плотнее ремень натянут на ребенке, тем надежнее он зафиксирован в кресле Optiafix. Поэтому в автомобиле рекомендуется снимать толстые крутки или свитера.

ВАЖНО: Обратите внимание, чтобы поясные ремни прилегали как можно туже и проходили в поясной области как можно ниже.

Napněte pás zatažením za nastavovací popruh. Čím těsněji přiléhá pás k tělu dítěte, tím bezpečněji je vaše dítě v sedačce Optiafix chráněno. Doporučuje se proto dítěti obléknout silnější bundu nebo svetr.

DŮLEŽITÉ: Dbejte na to, aby zejména břišní pásy těsně přiléhaly a seděly na těle co možná nejnižše.



7. Изменение положения сидения

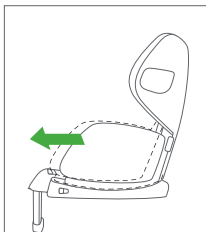
7. Změna polohy při sezení

Для изменения положения кресла необходимо отпустить фиксатор, подняв рычаг на передней стороне кресла. Теперь чашу кресла можно переставлять в необходимое положение.

Когда необходимое положение выбрано, отпустите рычаг и дайте ему защелкнуться. Проверьте надежность фиксации, нажав или потянув чашу кресла.

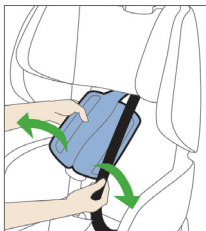
Chcete-li změnit polohu sezení, povolte blokovací mechanismus zvednutím páčky na přední straně sedačky. Nyní můžete korpus sedačky posunout do požadované polohy.

Po dosažení požadované polohy uvolněte páčku a nechte ji zacvaknout. Zkontrolujte bezpečné uzamčení zatlačením na korpus sedačky nebo jeho vytažením.



Положение покая устанавливается путем смещения чаши кресла вперед.

Polohu sedačky pro odpočinek nebo spaní docílíte jejím posunutím dopředu až na doraz.



8. Снятие обивки и очистка детского автокресла

8. Sejmutí potahu a vyčištění dětské sedačky

Кресло и ремень можно чистить теплой водой с мылом. При необходимости замок ремня промывается водой. Обивку кресел RECARO можно стирать в стиральной машине.

Чтобы не оказывать воздействия на окружающую среду мы рекомендуем стирать обивку при 30°C в щадящем режиме стирки. При более высоких температурах краска может выцветать. Не отжимать в центрифуге и не сушить в сушильной машине, поскольку ткань и набивка могут отделиться друг от друга.

Чтобы снять чехол подголовника HER ∞ , сначала надо открыть застежку-липучку на плечевых ремнях и снять плечевые ремни.

Sedačku a pásy lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. V případě potřeby lze přezku pásů propláchnout vodou. Potahy sedačky RECARO lze prát v pračce.

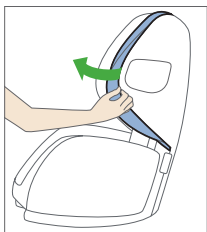
Doporučujeme praní potahů při teplotě 30°C šetrným pracím cyklem pro ochranu životního prostředí. Při vyšších teplotách mohou barvy vyblednout. Potahy nikdy neždímejte a nesušte v sušičce na prádlo, protože by mohlo dojít k oddělení látky a čalounění.

Chcete-li sundat čalounění opěrky hlavy Her ∞ , otevřete nejdříve suchý zip na ramenních pásech a odstraňte ramenní pás.



Теперь снимите чехол подголовника.

Poté sundejte čalouněný potah opěrky hlavy.



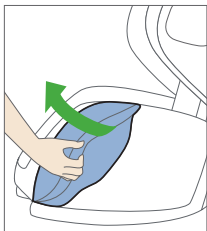
Чтобы снять чехол плечевой опоры, чехол надо стянуть с бокового шва и снять движением вперед.

Chcete-li sejmout potah ramenní opěrky, vytáhněte potah z postranní drážky a stáhněte jej směrem dopředu.



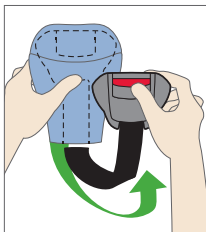
Чтобы снять чехол нижней части кресла, необходимо взяться рукой под передним краем чаша кресла и отсоединить крепежные петли. Это будет легче сделать, если Вы предварительно сдвинете чашу кресла в самое переднее положение.

Chcete-li sejmout potah spodního sedadla, sáhněte pod přední okraj sedačky a vyhákněte upevňovací smyčku. Sejmutí potahu bude snazší, pokud sedadlo předem posunete dopředu až na doraz.



Теперь можно снимать чехол с боковых частей.

Poté stáhněte potah z bočních dílů.



После того как Вы вытянули замок ремня из мягкой прокладки пахового ремня, как показано на рисунке, чехол можно снимать.

После стирки чехол должен полностью высохнуть, прежде чем будет снова одет назад в обратной

Po vytažení přezky pásů z čalounění středního dolního pásu tak, jak je uvedeno na náčrtku, můžete potah sundat.

Po vyprání nechte potah zcela uschnout, než jej opět v obráceném pořadí na sedačku natáhnete.

11. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Инструкция по эксплуатации находится в кармане на задней стенке детского автокресла. После использования ее необходимо всегда класть в это же место.
- Весовая группа I, от 9 до 18 кг. Установку производить по ходу движения автомобиля.
- Кресло и ремень можно чистить теплой водой с мылом.
- Снятую обивку можно стирать согласно этикетки по уходу за изделием.
- При необходимости замок ремня можно промывать водой.

12. ГАРАНТИЯ

- Гарантия два года от даты покупки на заводской брак или дефекты материала. Рекламации принимаются только при подтвержденной дате покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были присланы в чистом надлежащем виде.

11. OBECNÉ POKYNY

- Návod k použití najdete v přihrádce na zadní straně dětské sedačky. Tento návod vždy uložte zpět do přihrádky.
- Kategorie hmotnosti I, 9 až 18 kg. Instalace sedačky ve směru jízdy.
- Sedačku a pásy lze čistit vlažnou vodou a mýdlem.
- Sejmutý potah lze prát podle informací z etikety na potahu.
- Přezku pásů lze propláchnout vodou.

12. ZÁRUKA

- Záruka platí dva roky od data zakoupení pro případ výrobních či materiálových vad. Reklamační nároky lze uplatnit pouze na základě doložení data nákupu zboží. Záruka je omezena pouze na dětské sedačky, se kterými bylo řádně zacházeno a které jsou zaslány zpět v čistém a řádném stavu.

- Гарантия не распространяется на явления, связанные с естественным износом, повреждения, вызванные чрезмерными нагрузками или повреждения, вызванные несвойственным либо ненадлежащим использованием.
- Материал: все наши материалы соответствуют высоким требованиям, касающимся стойкости цвета. Тем не менее, под УФ излучением материалы выцветают. В данном случае речь не идет о браке материала, а об обычных явлениях износа, на которые гарантия не предоставляется.
- Замок: нарушения функционирования замка чаще всего связаны с его загрязнением, на что гарантия также не предоставляется.
- Зáruka se nevztahuje na projevy prirodzeného opotrebení a škody způsobené nadměrným zatížením nebo škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním.
- Látká: Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na odolnost barvy. Látky však blednou působením UV záření. Přitom se nejedná o vadu materiálu, ale o normální projevy opotřebení, za které nepřebíráme žádné záruky.
- Zámek: Poruchy funkčnosti zámku v přezce pásů jsou většinou způsobeny nečistotami, za což rovněž nemůžeme převzít žádnou záruku.

13. Защита Вашего автомобиля

- Мы указываем на то, что при использовании детских автокресел не исключается повреждение сидений автомобиля. Согласно директиве по безопасности ECE R44 необходим жесткий монтаж. Для защиты сидений Вашего автомобиля используйте, пожалуйста, подходящие меры защиты (напр. RECARO Car Seat Protector). Фирма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG или ее дилеры не несут ответственности за возможное повреждение сидений Вашего автомобиля.

13. Ochrana vašeho automobilu

- Rádi bychom upozornili na to, že při používání dětských autosedaček není vyloučeno poškození sedadel automobilu. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedaček. Použijte proto prosím na sedadle vašeho automobilu vhodný chránič (např. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co KG ani její distributoři nenesou žádnou odpovědnost za případné poškození sedadel vašeho automobilu.

При возникновении вопросов звоните нам или пишите на эл. почту:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Pokud byste měli jakkoli dotazy, zavolejte nám prosím nebo nám zašlete e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽITIE

HU

Autós gyermekülés I. korcsoport számára, 9 – 18 kg testsúlyhoz, kizárólag ISOFIX-rendszerrel rögzíthető. A gyermekülés a B1 ISOFIX-méretosztálynak felel meg. Kérjük, a rögzítésre alkalmas ülésekről tájékozódjon a jármű kézikönyvéből. Az ECE 44/04 szabvány alapján ellenőrzött és 50 km/ó sebességig frontális ütközésekhez jóváhagyott termék.

Ezt a szerelési-, és használati útmutatót feltétlenül át kell adni az ügyfélnek.

Fenntartjuk a nyomdahibák, tévedések és műszaki változtatások jogát.

FIGYELEM – későbbi tájékozódás céljára feltétlenül őrizze meg.

SK

Detská autosedačka pre vekovú skupinu I, telesnú hmotnosť 9 až 18 kg pre upevnenie výlučne so systémom ISOFIX. Detská autosedačka vyhovuje triede veľkosti ISOFIX B1. Schválené miesta na sedenie pre túto autosedačku nájdete v príručke vozidla. Testovaná a schválená podľa normy ECE 44/04 pri prednom náraze v rýchlosti 50 km/h.

Tento návod na montáž a použitie bezpodmienečne odovzdajte zákazníčkovi.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny vyhradené.

POZOR! Bezpodmienečne uschovajte pre neskoršie použitie.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon/Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Egyedülálló tapasztalataival a RECARO már több mint 100 éve forradalmasítja az autók, repülőgépek és versenyautók üléseit. Ez a minden versenytársat maga mögé utasító know-how összes gyermekbiztonsági rendszerünk fejlesztésében is megnyilvánul. Célunk az, hogy olyan termékeket kínáljunk Önnek, melyek a formatervezés, funkcionalitás, kényelem és biztonság területén új minőségi kategóriát teremtenek.

A válogatott anyagok, a lehető legmagasabb gyártási precizitás és az alapos tesztelési eljárások Ön és gyermeke mobil életmódjához garantálják a maximális minőséget és biztonságot.

Fenntartjuk a nyomdahibák, tévedések és műszaki változtatások jogát.

FIGYELEM – későbbi tájékozódás céljára feltétlenül őrizze meg. Erre a célra a gyermekülés hátoldalán egy rekesz található.

Leírás

Autós gyermekülés I. korcsoport számára, 9 – 18 kg testsúlyhoz, kizárólag ISOFIX-rendszerrel rögzíthető. A gyermekülés a B1 ISOFIX-méretosztálynak felel meg. Kérjük, a rögzítésre alkalmas ülésekről tájékozódjon a jármű kézikönyvéből.

Az ECE 44/04 szabvány alapján ellenőrzött és 50 km/ó sebességig frontális ütközésekhez jóváhagyott termék.

Engedélyszám: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Vďaka jedinečným skúsenostiam firma RECARO už viac ako 100 rokov prináša revolúciu sedenia vo vozidle, v lietadle a závození. Toto bezkonkurenčné know-how sa pretaví do vývoja každého nášho detského zádržného systému. Naším cieľom je ponúknuť vám výrobky, ktoré stanovujú nové štandardy z hľadiska dizajnu, funkčnosti, komfortu a bezpečnosti.

Zvolené materiály, maximálna precíznosť pri výrobe a dôkladné testovanie zaručujú maximálnu kvalitu a bezpečnosť pre jazdu s vašimi deťmi na palube.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny vyhradené.

POZOR! Bezpodmienečne uschovajte pre neskoršie použitie. Použite na to priečinok na uschovanie návodu na zadnej strane.

Popis

Detská autosedačka pre vekovú skupinu I, telesnú hmotnosť 9 až 18 kg pre upevnenie výlučne so systémom ISOFIX. Detská autosedačka vyhovuje triede veľkosti ISOFIX B1. Schválené miesta na sedenie pre túto autosedačku nájdete v príručke vozidla.

Testovaná a schválená podľa normy ECE 44/04 pri prednom náraze v rýchlosti 50 km/h.

Číslo schválenia: 04301307

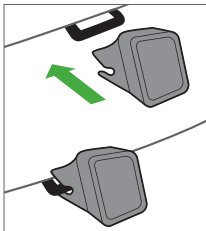
1.	Biztonsági útmutatások Bezpečnostné pokyny	166
2.	Az Optiafix gyermekülés beépítése Montáž detskej autosedačky Optiafix	167
3.	Oldalsó ütközésvédelem Ochrana pri bočnom náraze	169
4.	A gyermekülés kiszérése Demontáž detskej autosedačky	170
5.	Az övek magasságának beállítása Výškové nastavenie pásov	170
6.	A gyermek becsatolása Prípútanie dieťaťa	171
7.	Az ülés helyzetének módosítása Zmena polohy sedačky	173
8.	A huzat eltávolítása és a gyermekülés tisztítása Stiahnutie poťahu a čistenie detskej autosedačky	174
9.	Általános útmutatások Všeobecné pokyny	176
10.	Garancia Záruka	176
11.	Járműve védelme Ochrana vášho vozidla	177

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- A RECARO Optia terméket minden esetben a beépítési útmutató szerint kell rögzíteni, akkor is, ha nincsen használatban. Egy rögzítetlen ülés hirtelen fékezéskor megsebesítheti az utóban utazó egyéb személyeket is.
- A gyermekülést olyan módon rögzítse az autóban, hogy ne csíphessék be az első ülések, vagy a jármű ajtóit.
- Tilos módosítani a gyermekülést, és körültekintően követni kell az összeszerelési-, és használati útmutatót, ellenkező esetben a gyermek szállításakor nem kizárhatóak az ilyenkor előforduló veszélyek.
- Az övek nem lehetnek megtekeredve, vagy beszorulva és meg kell őket feszíteni.
- Balesetet követően a gyermekülést ki kell cserélni és gyárilag ellenőriztetni kell.
- Ügyeljen rá, hogy a csomagok és más tárgyak megfelelően biztosítva legyenek, különösen a kalaptartón, mivel ezek ütközés esetén sérüléseket okozhatnak. Mutasson példát és Ön is kösse be magát. Egy be nem kötött felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermek számára.
- Minden esetben rögzítse övvel gyermekét.
- Védje a gyermekülést a közvetlen napsugárzástól, így elkerülhető hogy az ülés felmelegedjen és megégesse a gyermeket, illetve a huzat tovább megtartja eredeti színét.
- A gyermekülés huzat nélkül nem használható. Mivel a huzat a rendszer biztonsági mechanizmusának részét képezi, ezért az ülés huzatot tilos olyan másik ülés huzatra kicserélni, melyet a gyártó nem javasol.

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Detskú autosedačku RECARO Optia musíte vždy upevniť podľa montážneho návodu, aj keď ju nepoužívate. Neprípevnená autosedačka môže pri núdzovom zabrzdení zraniť ostatných pasažierov.
- Detskú autosedačku pripevnite v aute tak, aby nebola zaseknutá prednými sedadlami alebo dverami vozidla.
- Detskú autosedačku nesmiete meniť a musíte starostlivo dodržiavať návod na montáž a obsluhu, v opačnom prípade nie je možné vylúčiť možné ohrozenie pre prepravu dieťaťa.
- Pásy nesmú byť pretočené ani zaseknuté a musia byť utiahnuté.
- Po nehode sa musí detská autosedačka vymeniť a otestovať v závode.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety boli dostatočne zaistené, najmä na kryte batožinového priestoru, pretože v prípade zrážky môžu spôsobiť poranenia. Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. Aj neprípútaná dospelá osoba môže predstavovať nebezpečenstvo pre dieťa.
- Vaše dieťa vždy pripútajte.
- Chráňte detskú sedačku pred priamym slnečným žiarením, aby ste zabránili popáleniu vášho dieťaťa a aby zostala zachovaná stálofarebnosť potahu.
- Detskú autosedačku nesmiete nikdy používať bez potahu. Potah sedačky nesmiete nikdy vymieňať za potah, ktorý výrobca neodporúča, pretože tento potah je súčasťou bezpečnostného účinku systému.

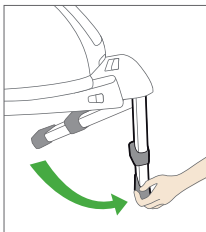


2. Az Optiafix gyermekülés beépítése

2. Montáž detskej autosedačky Optiafix

A háttámla és az ülőfelület közötti párnanyíláson át csatlakoztassa a bevezetőelemeket az Isofix kengyelhez. Ügyeljen rá, hogy a nyitott oldalfelület felül legyen. Amennyiben járműve már rendelkezik előre beépített bevezetőelemekkel, akkor erre a műveletre nincs szükség.

Nasadíte spojky cez drážku čalúnenia medzi opierkou chrbta a sedákom na strmene systému Isofix. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana smerovala nahor. Toto nie je potrebné, ak je vaše vozidlo vybavené už pevne namontovanými spojkami.

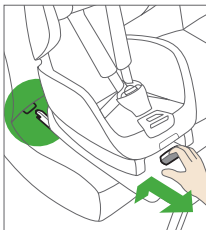


Ezt követően hajtsa ki az ütközőlábát.

FIGYELEM: Az ütközőláb minden esetben legyen kihajtva.

Najskôr vyklopte opornú nohu.

POZOR: Oporná noha musí byť vždy vyklopená.



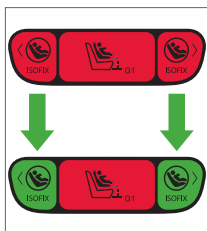
Az Isofix-csatlakozók kihajtásához használja az első, középső részén lévő fogantyút és ütközésig húzza ki a csatlakozókat.

Na vysunutie konektorov Isofix zatlačte rukoväť v priestrodku smerom dopredu a vytiahnite konektory až na doraz.



Helyezze rá az Optiafix elemet az ISOFIX kengyelekre olyan módon, hogy a csatlakozók hallhatóan a helyükre pattanjanak.

Teraz nasadíte Optiafix na strmene a konektory musia počuť, ne zapadnúť.



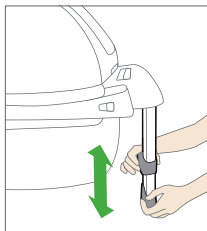
FONTOS: Mindkét jelzés zöldre kell hogy váltson. A gyermekülés meghúzásával biztonságból ellenőrizze a megfelelő rögzítettséget.

DŐLEZÍTÉ: Obidve značky musia byť zelené. Skontrolujte kvôli bezpečnosti pevné zapadnutie potiahnutím za sedačku.



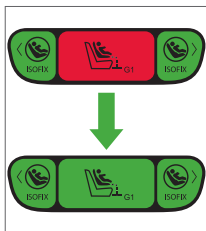
Ekkor húzza meg a közepén lévő fogantyút és csúsztassa el az Optiafix elemet a háttámla irányába, amíg hozzá nem ér.

Teraz zatiahnite za rukoväť v prostriedku a posuňte Optiafix smerom k opierke chrbta, kým k nej nebude priliehať.



A támasztóláb magasságának beállításához nyomja meg a támasztóláb első részén található záróelemet és a szükséges hosszúságúra húzza ki a támasztólábat. Ügyeljen rá, hogy a támasztóláb rögzítése bepattanjon a helyére.

Pre nastavenie výšky opornej nohy stlačte blokovanie na prednej strane opornej nohy a vytiahnite opornú nohu na potrebnú dĺžku. Dbajte na to, aby oporná noha zaklapla.

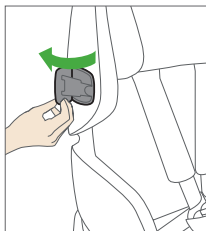


Helyesen beállított hossz esetén a támasztóláb jelzése zöldre vált amint a támasztólábat ráhelyezi a jármű padlózatára. Ha ez nem történik meg, akkor a fent említett módon állítsa még hosszabbra a támasztólábat.

FONTOS: A jelzés zöldre kell hogy váltson.

V prípade správne nastavenej dĺžky sa značka pre opornú nohu zmení na zelenú, ihneď ako odstavíte opornú nohu na podlahu vozidla. V prípade, že sa tak nestane, vysuňte opornú nohu podľa vyššieho uvedeného popisu ešte o niečo viac.

DŮLEŽITÉ: Značka sa musí zmeniť na zelenú.

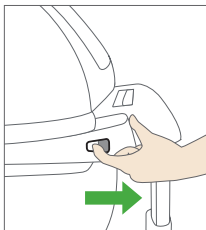


3. Oldalsó ütközésvédelem

3. Ochrana pri bočnom náraze

Egy esetleges balesethez, a biztonság növelésének céljából, aktiválja a gyermekülés oldalsó ütközésvédelmét. Ehhez hajtsa fel a gyermekülésen a jármű ajtajának oldalánál lévő fedelet. A fedél megnyomásával ellenőrizze a biztos rögzítettséget.

Pre zvýšenie bezpečnosti v prípade nehody aktivujte ochranu pri bočnom náraze na detskej autosedačke. Na to nadvihnite klapku na strane autosedačky otočenej k dverám vozidla. Skontrolujte bezpečné zapadnutie zatlačením na klapku.



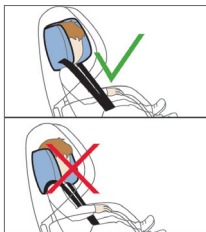
4. A gyermekülés kiszerezése 4. Demontáž detskej autosedačky

Az Optiafix kiszerezéséhez húzza meg az alsó rész közepén lévő szürke fogantyút és egy kissé húzza előre a gyermekülést. Ekkor nyomja meg az oldalsó karokon lévő fekete gombokat és az ábrán látható módon a karok meghúzásával oldja ki a csatlakozókat. Ekkor leveheti az Optiafix terméket a jármű üléséről.

Ezt követően behajthatja a támasztólabát.

Pre demontáž Optiafix potiahnite za šedú rukoväť v prostriedku dolnej časti a potiahnite autosedačku trochu dopredu. Teraz stlačte čierne tlačidlá na bočných páčkach a odblokujte konektory potiahnutím páčok podľa nákresu. Teraz môžete Optiafix odobrať zo sedadla vozidla.

Opornú nohu môžete teraz zaklapnúť.



5. Az övek magasságának beállítása

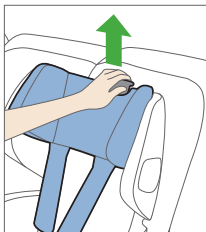
5. Výškové nastavenie pásov

A vállövek magassága a fejtámlával együtt pontosan hozzáigazítható gyermeke magasságához. A vállöveknek ideális esetben vállmagasságban, vagy kissé e felett kell átfutniuk a gyermek válla felett.

FONTOS: Az öv nem kanyarodhat lefelé a váll mögött.

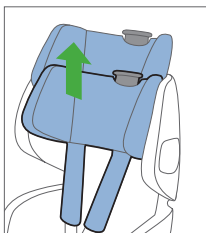
Výšku ramenných pásov spolu s opierkou hlavy môžete presne prispôbiť telesným proporciám vášho dieťaťa. Ramenné pásy v ideálnom prípade vedú vo výške ramien alebo mierne nad ramenom smerom dozadu od ramien vášho dieťaťa.

DŐLEŽITÉ: Pás nemie viesť poza rameno smerom nadol.



A rögzítés oldásához húzza felfelé a hátoldali kart.

Pre uvoľnenie blokovania potiahnite páčku na zadnej strane smerom nahor.



Csúsztassa a fejtámlát a megfelelő helyzetbe oly módon hogy a rögzítés a helyére pattanjon.

A fejtámla lefelé nyomásával ellenőrizze a biztos rögzítettséget.

Szükség lehet az öve előzetes meghosszabbítására is (erről a 6. fejezetben tájékozódhat.)

Opiерku hlavy teraz posuňte do požadovanej polohy a blokovanie nechajte zaklapnúť.

Skontrolujte bezpečné zaklapnutie tým, že opierku hlavy potlačíte nadol.

Predtým môže byť potrebné predĺžiť pás (k tomu si pozrite kapitolu 6)

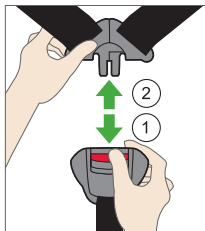


6. A gyermek becsatolása

6. Pripútanie dieťaťa

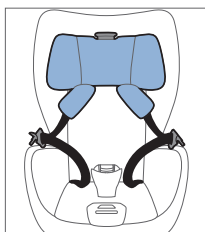
Az övbeállító gomb megnyomásával és az övek előre húzásával lazítsa meg a vállövet.

Ramenný pás najprv uvoľnite stlačením nastavovacieho tlačidla pásu a vytiahnite pás dopredu.



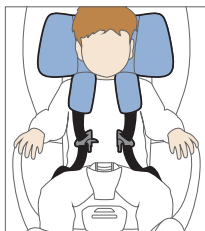
A piros gomb (1) megnyomásával nyissa ki az övzárát és felfelé húzza ki a zárnyelveket (2).

Stlačením červeného tlačidla (1) otvorte zámok pásu a vytiahnite západky zámku (2) smerom nahor.



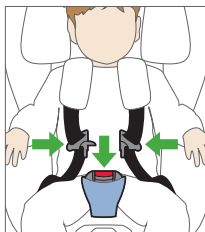
Az öveket helyezze az ülésen kívülre.

Uložte pásy smerom von.



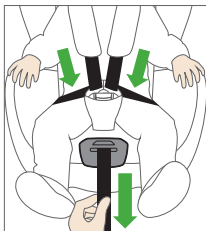
Ültesse be gyermekét a gyermekülésbe. Az övek beállításakor ügyeljen rá, hogy ezek ne csavarodjanak meg.

Posaďte vaše dieťa do autosedačky. Pri nasadzovaní pásov dajte pozor, aby sa neprekrútili.



A zárnyelveket együttesen illessze be az övzárba. Ügyeljen a rögzülést jelző kattanó hangra.

Spojte západky zámku a spoločne ich zastrčte do zámku pásu. Tieto musia počuteľne zacvaknúť.



A beállítóöv meghúzásával feszítse meg az övet. Minél szorosabb a gyermekén az öv, annál biztosabban ül az Optiafix gyermekülésben. Ezért azt javasoljuk, hogy a járműben való utazáskor vegyék le a gyermekről a vastag kabátokat és pulóvereket.

FONTOS: Ügyeljen rá, hogy különösen a medencénél lévő övek szorosak legyenek és mélyen fussanak a medence felett.

Utiahnite pás tahaním za nastavovací pás. Čím pevnejšie pás prilieha k vášmu dieťaťu, tým bezpečnejšie je pripútané v auto-sedačke Optiafix. Preto sa odporúča, aby ste dieťaťu vo vozidle vyzliekli hrubú bundy alebo pulóvre.

DÓLEŽITÉ: Dbajte na to, aby obzvlášť bedrové pásy tesne priliehali a viedli čo najnižšie cez bedrá.



7. Az ülés helyzetének módosítása

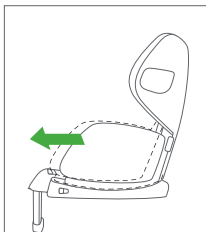
7. Zmena polohy sedačky

Az ülés helyzetének módosításához az ülés első részén lévő kar megemelésével oldja a rögzítést. Ezt követően a kívánt helyzetbe tudja tolni az ülés héját.

A kívánt helyzet elérésekor engedje el a kart és hagyja hogy az a helyére pattanjon. Az üléshej megnyomásával, vagy meghúzásával ellenőrizze a biztos rögzítettséget.

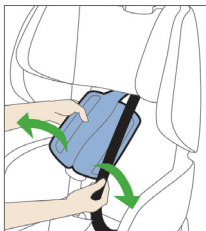
Pre nastavenie polohy sedáka uvoľnite blokovanie nadvihnutím páčky na prednej strane sedačky. Teraz môžete posunúť sedák do požadovanej polohy.

Po dosiahnutí požadovanej polohy pustíte páčku a nechajte ju zapadnúť. Bezpečné zapadnutie skontrolujte potlačením alebo potiahnutím sedáka.



Az üléshej előre tolásával használaton kívüli helyzetbe állíthatja az ülést.

Posunutím sedáka smerom dopredu vytvoríte pokojovú polohu.



8. A huzat eltávolítása és a gyermekülés tisztítása

8. Stiahnutie poťahu a čistenie detskej autosedačky

Az ülés és az öv langyos vízben, szappannal tisztíthatók. Szükség esetén az övzár vízzel kiöblíthető. A RECARO ülés-huzatok mosógépben is moshatóak.

Környezetvédelmi okokból azt javasoljuk, hogy a huzatokat 30°C hőmérsékleten, kímélő programmal mossa. Magasabb hőmérsékleteken a színek megfakulhatnak. Centrifugálni és ruhaszárítóban szárítani tilos, mivel az anyag és a huzat elválhat egymástól.

A HER∞-fejtámasz huzatjának eltávolításához először nyissa ki a vállöveknél lévő tépőzárát és vegye le a vállöveket.

Sedačku a pás môžete čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zámok pásu môžete v prípade potreby vypláchnuť vodou. Sedačkové poťahy RECARO môžete prať v práčke.

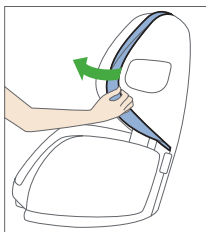
Poťahy odporúčame prať pri teplote 30°C v úspornom ekologickom režime, aby ste šetrili životné prostredie. Pri vyšších teplotách môžu farby vyblednúť. Poťah nezmýkajte a nikdy nesušte v sušičke, pretože látka a čalúnenie sa môžu od seba oddeliť.

Pre vybratie čalúnenia opierky hlavy HER∞ najprv otvorte suchý zips na ramenných pásoch a vyberte ramenné pásy.



Vegye le a fejtámla huzatját.

Teraz stiahnite poťah opierky hlavy.



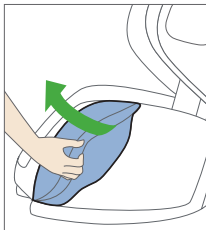
A válltámasz huzatjának eltávolításához húzza ki a huzatot az oldalsó vájátból és előrefelé húzva vegye le azt.

Pre stiahnutie poťahu opierky ramien vytiahnite poťah z bočnej drážky a stiahnite ho smerom dopredu.



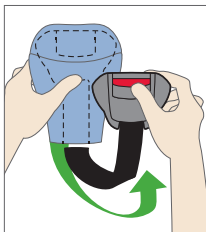
Az alsó ülésrész huzatjának levételéhez nyúljon be az ülésnél első pereme alá és akassza ki a rögzítőszemeket. Ezt könnyebb úgy végrehajtani, ha előtte a legelső helyzetbe állítja az ülésnéjét.

Pre stiahnutie poťahu z dolnej časti sedačky siahnite pod predný okraj sedáka a odháčkujte upevňovacie pútka. Ide to jednoduchšie, pokiaľ predtým sedák posuniete do najprednejšej polohy.



Távolítsa el a huzatot az oldalsó részekről.

Teraz stiahnite poťah z bočných částí.



Miután az ábrán látható módon kihúzta az övzárát a lágyéköv párnázásából, le tudja venni a huzatot.

Mosás után hagyja teljesen megszáradni a huzatot, majd a levétel műveleteit fordított sorrendben végrehajtva helyezze vissza a huzatot a gyermekülésre.

Potom ako vytiahnete zámok pásu zo slabínového pásu tak, ako je znázornené na obrázku, môžete stiahnuť poťah.

Po vypratí nechajte poťah úplne vyschnúť, skôr ako ho znovu navlečiete v obrátenom poradí.

11. ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÁSOK

- A használati útmutató a gyermekülés hátoldalán lévő rekeszben található. Használat után ezt minden esetben ide helyezze vissza.
- I. súlycsoport: 9 - 18 kg. Menetirányban kell beépíteni.
- Az ülés és az öv langyos vízben, szappannal tisztíthatók.
- Az eltávolított huzatot az ápolási címke szerint mossa.
- Az övzár szükség esetén vízzel kiöblíthető

12. GARANCIA

- A vásárlás időpontjától kezdődően két év garanciát vállalunk a gyártási-, és anyaghibákra. Reklamáció csak a vásárlás időpontjának igazolásával érvényesíthető. A garancia kizárólag a szakszerűen kezelt és tiszta, rendezett állapotban visszaküldött gyermekülésekre vonatkozik.

11. VŠEOBECNÉ POKYNY

- Návod na použitie sa nachádza v priehradke na zadnej strane detskej autosedačky. Po použití ho vždy vráťte späť na miesto.
- Hmotnostná trieda I, 9 až 18 kg. Montáž v smere jazdy.
- Sedačku a pás môžete čistiť vlažnou vodou a mydlom.
- Stiahnutý poťah môžete prať podľa symbolov starostlivosti na visačke.
- Zámok pásu môžete vypláchnuť vodou.

12. ZÁRUKA

- Dvojiročná záruka od dňa kúpy na výrobné alebo materiálové vady. Nároky na reklamáciu je možné uplatniť len pri preukázaní dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje len na detské autosedačky, s ktorými sa primerane manipulovalo a ktoré boli odoslané v čistom a riadnom stave.

- A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódási jelenségekre és az olyan károkra, melyek túlzott igénybevétel, vagy szakszerűtlen használat során történnek.
- Anyag: Valamennyi anyagunk magas színvonalú követelményeknek felel meg. Ennek ellenére az UV-sugárzás kiszívja az anyagok színét. Ez nem jelent anyaghibát, normál elhasználódási jelenségről van szó, mely nem tartozik a garancia hatálya alá.
- Zár: Az övzár működési hibái javarészt elszennyeződésre vezethetők vissza, ez szintén nem tartozik a garancia hatálya alá.
- Zárka: Zárka sa nevezhető a természetes jelek opotrebovania a poškodenie vzniknuté nadmerným zaťažením alebo škody vzniknuté nevhodným alebo neprimeraným používaním.
- Materiál: Všetky naše materiály spĺňajú vysoké požiadavky vzťahujúce sa na stálofarebnosť. Materiály aj napriek tomu blednú vplyvom UV žiarenia. Pritom nejde o žiadne materiálové vady, ale o normálne znaky opotrebovania, na ktoré sa nevzťahuje žiadna záruka.
- Zámok: Poruchy funkčnosti zámku pásu sú väčšinou dôsledkom znečistenia, na ktoré sa rovnako nevzťahuje žiadna záruka.

13. Járműve védelme

- Felhívjuk figyelmét, hogy a gyermekülések használatakor nem zárható ki a jármű ülésének károsodása. Az ECE R44 biztonsági irányelv értelmében a gyermekülést stabilan kell felrögzíteni. Járműve ülésének védelme érdekében hozza meg a megfelelő óvintézkedéseket (pl. RECARO Car Seat Protector használata). A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vállalat, vagy ennek kereskedői nem vállalnak felelősséget a járművek üléseinek esetleges sérülése miatt.

13. Ochrana vášho vozidla

- Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostná smernica ECE R44 vyžaduje pevnú montáž. Na ochranu sedadiel vášho vozidla použite vhodné ochranné pomôcky (napr. ochrana sedadla RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ani jej predajcovia neručia za možné poškodenie sedadiel vozidla.

Amennyiben kérdései vannak, hívjon minket, vagy írjon nekünk e-mailt:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

V prípade akýchkoľvek otázok nás kontaktujte alebo napíšte emailovú správu:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ І ЕКСПЛУАТАЦІЇ

PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND

UA

Дитяче автокрісло для вікової групи I, для маси тіла 9 – 18 кг, для кріплення виключно за допомогою системи ISOFIX. Дитяче автокрісло відповідає категорії розмірів B1 ISOFIX. Інформацію про допустимі місця розміщення крісла можна дізнатися з довідника для Вашого автомобіля. Крісло пройшло випробування і допущено до експлуатації згідно ECE 44/04 при лобовому зіткненні на швидкості 50 км/год.

Чинна інструкція з монтажу та експлуатації повинна бути обов'язково надана на покупцю.

Ми залишаємо за собою право на друкарські помилки, неточності і внесення технічних змін.

ET

Laste autoiste I vanusegrupile, kehakaaluga 9 - 18 kg, kinnitamiseks eranditult vaid ISOFIX-süsteemiga. Lasteiste vastab ISOFIX-suuruseklassile B1. Palun lugege sõiduki kasutusjuhendist lubatud istmete kohta. Kontrollitud ja sertifitseeritud vastavalt ECE 44/04 laupkokkupõrkega kiirusel 50 km/h.

Andke need kasutusjuhendid kindlasti kliendile üle.

Õigus trükivigadele, eksitustele ja tehnilistele muudatustele reserveeritud.

TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks lugemiseks kindlasti alles.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Telefon/Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

На протязі вже більш ніж 100 років, використовуючи свій унікальний досвід, компанія RECARO займається розробкою та модернізацією автомобільних крісел, авіаційних крісел і крісел для перегонних видів спорту. Ці науково-технічні знання застосовуються при розробці кожної системи дитячої безпеки. Ми намагаємось пропонувати продукти, дизайн, функціональність, комфорт та безпека яких, встановлювали б нові стандарти.

Найкращі матеріали, найвища точність при виготовленні та ефективні методи тестування гарантують максимальну якість та безпеку для мобільного життя разом дітьми.

Ми залишаємо за собою право на друкарські помилки, неточності і внесення технічних змін.

УВАГА – обов'язково зберігайте дану інструкцію для подальшого використання. Для цього на задній стінці дитячого автокрісла є кишеня для інструкції.

Опис

Дитяче автокрісло для вікової групи I, для маси тіла 9 – 18 кг, для кріплення виключно за допомогою системи ISOFIX. Дитяче автокрісло відповідає категорії розмірів B1 ISOFIX. Інформацію про допустимі місця розміщення крісла можна дізнатися з довідника для Вашого автомобіля.

Крісло пройшло випробування і допущено до експлуатації згідно ECE 44/04 при лобовому зіткненні на швидкості 50 км/год.

Номер дозволу: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Oma ainulaadse kogemusega on RECARO toonud juba üle 100 aasta uuendusi auto-, lennuki- ja rallispordi istmete valdkonnas. See konkurentsitu teadmiste pagas omab tähtsust iga meie lasteistmesüsteemi arendamisel. Meie eesmärgiks on pakkuda teile tooteid, mis loovad disainis, funktsionaalsuses, mugavuses ja ohutuses uued mõõtmed.

Valitud materjalid, kõrgeimad nõuded valmistamisele ja ulatuslikud testid, tagavad maksimaalse kvaliteedi ning ohutuse liikuvale eluviisil koos lapsega.

Õigus trükivigadele, eksitustele ja tehnilistele muudatustele reserveeritud.

TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks lugemiseks kindlasti alles. Selleks on lasteistme tagaküljel juhendile mõeldud tasku.

Kirjeldus

Laste autoiste I vanusegrupile, kehakaaluga 9 - 18 kg, kinnitamiseks eranditult vaid ISOFIX-süsteemiga. Lasteiste vastab ISOFIX-suuruseklassile B1. Palun lugege sõiduki kasutusjuhendist lubatud istmete kohta.

Kontrollitud ja sertifitseeritud vastavalt ECE 44/04 laupkokkupõrkega kiirusel 50 km/h.

Sertifikaadi number: 04301307

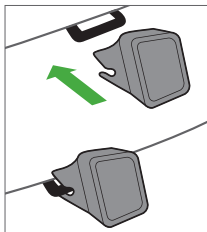
1.	Інструкція з безпеки	182
	Ohutusjuhendid	
2.	Монтаж дитячого автокрісла Optiafix	183
	Optiafix lasteistme paigaldamine	
3.	Бічний протиударний захист	185
	Külgmine löögikaitse	
4.	Демонтаж дитячого автокрісла	186
	Lasteistme eemaldamine	
5.	Регулювання пасків по висоті	186
	Vöö kõrguse seadistamine	
6.	Пристібання дитини пасками	187
	Lapse kinnitamine	
7.	Зміна положення крісла	189
	Istumisasendi muutmine	
8.	Зняття оббивки і очищення дитячого автокрісла	190
	Katte eemaldamine ja lasteistme puhastamine	
9.	Загальні вказівки	192
	Üldised juhised	
10.	Гарантія	192
	Garantii	
11.	Захист Вашого автомобіля	193
	Teie sõiduki kaitsmine	

1. ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ

- Крісло RECARO Optia необхідно завжди закріплювати згідно інструкції з монтажу, навіть якщо воно не використовується. При екстреному гальмуванні незакріплене крісло може нанести травми пасажиром автомобіля.
- Дитяче автокрісло необхідно закріпити так, щоб воно не могло бути затиснуте переднім сидінням або дверима автомобіля.
- Не дозволяється вносити зміни в конструкцію дитячого автокрісла, слід суворо дотримуватись інструкції з монтажу і догляду за кріслом, оскільки інакше не можна виключити травмування дитини при його перевезенні.
- Не дозволяється перекручувати або пережимати паси, вони мають бути завжди натягнуті.
- Після аварії дитяче автокрісло необхідно замінити і перевірити в майстерні.
- Стежте, аби багаж та інші предмети були належним чином зафіксовані, особливо на задній полиці, оскільки в разі зіткнення вони можуть нанести травми. Покажіть хороший приклад і пристебніться самі. Доросла людина, не пристебнута пасами безпеки, може представляти небезпеку для дитини.
- Завжди пристібайте дитину паском.
- Оберегайте крісло від дії прямих сонячних променів для запобігання того, аби дитина отримала через це опіки, а також аби не допустити вигорання оббивки.
- Не дозволяється використання дитячого автокрісла без оббивки. Не дозволяється міняти оббивку крісла на іншу, яка не рекомендована виробником, оскільки оригінальна оббивка є частиною системи безпеки.

1. OHUTUSJUHENDID

- RECARO Optia tuleb alati kinnitada kasutusjuhendist lähtudes, seda ka siis, kui seda ei kasutata. Kinnitamata iste võib järsul pidurdamisel vigastada teisi autos viibijaid.
- Lasteiste tuleb autosse kinnitada nii, et seda ei kiilutaks kinni esiistme või sõiduki ukse poolt.
- Lasteistet ei või muuta ja paigaldus- ning kasutusjuhendit tuleb hoolikalt järgida, kuna vastasel juhul ei ole võimalik välistada teie lapse ohtu seadmist transportimise käigus.
- Võõd ei või olla keerdus ega kinni kiildunud ja peavad olema pingul.
- Pärast õnnetust tuleb lasteiste välja vahetada ja lasta töökojal üle kontrollida.
- Kontrollige, kas kõik pakid ja muud esemed on piisavalt kinnitatud, eriti pakiruumi peal, kuna need võivad kokkupõrke korral tekitada kehavigastusi. Andke head eeskujuga ja kinnitage oma turvavöö. Ka kinnitamata turvavööga täiskasvanu võib olal lapse jaoks oht.
- Kinnitage laps alati turvavööga.
- Kaitske lasteistet otsese päikese kiirguse eest vältimaks, et laps end sellega põletab ning et säilitada katte värviehtsust.
- Lasteistet ei või kunagi kasutada ilma katteta. Istmekatet ei või kunagi asendada tootja poolt mitte soovitatud kattega, kuna kate on süsteemi kaitsetoime põhidetail.

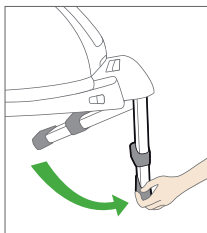


2. Монтаж дитячого автокрісла Optiafix

2. Optiafix lasteistme paigaldamine

Вставте напрямні крізь прорізи в подушці між задньою спинкою і посадочною поверхнею в вушка системи Isofix. Зверніть увагу, щоб відкрита бічна поверхня була зверху. Якщо Ваш автомобіль вже обладнаний жорстко встановленими допоміжними напрямними, то цього робити не треба.

Torgake sisestustugi läbi seljatoe ja istmepadja polstri vahel oleva pilu Isofix-kaarele. Seejuures jälgige, kas avatud külgpind on peal pool. See ei ole nõutav, kui teie auto on juba varustatud püsivalt paigaldatud sisestustugedega.

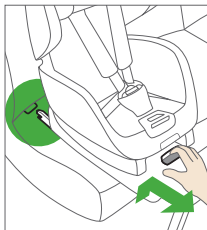


Спочатку відкиньте опорну ніжку.

УВАГА: опорна ніжка має бути завжди відкинutoю.

Seejärel pöörake jalatugi välja.

TÄHELEPANU: jalatugi peab olema alati välja pööratud.



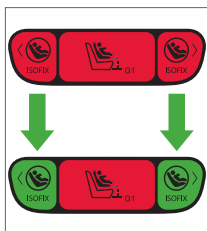
Для висунення фіксаторів Isofix натискуйте ручку в центрі і витягніть фіксатори до упору.

Isofix-konnektorite väljutamiseks vajutage keskkohas olev käepide ette ja tõmmake konnektorid kuni piirideni välja.



Тепер вставте Optiafix в вушка системи Isofix, аби фіксатори виразно защепнулися.

Nüüd asetage Optiafix ISOFIX-aasadele ja laske konnektoritel kuuldavalt kinni klõpsatada.



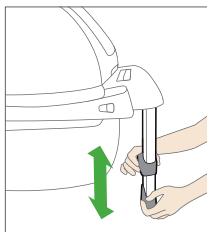
ВАЖЛИВО: колір обох індикаторів повинен змінитися на зелений. Перевірте надійність фіксації, потягнувши за дитяче автокрісло.

TÄHTIS: Mõlemad näidikud peavad vahetuma rohelisele. Ohutuse tagamiseks kontrollige lukustustugevust lasteistmest tõmmates.



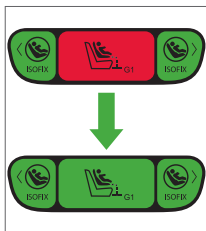
Потягніть ручку в центрі і пересуньте Optiafix до спинки сидіння до прилягання до неї.

Tõmmake ainult keskkohas olevast käepidemest ja lükake Optiafixi seljatoe suunas, kuni see paigutub selle vastu.



Для регулювання висоти опорної ніжки натискуйте на фіксатор на передній стороні опорної ніжки і висуньте опорну ніжку на потрібну довжину. Прослідкуйте, аби опорна ніжка зафіксувалася.

Tugijala kõrguse reguleerimiseks vajutage tugijala esiküljel olevale lukule ja tõmmake tugijalg vajalikus pikkuses välja. Seejuures jälgige, kas tugijalg lukustub.

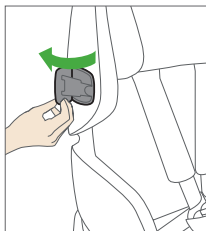


При правильно відрегульованій довжині колір індикатора опорної ніжки зміниться на зелений, як тільки опорна ніжка упреться в підлогу автомобіля. Якщо цього не сталося, висуньте ще трохи опорну ніжку.

ВАЖЛИВО: колір індикатора повинен змінитися на зелений.

Õigesti seadistatud pikkuse korral ilmub tugijala näidikule roheline kohe, kui te toetate tugijala sõiduki põrandale. Kui seda ei juhtu, tõmmake tugijalga, nagu ülalpool kirjeldatud, veel natuke väljapoole.

TÄHTIS: Näidik peab muutuma roheliseks.

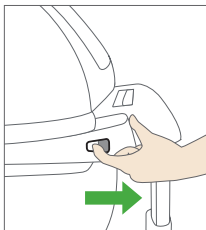


3. Бічний протиударний захист

3. Külmine löögikaitse

Для поліпшення безпеки при можливій аварії активуйте бічний протиударний захист дитячого автокрісла. Для цього треба підняти кришку на стороні дитячого автокрісла, яка спрямована до дверей автомобіля. Натисненням на кришку перевірте надійність її фіксації.

Ohutuse suurendamiseks võimaliku õnnetuse korral aktiveeri-ge lasteistme külmine löögikaitse. Selleks tõstke lasteistme poolse sõidukiukse luuk üles. Kontrollige lukustustugevust lukule vajutades.



4. Демонтаж дитячого автокрісла

4. Lasteistme eemaldamine

Щоб демонтувати крісло Optiafix, натисніть на сіру рукоятку посередині нижньої частини й потягніть дитяче крісло дещо вперед. Тепер натисніть на чорні кнопки на бокових важелях і деблокуйте конектори, потягнувши за важелі як показано. Зараз Ви можете зняти крісло Optiafix із сидіння автомобіля.

Потім треба скласти опорну ніжку.

Optiafixi eemaldamiseks tõmmake aluse keskosas olevast hallist käepidemest ja tõmmake lasteistet natuke ettepoole. Nüüd vajutage külgmistel hoobadel olevatele mustadele nuppudele ja avage hooba tõmmates konnektorite lukustus, nagu on pildil näidatud. Seejärel saate Optiafixi sõiduki istmelt ära võtta.

Tugijala võite nüüd sisse pöörata.



5. Регулювання пасків по висоті

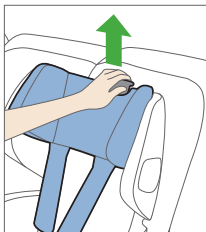
5. Vöö kõrguse seadistamine

Разом з підголівником висоту наплічних пасків можна точно підігнати по зросту Вашої дитини. При ідеальному варіанті наплічні ремені повинні знаходитися на висоті плечей або трохи вище плечей дитини.

ВАЖЛИВО: Пасок не повинен заходити назад вниз за плечі.

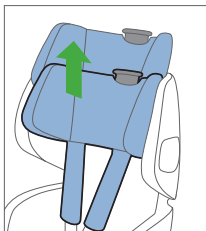
Õlavöö kõrgust saab koos peatoega kohandada täpselt teie lapse suurusel sobivaks. Ideaaljuhul liiguvad õlavööd õlgade kõrguselt või natukene nende kohalt tahapoole, teie lapse õlgadest eemale.

TÄHTIS: Vööd ei või juhtida õlgade tagant üles.



Для відпускання фіксатора треба потягнути вгору важіль на задній стінці.

Kinnituse avamiseks tõmmake tagaküljel olevat hooba üles.



Переставте підголовник в необхідне положення і дайте фіксатору зацепнутися.

Перевірте надійність фіксації, натискуючи на підголовник вниз.

Можливо, що заздалегідь пасок потрібно буде подовжити (див. главу 6)

Nüüd nihutage peatugi soovitud asendisse ja laske kinnitusel lukustuda.

Kontrollige lukustustugevust, selleks nihutage peatuge allapoole.

Vajadusel tuleb vööd eelnevalt pikendada (lugege peatükist 6)

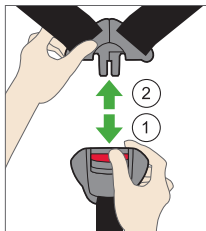


6. Пристібання дитини пасками

6. Lapse kinnitamine

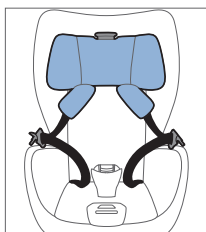
Спочатку необхідно послабити наплічний пасок, натиснувши на регульовальну кнопку паска і потягнувши паски вперед.

Järgnevalt vabastage õlavöö vööregulaatori nupule vajutades ja tõmmake vööd ette.



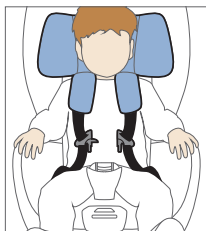
Натисненням на червону кнопку (1) відкрийте замок паска і витягніть язички замку (2) вгору.

Avage vööluuk punasele nupule (1) vajutades ja tõmmake luku-keeled (2) välja.



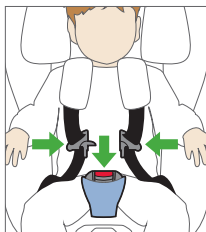
Викладіть паски назовні.

Asetage vööd väljapoole.



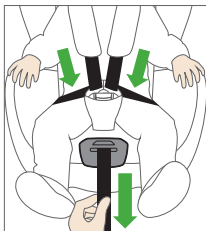
Посадіть дитину в дитяче автокрісло. При накладенні пасків стежте, аби вони не перекутилися.

Asetage oma laps lasteistmele. Seejuures jälgige, et te ei paneks vöösid keerdus peale.



Зведіть язички замку разом і вставте їх в замок паска. Вони повинні чутно замкнутися.

Pange lukukeeled kokku ja sisestage need üheskoos vööluuku. Laske neil kuuldavalt lukustuda.



Натягніть пасок, потягнувши за регулювальний пасок. Чим щільніше пасок натягнтий на дитині, тим надійніше вона зафіксована в кріслі Optiafix. Тому в автомобілі рекомендується знімати товсті куртки або светри.

ВАЖЛИВО: Зверніть увагу, аби поперекові паски прилягали якомога тугіше і проходили в поперековій області як найнижче.

Pingutage vööd reguleerimispaelast tõmmates. Mida pinguldumalt asetseb vöö teie lapsel, seda ohutum on teda Optiafixis üles tõsta. Seetõttu on soovitatav paksud jakid või pulloverid autos ära võtta.

TÄHTIS: Pöörake tähelepanu sellele, et just vaagnavöö asetseks tihedalt peal ja liiguks võimalikult madalalt üle lapse vaagna.



7. Зміна положення крісла

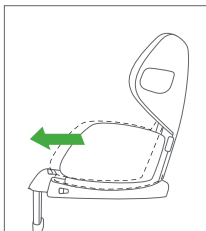
7. Istumisasendi muutmine

Для зміни положення крісла необхідно відпустити фіксатор, піднявши важіль на передній стороні крісла. Тепер чашу крісла можна переставляти в необхідне положення.

Коли необхідне положення вибране, відпустіть важіль і дайте йому замкнутися. Перевірте надійність фіксації, натискуючи або потягнувши чашу крісла.

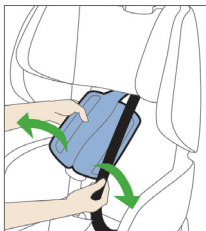
Istumisasendi reguleerimiseks vabastage lukustus istme esiküljel olevat hooba üles tõstes. Nüüd on teil võimalik nihutada istmekorvi soovitud asendisse.

Kui soovitud asend on saavutatud, laske hoob lahti ja laske sel lukustuda. Kontrollige lukustustugevust istmekorvi vajutades või tõmmates.



Положення спокою встановлюється шляхом пересування чаші крісла вперед.

Istmekorvi ettenihutamisel saadakse puhkeasend.



8. Зняття оббивки і очищення дитячого автокрісла 8. Katte eemaldamine ja lasteistme puhastamine

Крісло і пасок можна чистити теплою водою з милом. За необхідності замок паска промивається водою. Оббивку крісел RECARO можна прати в пральній машині.

Аби не нашкодити довкіллю ми радимо прати оббивку при 30°C у щадному режимі прання. При вищих температурах фарба може вицвітати. Не віджимати в центрифугі і не сушити в сушильній машині, оскільки тканина і набивка можуть відокремитися один від одного.

Аби зняти чохол підголовника HER ∞ , спочатку треба розкрити застібку-липучку на плечових пасах і зняти плечові паси.

Istet ja vööd võib puhastada leige vee ja seebiga. Vöölukku võib vajadusel loputada veega. RECARO istmekatteid võib pesta pesumasinas.

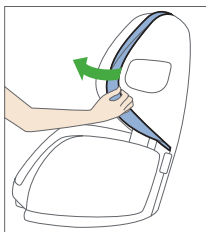
Me soovime katteid pesta õrna tsükliga 30°C juures, et keskkonda säästa. Kõrgematel temperatuuridel võivad värvid pleekida. Ärge tsentrifugeerige ega kuivatage pesukuivatis, kuna kangas ja polster võivad üksteisest eralduda.

HER ∞ -peatoe polstri eemaldamiseks avage esmalt õlavööde takjaskinnitus ja võtke õlavööd välja.



Тепер зніміть чохол підголівника.

Võtke nüüd peatoe kate ära.



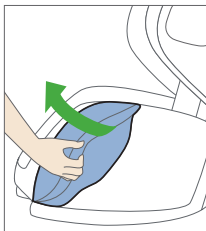
Аби зняти чохол плечової опори, чохол треба потягнути з бічного шва і зняти рухом вперед.

Õlatugede katete eemaldamiseks tõmmake kate külgsuonest välja ja eemaldage see ettepoole tõmmates.



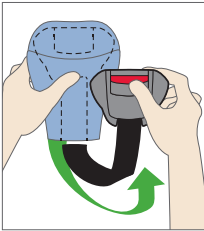
Аби зняти чохол нижньої частини крісла, необхідно взятися рукою під переднім краєм чаші крісла і від'єднати кріпильні петлі. Це буде легко зробити, якщо Ви заздалегідь зрушите чашу крісла в саме переднє положення.

Alumise istmeosa katte eemaldamiseks võtke kinni istmekorvi eesmisest servast ja haakige kinnituspaelad lahti. Seda on kergem teha, kui te toote istmekorvi eelnevalt eesmisasse asendisse.



Тепер можна знімати чохол з бічних частин.

Seejärel tõmmake ära külgedetailide kate.



Після того, як Ви витягнули замок паска з м'якої прокладки пахового паска, як показано на малюнку, чохол можна знімати.

Після прання чохол повинен повністю висохнути перш ніж він знову буде надітий в зворотній послідовності.

Pärast seda, kui te olete võõluku, nagu joonisel näidatud, jalgevahe vöö polstrist välja tõmmanud, saate eemaldada katte.

Laske katetel pärast pesemist täielikult kuivada, enne kui te need vastupidises järjekorras uuesti peale tagasi panete.

11. ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ

- Інструкція з експлуатації знаходиться в кишені на задній стінці дитячого автокрісла. Після використання її необхідно завжди класти в це ж місце.
- Вагова група I, від 9 до 18 кг. Встановлювати по ходу руху автомобіля.
- Крісло і пасок можна чистити теплою водою з милом.
- Зняту оббивку можна прати згідно етикетки по догляду за виробом.
- За необхідності замок паска промивається водою

12. ГАРАНТІЯ

- Гарантія два роки від дати купівлі на заводський брак або дефекти матеріалу. Рекламация приймаються лише при підтвердженій даті покупки. Гарантія поширюється лише на дитячі автокрісла, з якими обходились належним чином, і які були надіслані в чистому належному вигляді.

11. ÜLDISED JUHISED

- Kasutusjuhend asub lasteistme tagaküljel olevas taskus. See tuleks pärast kasutamist alati sinna tagasi panna.
- Kaaluklass I, 9 kuni 18 kg. Paigaldatakse sõidusuunas.
- Istet ja vööd võib puhastada leige vee ja seebiga.
- Eemaldatud katet võib pesta hooldusetiketist juhenduses.
- Võõluku võib loputada veega.

12. GARANTII

- Garantii kehtib alates ostukuupäevast tootmis- või materjalavigadele. Garantiinõuded kehtivad ainult ostukuupäeva tõendamise korral. Garantii on piiratud lasteistmega, mida on käsitletud asjatundlikult ja mis saadetakse tagasi puhtana ja heas seisundis.

- Гарантія не поширюється на явища, пов'язані з природним зносом, пошкодження, викликані надмірними навантаженнями або пошкодження, викликані невластивим або неналежним використанням.
- Матеріал: всі наші матеріали відповідають високим вимогам, що стосуються стійкості кольору. Проте, під впливом УФ випромінювання матеріали вицвітають. В даному випадку не йдеться про брак матеріалу, а про звичайні явища зносу, на які гарантія не поширюється.
- Замок: порушення функціонування замку найчастіше пов'язані з його забрудненням, на що гарантія також не надається.
- Garantii ei kata loomulikke kulumisilminguid ja liigse mehaanilise pinge tekitatud kahjustusi või kahjustusi, mis on tekkinud ebaotstarbekohasest ja asjatundmatust kasutusest.
- Kangas: Kõik meie kangad täidavad kõrgeid nõudeid värvipidavuse osas. Sellele vaatamata pleegivad kangad UV-kiirguse toimele. Siinkohal ei käsitleta seda materjaliveana, vaid normaalse kulumise ilminguna, millele ei saa anda mingit garantiid.
- Lukk: Vööluku tõrked on enamasti tingitud mustusest, mistõttu ei ole need kaetud garantiiga.

13. Захист Вашого автомобіля

- Ми звертаємо увагу на те, що при використанні дитячих автокрісел не виключається пошкодження сидінь автомобіля. Згідно директиві по безпеці ECE R44 необхідний жорсткий монтаж. Для захисту сидінь Вашого автомобіля використовуйте, будь ласка, відповідні заходи захисту (напр. RECARO Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GMBH & Co. KG або її дилери не несуть відповідальності за можливе пошкодження сидінь Вашого
- Me teavitame siinkohal, et laste autoistme kasutamise korral ei saa välistada autoistme kahjustumist. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab tugevat paigaldust. Palun varustage oma sõiduki istmed sobivate kaitsevahenditega (nt RECARO autoistme kaitse). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG või tema edasimüüjad ei vastuta sõidukiistme võimalike kahjustuste eest.

13. Teie sõiduki kaitsmine

У разі виникнення питань дзвоніть нам або пишіть на ел. пошту:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Kui teil on lisaküsimusi, helistage meile või kirjutage e-posti aadressil:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast
Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI DE UTILIZARE

UPUTSTVO ZA MONTAŽU I UPOTREBU

RO

Scaunul auto pentru copiii din grupa de vârstă I, greutate corporală 9 – 18 kg, pentru fixarea exclusivă cu sistemul ISOFIX. Scaunul pentru copii corespunde clasei de mărimi ISOFIX B1. Vă rugăm să vă informați în manualul autovehiculului referitor la locurile de așezare aprobate pentru aceasta. Testat și autorizat conform ECE 44/04 la un impact frontal la 50 km/h.

Aceste instrucțiuni de montaj și de utilizare se predau obligatoriu clientului.

Sub rezerva drepturilor pentru erori de tipar, greșeli și modificări tehnice.

ATENȚIE - Se păstrează obligatoriu pentru citire ulterioară.

SR

Dečije auto sedište za starosnu grupu I, 9 – 18 kg težine, isključivo za pričvršćivanje ISOFIX sistemom. Dečije auto sedište odgovara za ISOFIX kategoriju veličine B1. Molimo Vas da potražite odgovarajuće informacije za upotrebu po pitanju odgovarajućeg sedišta u priručniku Vašeg vozila. Provereno i atestirano po ECE 44/04 kod čeonih sudara pri 50 km/h.

Molimo Vas obavezno predajte ovo uputstvo za upotrebu kupcu.

Zadržavamo pravo na greške u štampi, greške i tehničke izmene.

PAŽNJA – sačuvati obavezno kao priručnik za kasnije.

Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon/Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

RECARO OPTIAFIX

Datorită experienței unice, RECARO revoluționează de peste 100 de ani șederea în autovehicul, în avioane și în sporturile de curse. Acest Know-how fără concurență este integrat în fiecare din sistemele noastre de siguranță pentru copii. Scopul nostru este de a vă oferi produse care impun noi standarde la capitolele design, funcționalitate, confort și siguranță.

Materialele alese, precizia maximă la fabricație și procedurile de testare complete garantează calitate și siguranță maximă pentru o viață mobilă împreună cu copiii dumneavoastră.

Sub rezerva drepturilor pentru erori de tipar, greșeli și modificări tehnice.

ATENȚIE – se păstrează obligatoriu pentru citire ulterioară. Pentru aceasta, în partea posterioară a scaunului pentru copii se află un compartiment pentru instrucțiuni.

Descriere

Scaunul auto pentru copii din grupa de vârstă I, greutate corporală 9 – 18 kg, pentru fixarea exclusivă cu sistemul ISOFIX. Scaunul pentru copii corespunde clasei de mărimi ISOFIX B1. Vă rugăm să vă informați în manualul autovehiculului referitor la locurile de așezare aprobate pentru aceasta.

Testat și autorizat conform ECE 44/04 la un impact frontal la 50 km/h.

Număr de autorizație: 04301307

RECARO OPTIAFIX

Našim jedinstvenim iskustvom RECARO već 100 godina unapređuje sedišta u automobilima, avionima i trkačkim automobilima. Ovo znanje koje je bez premca postaje deo svakog našeg sistema za zaštitu dece. Naš cilj je da Vam ponudimo proizvode koje po pitanju dizajna, funkcionalnosti, komfora i sigurnosti postavljaju nova merila.

Posebno izabrani materijali, najveći stepen preciznosti u izradi i veliki broj testova garantuju maksimalan kvalitet i sigurnost za mobilan život sa decom.

Zadržavamo pravo na greške u štampi, greške i tehničke izmene.

PAŽNJA – sačuvati obavezno kao priručnik za kasniju upotrebu. Zbog toga smo na poleđini dečijeg auto sedišta postavili fioku za čuvanje ovog uputstva.

Opis

Dečije auto sedište za starosnu grupu I, 9 – 18 kg težine, isključivo za pričvršćivanje ISOFIX sistemom. Dečije auto sedište odgovara za ISOFIX kategoriju veličine B1. Molimo Vas da potražite odgovarajuće informacije za upotrebu po pitanju odgovarajućeg sedišta u priručniku Vašeg vozila.

Provereno i atestirano po ECE 44/04 kod čeonih sudara pri 50 km/h.

Broj odobrenja za upotrebu: 04301307

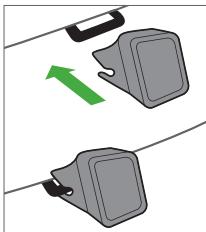
1.	Indicații de siguranță	198
	Sigurnosne napomene	
2.	Montarea scaunului pentru copii Optiafix	199
	Ugradnja sedišta Optiafix	
3.	Protecția pentru impact lateral	201
	Zaštita od bočnih udara	
4.	Demontarea scaunului pentru copii	202
	Skidanje dečijeg auto sedišta	
5.	Reglajul centurilor pe înălțime	202
	Podешavanje pojasa po visini	
6.	Fixarea copilului cu centuri	203
	Vezivanje deteta	
7.	Modificarea poziției scaunului	205
	Promena položaja sedišta	
8.	Detășarea husei și curățarea scaunului pentru copii	206
	Skidanje navlake i čišćenje dečijeg auto sedišta	
9.	Indicații generale	208
	Opšte napomene	
10.	Garanția	208
	Garancija	
11.	Protecția autovehiculului dumneavoastră	209
	Zaštita Vašeg vozila	

1. INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

- RECARO Optia trebuie fixat întotdeauna conform instrucțiunilor de montare, chiar dacă nu este utilizat. Un scaun nefixat poate accidenta alți pasageri încă de la o frână de urgență.
- Scaunul copilului se fixează în autovehicul în așa fel, încât să nu fie prins de scaunele frontale sau de ușile autovehiculului.
- Este interzisă modificarea scaunului copilului și este obligatorie respectarea cu atenție a instrucțiunilor de montaj și de utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericole corespunzătoare la transportul copilului.
- Este interzisă răsucirea sau prinderea centurilor; acestea trebuie să fie întinse.
- După un accident, scaunul copilului trebuie înlocuit și testat în fabrică.
- Asigurați-vă de faptul că bagajele și alte obiecte sunt fixate suficient, în special pe etajera lunetei deoarece acestea pot provoca accidentări în cazul unui impact. Procedați corespunzător și legați-vă centura. Chiar și un adult care nu și-a pus centura poate reprezenta un pericol pentru copil.
- Puneți întotdeauna centura copilului dumneavoastră.
- Scaunul pentru copii se protejează contra radiației solare directe pentru a evita arsurile copilului dumneavoastră, dar și pentru a menține culoarea originală a husei.
- Se interzice utilizarea scaunului pentru copii fără husă. Se interzice înlocuirea husei scaunului cu o husă care nu este recomandată de către producător, deoarece această husă este parte componentă a efectului de siguranță al sistemului.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

- RECARO Optia potrebno je uvek pričvrstiti na način opisan u uputstvu za ugradnju i to i slučaju da se ne koristi. Nepričvršćeno sedište može i kod prinudnog kočenja da prouzrokuje povrede kod putnika u vozilu.
- Dečije auto sedište potrebno je pričvrstiti tako da nije moguće da dođe do njegovog zaglavljivanja između prednjih sedišta i vrata vozila.
- Dečije auto sedište ne sme da se ni na koji način modifikuje i potrebno je da se u potpunosti pridržavate uputstva za montažu i rukovanje, jer u suprotnom nije moguće isključiti moguće opasnosti pri transportu deteta.
- Pojasi ne smeju biti uvijeni ili zaglavljeni i moraju biti zategnuti.
- Nakon udesa potrebno je zameniti dečije auto sedište, a potrebno je da se isto proveru u fabrici u kojoj je proizvedeno.
- Pazite na to dovoljnu obezbeđenost prtljaga i drugih predmeta, a pogotovo na ostavu za šešire, jer u slučaju sudara isti mogu da dovedu do povređivanja. Budete uzor svim i vežite sigurnosni pojas. Odraslo lice koje nije vezano pojasom takođe može da predstavlja opasnost po dete.
- Uvek vežite vaše dete sigurnosnim pojasom.
- Zaštite dečije auto sedište od direktnog uticaja sunca kako bi sprečili da Vaše dete zadobije opekotine u kontakt s njim i kako bi sačuvali boje navlake.
- Dečije auto sedište ni u kom slučaju ne sme da se koristi bez navlake. Navlaka dečije auto sedišta ne sme ni u kom slučaju da se zameni navlakom koja nije preporučena od strane proizvođača, jer ova navlaka je sastavni deo sigurnosnog sistema.

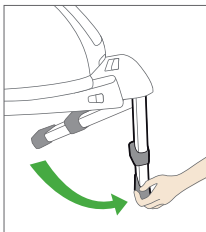


2. Montarea scaunului pentru copii Optiafix

2. Ugradnja sedišta Optiafix

Împingeți ajutoarele de introducere prin fanta pernei dintre spătar și prin suprafața de așezare pe colierul Isofix. Asigurați-vă de faptul că suprafața laterală deschisă se află sus. Aceasta nu este necesară dacă autovehiculul dumneavoastră are deja ajutoare de introducere instalate fix.

Provucite pomoćni deo za provlačenje kroz proreze postave naslona i sedalnog dela do Isofix karika. Pri tome obratite pažnju da strana sa otvorenim delom pokazuje nagore. To nije potrebno ako vaše vozilo već poseduje pomoćne delove za uvlačenje.

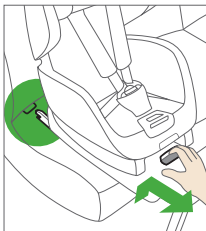


Apoi, rabatați piciorul de sprijin în exterior.

ATENȚIE: Piciorul de sprijin trebuie să fie întotdeauna rabatat în exterior.

Prvo rasklopite podupirač.

PAŽNJA: Podupirač mora da je uvek rasklopljen.



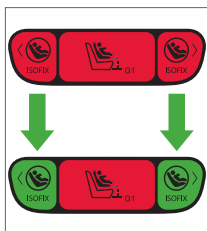
Pentru scoaterea elementelor de prindere Isofix acționați mânerul față în mijloc și trageți elementele de prindere până la opritor.

Za izvlačenje Isofix spojnice upotrebite ručicu napred u sredini i izvucite spojnice do graničnika.



Așezați apoi Optiafix pe colierele ISOFIX și permiteți prinderea perceptibilă a elementelor de prindere.

Sada postavite Optiafix na ISO karike i to tako da spojnice čujno uskoče u ležište.



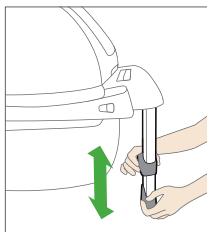
IMPORTANT: Ambele indicatoare trebuie să se schimbe pe verde. Pentru siguranță, controlați fixarea sigură prin tragerea de scaunul copilului.

VAŽNO: Oba indikatora moraju da promene boju na zeleno. Za svaki slučaj proverite povlačenjem na dečijem sedištu da li je mehanizam dobro zavravljen.



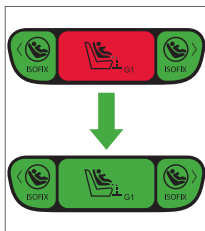
Trageți de mânerul din mijloc și împingeți Optiafix în direcția spătarului până la așezarea acestuia.

Potrebno je da sada povučete ručicu u sredini i da Optiafix pomerite u pravcu naslona dok on ne nalegne do kraja.



Pentru reglarea înălțimii piciorului de sprijin, acționați blocajul de pe partea frontală a piciorului și trageți piciorul până la lungimea necesară. Asigurați-vă de faptul că se fixează piciorul de sprijin.

Za podešavanje podupirača pritisnite sistem zavravljanja na prednjoj strani podupirača i izvucite ga do potrebne dužine. Pazite na to da podupirač čujno uskoči u sistem zavravljanja.

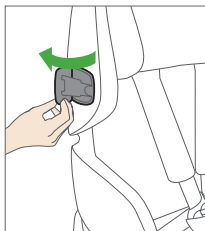


Dacă lungimea este reglată corect, afișajul pentru piciorul de sprijin comută pe verde de îndată ce așezați piciorul de sprijin pe podeaua autovehiculului. În caz contrar, deplasați puțin mai mult piciorul de sprijin conform descrierii de mai sus.

IMPORTANT: Indicatorul trebuie să se schimbe pe verde.

Kod ispravno podešene dužine indikator podupirača menja boju u zeleno u trenutku kada podupirač postavite na pod vozila. Ako se to ne desi izvucite još malo podupirač kao što je gore opisano.

VAŽNO: Indikator mora da promeni boju na zeleno.

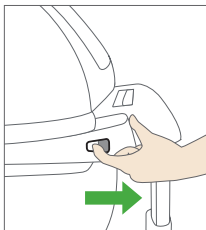


3. Protecția pentru impact lateral

3. Zaštita od bočnih udara

Activați protecția pentru impact lateral a scaunului pentru copil pentru ameliorarea siguranței la un eventual accident. Pentru aceasta ridicați clapeta de pe partea scaunului de copil orientată spre ușa autovehiculului. Controlați fixarea sigură prin apăsarea clapetei.

Kako bi se uvećala sigurnost u slučaju moguće nezgode aktivirajte bočnu zaštitu od udara dečijeg sedišta. Za to podignite zaklopac na dečijem sedištu sa strane prema vratima vozila. Proverite da li je zaklopac sigurno zavravljen pritiskom na njega.



4. Demontarea scaunului pentru copii

4. Skidanje dečijeg auto sedišta

Pentru demontarea Optiafix, trageți mânerul gri în mijlocul piesei inferioare și trageți scaunul copilului puțin înainte. Apoi apăsați butoanele negre de pe mânerele laterale și deblocați elementele de prindere prin tragerea de mâneri conform prezentării. Puteți detașa Optiafix de pe scaunul autovehiculului.

Puteți rabata în interior piciorul de sprijin.

Za skidanje Optiafix-a povucite sivu ručicu u sredini osnove i pomerite dečije sedišta malo unapred. Sada pritisnite crnu dugmad na bočnim polugama i deblokirajte konektore, kao što je prikazano, povlačenjem poluga. Sada možete da skinete Optiafix sa sedišta vozila.

Sada možete da sklopите podupirač.



5. Reglajul centurilor pe înălțime

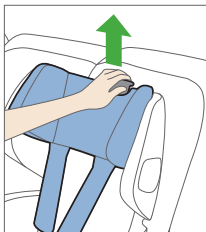
5. Podešavanje pojasa po visini

Înălțimea centurilor de umăr poate fi adaptată cu precizie la mărimea copilului dumneavoastră împreună cu tetiera. Centurile de umăr sunt amplasate, în mod ideal, la înălțimea umerilor sau puțin în spate, de la umărul copilului.

IMPORTANT: Centura nu are voie să fie amplasată mai jos de umăr.

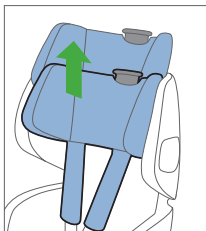
Visina ramenih pojasa moguće je zajedno sa naslonom za glavu podesiti tačno prema detetu. Rameni pojasi su u idealnom slučaju postavljeni u visini ramena ili malo iznad prema nazad od ramena vašeg deteta.

VAŽNO: Pojas ne sme da prolazi ispod ramena prema nazad.



Pentru desfacerea blocajului, trageți în sus maneta de pe partea posterioară.

Za deblokadu zavravljanja povucite nagore ručicu na zadnjem delu.



Împingeți apoi tetiera în poziția dorită și blocați închiderea.

Controlați fixarea sigură prin împingerea în jos a tetierei.

Este posibil să fie necesară prelungirea anterioară a centurii (pentru aceasta se consultă capitolul 6)

Pomerite sada naslon glave u željenu poziciju i pustite da sistem zavravljanja uskoči u prihvatnik.

Proverite da li je naslon za glavu dobro fiksiran povlačenjem nadole.

U zavisnosti od situacije možda je potrebno da se produži pojas (u vezi toga vidi poglavlje 6)

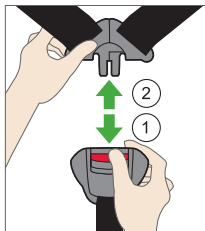


6. Fixarea copilului cu centuri

6. Vezivanje deteta

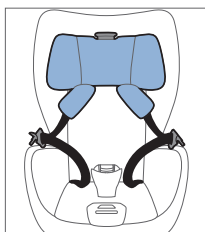
Slăbiți apoi centura de umăr prin acționarea butonului de reglare a centurii și tragerea centurii înainte.

Olabavite prvo rameni pojas pritiskom na taster za podešavanje pojasa i povucite pojas prema napred.



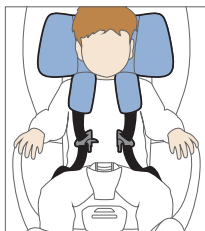
Deschideți încuietoea centurii prin apăsarea tastei roșii (1) și trageți în sus limbile închizătorii (2).

Otvorite kopču pritiskom na crveni taster (1) i izvucite nagore deo koji ulazi u kopču (2).



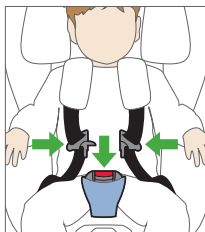
Așezați centurile în exterior.

Pomerite pojase prema spolja.



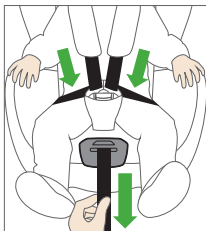
Așezați-vă copilul în scaun. Asigurați-vă că nu răsuciți centurile la așezarea acestora.

Stavite dete u dečije auto sedište. Prilikom vezivanja pazite na to da ne dođe do uvijanja traka pojasa.



Îmbinați limbile închizătorii și introduceți-le împreună în închizătore centurii. Permiteți prinderea perceptibilă.

Spojite oba dela koja ulaze u kopču i zajedno ih gurnite u kopču. Tako da čujno uskoče u prihvatnik kopče.



Întindeți centura prin tragerea centurii de reglare. Cu cât centura este mai întinsă pe copilul dumneavoastră, cu atât copilul este mai în siguranță în Optiafix. De aceea se recomandă scoaterea gecilor sau a puloverelor groase în autovehicul.

IMPORTANT: Asigurați-vă de faptul că, în special, centurile de bazin sunt întinse și sunt așezate cât mai jos peste bazin.

Zategnite pojas povlačenjem na pojasu za podešavanje. S boljem naleganjem pojasa na detetu je samo dete bolje zaštićeno u Optiafix dečijem auto sedištu. Zbog toga se preporučuje da detetu skinete debele jakne ili džempere u vozilu.

VAŽNO: Pazite da trake pojasa oko pojasa budu čvrsto zategnute i da što niže prelaze preko pojasa.



7. Modificarea poziției scaunului

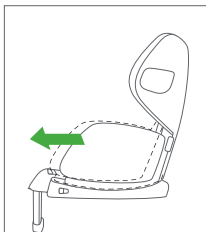
7. Promena položaja sedišta

Pentru modificarea poziției scaunului, desfaceți blocajul prin ridicarea manetei de pe partea frontală a scaunului. Apoi puteți împinge scoica în poziția dorită.

Dacă este atinsă poziția dorită, eliberați maneta și lăsați-o să se fixeze. Verificați fixarea sigură prin apăsarea sau tragerea scoicii.

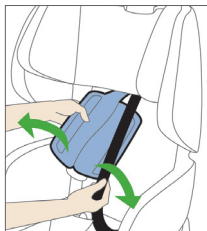
Za promenu položaja sedenja oslobodite zabavljanje podizanjem poluge na prednjoj strani sedišta. Sada možete da pomerite školjku u željeni položaj.

Nakon postavljanja u željeni položaj otpustite polugu i pustite da sedište uskoči u prihvatnik. Proverite da li je sve sigurno zabavljeno pritiskanjem ili povlačenjem za školjku sedišta.



Prin deplasarea scoicii în față rezultă o poziție de repaus.

Pomeranjem školje sedišta unapred postiže se položaj za odmaranje.



8. Detașarea husei și curățarea scaunului pentru copii

8. Skidanje navlake i čišćenje dečijeg auto sedišta

Scaunul și centura pot fi curățate cu apă călăie și săpun. La necesitate se poate spăla cu apă închizătoarea centurii. Husele scaunelor RECARO pot fi spălate în mașina de spălat.

Recomandăm spălarea huselor într-un regim de spălare ușor la 30°C pentru protecția mediului. Este posibilă slăbirea intensității culorilor la temperaturi mai mari. Nu centrifugați și nu uscați în uscătorul pentru rufe deoarece este posibilă desprinderea materialului și a umpluturii.

Pentru detașarea umpluturii tetierelor HER ∞ deschideți întâi închizătoarea cu scai de pe centurile de umăr și detașați centurile de umăr.

Sediște i pojasi se mogu očistiti mlakom vodom i sapunom. Kopču je moguće po potrebi isprati vodom. RECARO navlake za sedišta se mogu oprati u mašini.

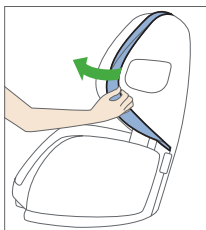
Preporučujemo da se navlake peru na 30°C programom za osetljiv veš kako bi sačuvali životnu sredinu. Kod viših temperatura postoji mogućnost da boje izblede. Nikada nemojte da ih centrifugirate ili da li h sušite u mašini za sušenje veša, jer postoji opasnost da dođe do razdvajanja materijala i postave.

Za skidanje Her ∞ -postave naslona glave prvo otkačite čičak traku na ramenim pojasa i izvadite ramene pojase.



Detașați husa tetierelor.

Sada skinite crvenu navlaku naslona glave.



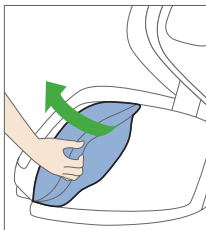
Pentru detașarea husei tetierelor, trageți husa din canelura laterală și detașați-o înainte.

Za skidanje navlake za rameni potporni deo izvucite navlaku iz bočnog ureza i skinite je prema napred.



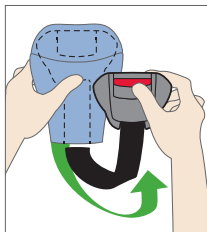
Pentru detașarea husei pentru piesa inferioară de așezare se prinde sub marginea frontală a scoicii și se desprinde bucla de fixare. Această etapă poate fi realizată mai ușor dacă aduceți anterior scoica în poziția cea mai frontală.

Za skidanje navlake za donji sedalni deo uhvatite ispod prednje ivice školje sedišta i otkačite kuke traka za pričvršćivanje. Lakše ćete to uraditi ako školjku sedišta postavite u prednji položaj.



Trageți husa de pe părțile laterale.

Skinite sada navlake sa bočnih delova.



Puteți detașa husa după ce trageți închizătoarea centurii afară din căptușeala centurii în trepte, conform prezentării din desen.

După spălare, lăsați husa să se usuce complet înaintea așezării acestora în ordine inversă.

Nakon što ste izvukli kopču, kao što je prikazano na slici, sa postave dela za podešavanje pojasa, možete da skinite navlaku.

Nakon pranja ostavite da se navlaka osuši u potpunosti pre nego je navučete ponovo po obratnom redosledu.

11. INDICAȚII GENERALE

- Instrucțiunile de utilizare se află într-un compartiment de pe partea posterioară a scaunului pentru copii. După utilizare, trebuie repusă întotdeauna la locul său de păstrare.
- Clasa de greutate I, 9 până la 18 kg. Se montează în direcția deplasării.
- Scaunul și centura pot fi curățate cu apă caldă și săpun.
- Husa detașată poate fi spălată conform etichetei de îngrijire.
- Închizătoarea centurii poate fi spălată cu apă.

12. GARANȚIA

- Garanția pentru erori de fabricație sau de material este doi ani de la data achiziției. Pretențiile la reclamație pot fi aprobate numai după dovada datei de achiziție. Garanția se limitează la scaunele pentru copii, care au fost utilizate conform destinației și care au fost returnate în stare curată și corespunzătoare.

11. OPŠTE NAPOMENE

- Uputstvo za upotrebu se nalazi u fioci na zadnjoj strani dečijeg auto sedišta. Nakon upotrebe poželjno je da ga vratite na mesto.
- Težinska kategorija I, 9 bis 18 kg. Ugradnju u pravcu vožnje.
- Sedište i pojasi se mogu očistiti mlakom vodom i sapunom.
- Skinuta navlaka može da se pere po uputstvu na etiketi.
- Kopčuje moguće po potrebi isprati vodom.

12. GARANCIJA

- Garancija važi dve godine od datuma kupovine za greške u proizvodnji i materijalu. Prava na osnovu reklamacije mogu samo da se ostvare uz dokaz o datumu kupovine. Garancija je ograničena samo na dečija auto sedišta koja su korišćena namenski i koja se vraćaju u čistom i urednom stanju.

- Garanția nu include acoperirea efectelor naturale ale uzurii, daunele cauzate de solicitare excesivă sau daunele cauzate de utilizarea nepotrivită sau necorespunzătoare.
- Materialul: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe crescute în raport cu rezistența culorilor. Cu toate acestea, culorile își pierd din intensitate ca urmare a radiației UV. Aceasta nu este un defect al materialului, ci sunt efecte normale ale uzurii, pentru care nu se poate asigura garanția.
- Închizătoarea: Deranjamentele în funcționare ale închizătorii sunt provocate de cele mai multe ori de impurități; nu putem acorda garanție nici pentru acestea.
- Garanția se ne odnosi na prirodna habanja i oštećenja nastala usled prekomernih naprezanja ili oštećenja usled neodgovarajuće ili nenamenske upotrebe.
- Materijal: Svi materijali ispunjavaju visoke zahteve po pitanju dugotrajnosti boja. Ali ipak UV zraci utiču na to da materijali počinju da blede. Ovde se ne radi o grešci u samom materijalu, već o normalnim pojavama habanja, za koje se ne preuzima nikakva garancija.
- Brava: Smetnje na kopči pojasa najčešće potiču od nečistoća, za koje se takođe ne preuzima nikakva garancija.

13. Protecția autovehiculului dumneavoastră

- Atragem atenția asupra faptului că nu pot fi excluse deteriorări ale scaunelor autovehiculului la utilizarea scaunelor auto pentru copii. Directiva de siguranță ECE R44 solicită un montaj fix. Vă rugăm să luați măsurile de protecție adecvate pentru scaunele din autovehiculul dumneavoastră (de ex. RECARO Car Seat Protector). Societatea RECARO Child Safety GmbH & Co. KG sau comercianții acesteia nu răspund de eventualele pagube asupra

13. Zaštita Vašeg vozila

- Moramo da Vam ukažemo na to da kod upotrebe dečijih auto sedišta ne može da se isključi mogućnost da dođe do oštećivanja sedišta vozila. Na osnovu smernica o sigurnosti ECE R44 potrebna je čvrsta montaža. Zbog toga zaštite Vaša sedišta automobila putem odgovarajućih mera (npr. RECARO Car Seat Protector). Preduzeće RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili ovlašćene trgovine ne odgovaraju za štete nastale na sedištima kola.

Dacă mai aveți întrebări, apelați-ne sau trimiteți-ne un e-mail:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Ako imate pitanja molim Vas da nas nazovete putem telefona ili pišite nam putem e-maila:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

תعليمات التركيب والاستخدام

שומישו הנקתה תוארוה

AR

מقعد سيارة للأطفال مخصص للفئة العمرية I، بوزن 9 18 كغ، للتثبيت باستخدام نظام ISOFIX. يتوافق مقعد الطفل مع ISOFIX من فئة قياس B1. يرجى الإطلاع على دليل المركبة لمعرفة المقاعد التي تتناسب معها. تم اختباره والموافقة عليه وفق معايير ECE 44/04 بسرعة اصطدام أمامية تبلغ 50 كلم/سا. يجب تسليم تعليمات التركيب والاستخدام هذه إلى المشتري. من الممكن وجود أخطاء مطبعية، أخطاء أو تغييرات تقنية. انتبه - يرجى الاحتفاظ بالكتيب للاطلاع المستقبلي.

HE

ISOFIX תכרעמ תועצמאב וגועל, ג"ק 9-18 פוג לקשמ, 1 ליגה תצובקמ סידליל תוחיטב בשומ בכרה רפסב וקדב אנא. ISOFIX לש B1 לדוגה גוריד תא סאות סידליל תוחיטבה בשומ. דבלב תושגנתהב ECE 44/04 הנקת יפל רשואו קדבנ. תוחיטבה בשומ תא ויקתהל רתומ תומוקמ וליאב ש"מק 50 לש תוריהמב תיתיח.

חוקלל הלא שומישו הנקתה תוארוה רוסמל דיפקהל שי

הרומש סייונישו תויועט, סופד תואיגשל תוכזה

דיתעב ויועל רומשל אנ - בל ומיש

דיתעב ויועל רומשל אנ: בל ומיש

RECARO OPTIAFIX

اعتمادا على خبرتنا الفريدة نحن نقوم بتطوير مجال مقاعد السيارات، الطائرات ورياضة السباق بشكل ثوري منذ أكثر من 100 عام. نتجسد معرفتنا التي لا تضاهى في كافة وأدق التفاصيل وفي كافة أنظمة سلامة الطفل التي ننتجها. هدفنا النهائي هو أن نوفر لك منتجات تلبى، بل تتجاوز، متطلباتك، سواء من ناحية التصميم، سهولة الاستخدام، الراحة والسلامة وفق معايير حديثة. مواد يتم اختيارها بعناية، أقصى درجة دقة في التصنيع، وإجراءات الإختبار الصارمة تضمن أعلى جودة وأقصى درجات الأمان أثناء تنقل طفلك في السيارة.

من الممكن وجود أخطاء مطبعية، أخطاء أو تغييرات تقنية.

انتبه يرجى الاحتفاظ بالكتيب للاطلاع المستقبلي. يوجد أيضا على الجهة الخلفية لمقعد الطفل إرشادات إضافية. المواصفات

مقعد سيارة للأطفال مخصص للفئة العمرية I، بوزن 9 18 كغ، للثبييت باستخدام نظام ISOFIX. يتوافق مقعد الطفل مع ISOFIX من فئة قياس B1. يرجى الإطلاع على دليل المركبة لمعرفة المقاعد التي تتناسب معها.

تم اختباره والموافقة عليه وفق معايير ECE 44/04 بسرعة اصطدام أمامية تبلغ 50 كلم/سا. رقم الترخيص: 04301307

RECARO OPTIAFIX

تلحوم RECARO ترבח، يدويية وويسنل تودوه تيونكمبو سوتنب، بكارب البيشيه موحتب توكפהه حوثيفب شوييم، ميرحتم ول وياش، هو يشعم عدي. وورمه הרטה. ونلش ميدليه توحيتب تוכرعمم تحا לכ לש שדח פר סיביצמה מירצומ סכל עיצהל איה ונלש תוחיטבו תוחוו, תוילנויצקנופ, וונכת מיאשובג

רוצייה בלשב רתויב הובג קויד, מירחבומ מירמוח תוחיטבו תוכיא מיחיתבמ סיפקמ יוסיני יכילהתו סכדלי סע העונתב סתאשכ תויברמ

הרומש מיינוישו תויועט, סופד תואישל תוכזה

בגב ונשי רכ משל. דיתעב ויעל רומשל אנ - בל ומיש תוארוהה ונסחאל את בשומה

רואת

פוג לקשמ, 1 ליגה תצובקמ מידליל תוחיטב בשומ דבלב ISOFIX תכרעמ תועצמאב ווגיעל, ג"ק 18-9 לש B1 לדוגה גוריד תא סאות מידליל תוחיטבה בשומ רתומ תומוקמ וליאב בכרה רפסב וקדב אנא. ISOFIX. תוחיטבה בשומ תא ויקתהל

תושגנתהב ECE 44/04 הנקת יפל רשווא קדבנ ש"מק 50 לש תורימהב תיתיח

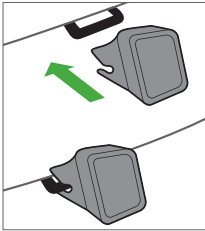
04301307a: רושיא רפסמ

- 214 1. تعليمات السلامة
תוחיטב תויחנה
- 215 2. تركيب Optiafix مقعد الطفل
Optiafix סידליל תוחיטבה בשומ תנקתה
- 217 3. الحماية من الصدمات الجانبية
דצ תושגנתה ינפמ הנגה
- 218 4. فك مقعد الطفل
סידליל תוחיטבה בשומ תרסה
- 218 5. تعديل طول الحزام
תורוגחה הבוג ונווכ
- 219 6. تثبيت الطفل
דליה תריגח
- 221 7. تعديل وضعية المقعد
הבישיה תחונת יוניש
- 222 8. نزع الغطاء وتنظيف مقعد الطفل
תוחיטבה בשומ יוקינו דופירה תרסה
- 224 9. تعليمات عامة
תויללכ תויחנה
- 224 10. الكفالة
תוירחא
- 225 11. حماية سيارتك
סכלש בכרה לע הנגה

1. תוחיטב תויחנה

תעלימת הסיילמה

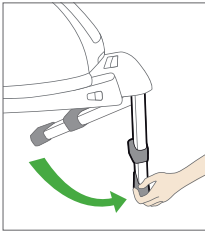
- יבגב דומה תתיבת RECARO Optia בשומ תה דימת וגעל שי וניא אוה רשאכ מג ,הנקתהה תויחנהל מათהב עוצפל לולע וגועמ וניאש תוחיטב בשומ .שומישב סוריה תמילב תעב סירחא סיעסונ
 - דכל"י אל אוהש רכ בכרב תוחיטבה בשומ תה וגגע תדלד בשומה יב וה סיימדקה סיבשומה יב
 - שיו ,דליל תוחיטבה בשומב סייניש עצבל ויא ,הבכרהו הנקתהה תויחנה יפל קוידב לועפל דליה תוחיטבל וניס לולשל ותיני אל תרחא העיסנב
 - שיו תודוכל וה תולתופמ וניא תועוצרהש אדוול שי בטיה וקדהל
 - תוחיטבה בשומ תה פילחהל שי הנות רחאל .הקיבל בשומה תה חולשלו
 - ,סירחא סיצפחו ועטמ יסירפ בטיה חטבאל ודיפקה ,ועטמה את הסכמ לע סיחנמה הלאכ דחוימב סורגל סילולע סה תושגנתה לש הרקמבש רחאמ תה ורחחו סכדליל הבוט המגוד ויה .תועיצפל הנכס תוהל לולע רוגח וניאש רגובמ מג .סכמצע דליל
 - סכדלי תה דימת רוגחל ודיפקה
 - ,הרישי שמש תנירק ינפמ תוחיטבה בשומ לע ונגה דופיר עבצש ידכ מגו סכדלי לש תיווכ עונמל ידכ .ההדי אל בשומה
 - תוחיטבה בשומב שמתשהל ויא ופוא מושב בשומ דופיר תה פילחהל ויא סלועל .דופיר אלל ורציה ידי-לע פלוממה אלש דופירב תוחיטבה בשומה תוחיטבל איה מג סרות דופירהש רחאמ
- יבגב דומה תתיבת RECARO Optia
- חסב התעלימת, חתי ענדמה לא יתם
- יטכדמה. פי חלה הפרמלה الطارئة, يمكن لمقعد سائب أن يسبب أضراراً للركاب الآخرين في السيارة.
- يحبب تتيبت مقعد الطفل في السيارة بحيث لا يكون مثبتاً بالمقعد الأمامي أو أبواب السيارة.
- لا يجب إطلاقاً تعديل مقعد السيارة الخاص بالطفل, بل يجب دوما الإلتزام بتعليمات التثبيت والإستخدام إلى أقصى حد, وبخلاف ذلك, يمكن أن يصاب الطفل بالأذى أثناء السير.
- لا تقم أبداً بلف أو حشر الأحزمة, بل احرص دائماً على تثبيتها بإحكام.
- في حال وقوع حادث اصطدام, يجب دائماً تبديل مقعد الطفل وفحصه من قبل الجهة الصانعة.
- احرص على تثبيت الحقايب والأغراض الأخرى, وخاصة تلك الموجودة على رف الزجاج الخلفي, لأن الأغراض غير المثبتة يمكن أن تسبب إصابات في حال الإصطدام. كن قذوة حسنة ودائماً استخدم حزام الأمان الخاص بك. البالغ الذي لا يستخدم حزام الأمان يمكن أيضاً أن يعرض طفله للخطر.
- قم دائماً باستخدام حزام الأمان لتثبيت الطفل في المقعد.
- يجب دائماً حماية مقعد لسيارة الخاص بالطفل من التعرض لأشعة الشمس المباشرة وذلك لحماية طفلك من الإصابات بحروق أو تفتادي تبيض لون قماش الغطاء.
- يمنع استخدام مقعد الطفل بدون الغطاء. لا تقم أبداً بتبديل غطاء المقعد بغطاء من نوع غير النوع الذي ينصح به المصنع, فالغطاء هو جزء لا يتجزأ من نظام الأمان.



2. تركيب Optiafix مقعد الطفل Optiafix ميدليل توحيتبة بوشم تنقته 2.

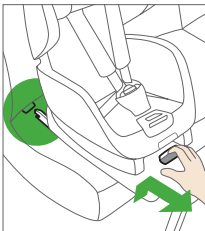
أدخل دعامات التثبيت عبر حلقة التنجيد في السنادة الخلفية وقم بوصلها مع دعامات الربط الخاصة بـ Isofix. تأكد من إبقاء الطرف المفتوح باتجاه الأعلى. هذه العملية غير ضرورية إن كانت دعامات التثبيت مثبتة بشكل دائم سلفاً.

תנעשמל בשומה חטשמ ייב, דופירב פירחה רךד סיכילומה תא וסינכה אצמיי סיכילומה לש חותפה דצהש ודיפקה Isofix תועבט לא, בגה בלשב ררוז ויא, סיעובק סיכילומ סינקתומ רבכ סכלש בכרב סא. הלעמל הז.



عليك أولاً طي الدعامة.
ملاحظة هامة: يجب دوماً أن تكون الدعامة في وضعية الطي.

הכימתה לגר תא וחתפ
דימת החותפ תויהל בייח הכימתה לגר: בל ומיש



لتحرير روابط Isofix، اضغط الزراع الموجود في وسط RECARO fix إلى الأمام ومن ثم اسحب وصلتي الربط إلى أن تكفا عن التحرك.

עקשב וצחלה לע וצחל Isofix, לש רוביחה תוינושל תא פולשל ידכ פוסה דע הצוחה רוביחה תוינושל תא וכשמו זכרמב סינפלמ הייחאה

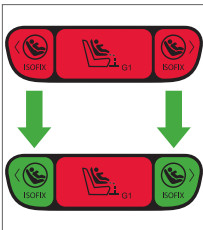
قم الآن بتركيب Optiafix على مقبض ISOFIX إلى أن تسمع صوت إغلاق الروابط.

روبيחה תוינושל תא ועמשתש דע ISOFIX תועבט לע Optiafix תא ופחד תולעננ.



ملاحظة هامة: يجب أن يتحول لون المؤشرين إلى الأخضر. تأكد من إحكام الإغلاق عبر تحريك مقعد الطفل.

תוחיטבה בשומב וכשמ. קוריל פלחתהל סיכירצ סינומיסה ינש: בושח בטיה רבווחמ אוהש אדוויל ידכ.



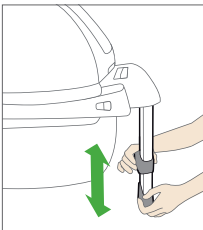
اسحب الآن الذراع الموجود في المنتصف وادفع Optiafix باتجاه مسند الظهر إلى أن يلامسه.

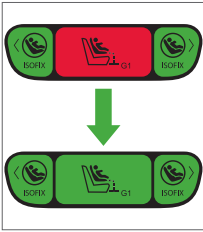
תנעשמ ווויכל Optiafix תא ופחדו יזכרמה הזיחאה עקשב תעכ וכשמ בכרה בשומ תנעשמל דמצנ אוהש דע, בכרה בשומ לש בגה.



لتعديل ارتفاع الدعامة عليك الضغط على آلية القفل الموجودة أمام الدعامة ومن ثم سحب الدعامة إلى الطول المطلوب. انتبه، يجب أن تتأكد من الإقفال على الدعامة عند الإنتهاء.

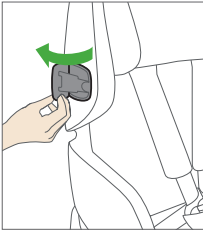
ררואל לגרה תא וכשמו הכימתה לגר לש ימדקה דצב הליענה לע וצחל תלעננ לגרהש ואדו. יזוחנה.





عند تعديل الطول بشكل سليم يصبح لون مؤشر الدعامة أخضر بمجرد وضع القاعدة على أرض السيارة. إن لم يتم ذلك، قم بتحريك الدعامة كما هو موضح أعلاه مرة أخرى. ملاحظة هامة: يجب أن يتحول لون المؤشر إلى الأخضر.

עגרב קוריל פלחתי הכימתה לגרב ונמיסה עבצ, ווכנ לגרה ררוא רשאכ קוריה ונמיסה תא מיאור מכניא מא. בכרה תפצא לע תכמתנ לגרהש ליעל רבסומכ, הכימתה לגר תא תצק דוע וכיראה. קוריל פלחתהל קירצ ונמיסה: בושח

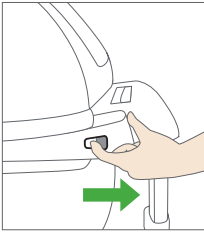


3. الحماية من الصدمات الجانبية

دع توشغننننننننننننننننن 3.

بهدف تحسين الحماية في حال وقوع حادث، قم بتنفيذ نظام الحماية من الصدمات الجانبية في مقعد الطفل. من أجل ذلك، قم بتحريك المفتاح الإضافي في باب السيارة باتجاه جانب مقعد الطفل. تأكد من التفعيل الآمن عبر الضغط على المفتاح.

ינפמ הנגהה תא ליעפהל שי, הנואת לש הרקמב תוחיטבה תא רפשל ידכ יוסיכה תא מירהל מכילע רכ משל. דליל תוחיטבה בשומב דצ תושגנתה ידכ יוסיכה לע וצחל. בכרה תלדל הנופה דליל תוחיטבה בשומ דצב בטיה לוענ אוהש אדווול

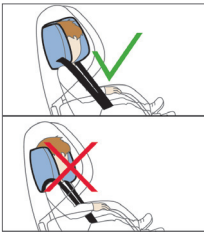


4. فك مقعد الطفل

סידליל תוחיטבה בשומ תרסה 4.

לפק Optiafix , אסحب الذراع الرمادي الموجود في وسط القاعدة واسحب مقعد الطفل درجة إلى الأمام. اضغط الآن على المفتاح الأسود الموجودة على الأذرع الجانبية وحرر وصلات الربط عبر سحب الذراع كما هو موضح بالشكل. أصبح بمقدورك الآن فك Optiafix من على مقعد السيارة.
يمكنك الآن طي الدعامة.

ותחתה קלחה זכרמב הזיחאה עקשב זוחאל שי Optiafix תא ריסהל ידכ תיודצה תיודיב סירוחשה סירותפכה לע תעכ ץחל. המידק טעמ קושמלו תא ריסהל ןתינ תעכ. גצומכ תידיה לש הכישמב סירבחמה תא ררחשו בכרה בשוממ Optiafix



5. تعديل طول الحزام

תורוגחה הבוג ןונווכ 5.

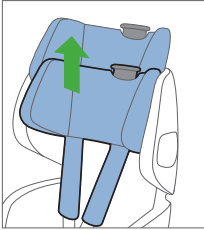
يمكن تعديل ارتفاع حزام الكتف مع مسند الرأس حسب مقاس طفلك تماما"
الوضع المثالي لحزام الكتف هو على مستوى الكتف أو فوقه قليلا من الجهة الخلفية لكتف طفلك"

לש והבוגל שארה תנעשמ סע דחיב פתכה תורוגח הבוג תא סיאתהל ןתינ סכדלי לש פתכה הבוגב ורבעי פתכה תורוגח יכ קלמומ. קיודמב סכדלי רתוי הובג טעמ וא



لتحرير آلية القفل اسحب الذراع الموجود على
الجهة الخلفية نحو الأعلى.

ירוחאה דצב תידיה תא הלעמ וכשמ הליענה תא ררחשל ידכ



ادفع حماية الرأس إلى الوضعية المطلوبة ومن ثم
دع آلية الإقفال تعمل.
يمكن التأكد من تفعيل آلية القفل أثناء دفع حماية
الرأس إلى الأسفل.
يجب زيادة طول الحزام سلفاً. (يرجى الاطلاع
على الفقرة 6)

לעניהל הל ורשפאו שקובמה סוקימל שארה תנעשמ תא תעכ וזיזה
הלוענ איהש אדוויל ידכ הטמ שארה תנעשמ תא פוחדל וסנ
6) קרפ רכ משל ואר) הרוגחה תא שארמ קיראהל פוחדנ מיתעל

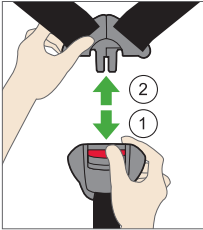


6. تثبيت الطفل

דליה תריגח .6

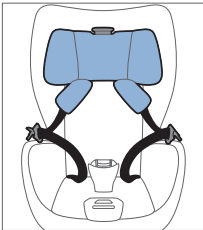
قم أولاً بتحرير حزام الكتف عبر الضغط على زر
تعديل الحزام وسحب الحزام إلى الأمام.

וכשמו הרוגחה פונווכ פחל לע הציחלב פתכה תרוגח תא תישאר ורחש
המידק תורוגחה תא



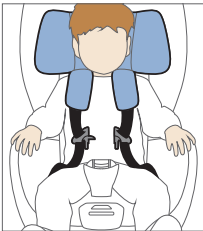
يمكن تحرير حزام المقعد عبر الضغط على الكبسة الحمراء (1) وسحب لسان حزام الأمان (2) إلى الأعلى.

תא וכשמו (1) סודאה וצחלה לע הציחלב הרוגחה מזבא תא וחתפ הצוחהו הלעמל (2) הרוגחה תוינושל.



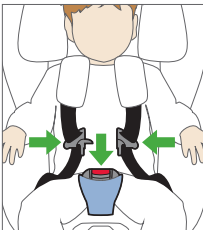
حرك الأحزمة إلى الخارج.

דצב תורוגחה תא וחינה.



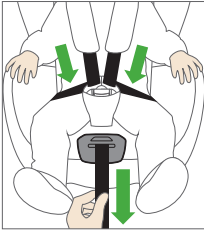
ضع الطفل في مقعد الطفل. انتبه، عند وضع الحزام يجب الحرص على ألا يلتف.

תורוגחה תא לתפל אלש ודיפקה. תוחיטבה בשומב סכדלי תא ובישוה הריגחה נמזב.



قم بضم لساني الحزام وأدخلهما في آلية قفل حزام أمان المقعد. انتظر حتى سماع صوت نكة الإقفال.

הרוגחה מזבאל דחייב ותוא וסינכהו זול וז תורוגחה תוינושל תא ודימצה השיקנ לילצב תולעננ והש ואדו.



قم بشد الحزام عبر سحب حزام التعديل. كلما كان الحزام مشدودا أكثر على الطفل، كانت الحماية التي يتمتع بها في مقعد Optiafix أعلى. لذلك ينصح بخلع المعاطف أو الكنزات السميكة أثناء التواجد في السيارة.
ملاحظة هامة: احرص بشكل خاص على شد الحزام بشكل جيد حول الحوض بقدر الإمكان.

الدومض הרוגחשה לכך. תורוגחה תא קדהל ידכ ונווכה תרוגחב וכשמ קינעי Optiafix בשומש הנגהה רתוי הבוט היהת רכ מכדלי לש פוגל רתוי בכרב סיבע מירדווס וא מיליעמ טושפל צלמומ וכל. ול

נגאה לע קומנ תוחנומו בטיה תוחותמ נגאה תורוגחש ואדו: בושח



7. تعديل وضعية المقعد

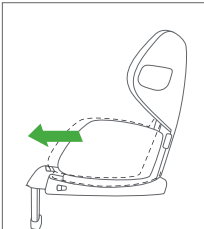
הבישיה תחונת יוניש 7

لتعديل وضعية المقعد، يجب تحرير آلية القفل عبر رفع الذراع الموجودة في الجهة الأمامية للمقعد. أصبح الآن بإمكانك تحريك المقعد إلى الوضعية المطلوبة.

عند الوصول إلى الوضعية المطلوبة، اترك الذراع ودعها تقفل. تأكد من سلامة الإقفال عبر الضغط على أو سحب المقعد.

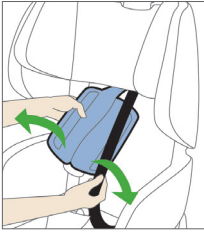
בשומה תמדקב תידיה תא טעמ מירהל שי הבישיה תחונת תא תונשל ידכ החונתל בשומה תא פיוחדל מילוכי סתא תעכ. הליענה תא ררחשל ידכ תשקובמה

לעניהל בשומל וחינהו תידיה תא וררחש תשקובמה החונתל העגה רחאל אדווול ידכ תוחיטבה בשומ פיוג תא וכשמ וא ופחד לעננ בשומהש רחאל החטבב לוענ אהוש



ادفع المقعد قليلا إلى الأمام لتساعد على تحقيق وضعية الإقفال المحكم.

החונמ תחונת גישהל ידכ המידק בשומה תא ופחד



8. نزع الغطاء وتنظيف مقعد الطفل תוחיטבה בשומ יוקינו דופירה תרסה 8.

يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء الفاتر والصابون. يمكن أيضا تنظيف قفل تحرير حزام الأمان بالماء حسب اللزوم. يمكن أيضا غسل غطاء مقعد RECARO بالغسالة.

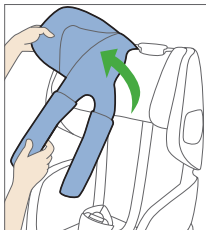
ننصح بغسيل الغطاء بدرجة حرارة 30 درجة مئوية بشكل يدوي للحفاظ على البيئة. يمكن أن يبهت اللون بدرجات الحرارة الأعلى. لا يجب إطلاقا تشغيل الدوران أو التجفيف في نشافة الملابس، لأن البطانة يمكن أن تنفصل عن القماش نتيجة ذلك.

لإخراج حشوة مسند الرأس Her[∞]، عليك أولاً فتح شريط فيلکرو اللاصق (1) الموجود على حزامي الكتف قبل تحريرهما.

ךרוצה הרקמב. ןובס מע מירשופ סימב תורוגחהו בשומה תא תוקנל ןתינ תא הסיבכ תנוכמב סבכל ןתינ. הרוגחה מזבא תא סימב פוטשל ןתינ RECARO. לש בשומה ידופיר

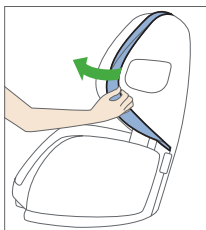
לש הרוטרכמטב הנידע תינכתב מידופירה תא סבכל מיצילממ ונא תייהדל סורגל תולולע תוהובג תורטרפמט. הביבסה לע וגהל ידכ 30°C הנטבהו דבהש רחאמ, הסיבכ שביימב שבייל ןיאו טוחסל ןיא. מיעבצה הזמ הז דרפיהל סילולע

ךדמצ תא תישאר חותפל שי Her[∞] לש שארה תנעשמ תא ריסהל ידכ. פתכה תורוגח תא איצהולו פתכה תורוגחב ורקלווה



قم الآن بنزع غطاء مسند الرأس.

שארה תנעשמ דופיר תא תעכ וריסה.



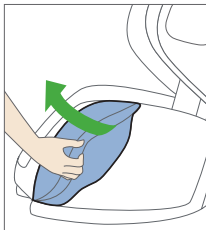
لنزع غطاء دعامة الكتف، اسحب الغطاء من
المجرى الجانبي إلى الأعلى باتجاه الأمام.

הצוחה דופירה תא ןושמל שי מייפתכה תכימת דופיר תא ריסהל ידכ
המידק ותוא איצוהלו ידצה פירחהמ



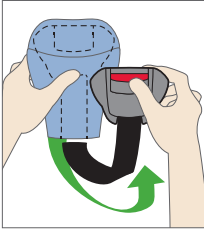
لنزع غطاء القسم السفلي من المقعد، أمسك عراوي
التثبيت الموجودة أسفل الجانب الأمامي للمقعد وقم
بفكها. تكون
العملية أسهل إن قمت بتقريب المقعد سلفاً إلى
الوضعية الأمامية القصوى.

הצקל תחתמ זוחאל שי ןותחתה בשומה קלח לש דופירה תא ריסהל ידכ
רתוי לק .רוביחה תואלול תא ררחשלו תוחיטבה בשומ פוג לש ימדקה
רתויב ימדקה סוקימל בשומה תא ןכל מדוק וריבעת סא וז הלועפ עצבל



انزع الغطاء من الأطراف.

םיידצה מיקלחהמ דופירה תא תעכ וריסה.



بعد قيامك بسحب قفل حزام الأمان من بطانة الحزام المنشعب، كما هو موضح الشكل، يمكنك نزع الغطاء.

يجب ترك الغطاء ليجف تماما بعد الغسيل، قبل تركيبه عبر القيام بالخطوات أعلاه بالعكس.

צמוכ, העשפמה רוזא דופירל פוחמ לא סזבאה תא וכשמתש רחאל דופירה תא ריסהל ולכות, רוויאב

סישיבלמש ינפל ירמגל שבייתהל דופירל רשפאל שי הסיבכה רחאל קרופה תולועפ רדסב הרזחב התוא

تعليمات عامة

- توجد تعليمات الإستخدام في صندوق موجود على الجهة الخلفية لمقعد الطفل. يجب دائما إعادة كتيب التعليمات إلى مكانه بعد الإستخدام.
- فئة الوزن I، من 9 18 كغ. يجب التركيب باتجاه الأمام.
- يمكن تنظيف المقعد والحزام بالماء الفاتر والصابون.
- كما يمكن غسل الغطاء بعد نزعه وفق تعليمات بطاقة الغسيل.
- يمكن أيضا تنظيف قفل تحرير حزام الأمان بالماء.

الكفالة

- كفالة لمدة عامين من تاريخ الشراء من عيوب التصنيع أو عيوب المواد. يمكن إثبات المطالبة فقط عند إبراز وصل الشراء الممهور بالتواريخ. تنحصر الكفالة بمقاعد الطفل التي تم استخدامها بالشكل السليم والتي يتم إرجاعها بحالة جيدة ونظيفة.

תויללכ תויחנה 11.

- בשומ בגב אתב תואצמנ שומישה תוארוה דיפקה שי שומישה רחאל. מידליל תוחיטבה ומוקמל ותוא ריזחהל
- סינפה סע הנקטה. ג"ק 18 דע 9, 1 לקשמ גוריד העיסנה נוייכל
- מירשופ סימב תורוגחהו בשומה תא תוקנל ותינ יובס סע
- סאתהב ותרסה רחאל דופירה תא סכלל ותינ הסיבכה תיוות לעש תויחנהל
- סימב הרוגחה סזבא תא פוטשל ותינ

תוירחא 12.

- רשמל רמוח וא רוציי ימגפ לע תוירחא נתתינ תוירחא תועיבת. היינקה קיראתמ לחה סיינתש היינקה קראת תחוכה תגצה סע קר ולבקתי השענש מידליל תוחיטב יבשומל תלבגומ תוירחאה ופואב הרזחב וחלשנשו ויקתו ליגר שומיש סהב יקנו רדוסמ

- لا تغطي الكفالة التلف الطبيعي أو التلف الناتج عن الشد الزائد أو التلف الناتج عن الاستخدام الخاطئ أو غير المناسب.
- الأقمشة: كافة الأقمشة التي نستخدمها تطابق معايير عالية من ناحية ثبات اللون. لكن من الممكن أن تفقد الأقمشة لونها بسبب الأشعة فوق البنفسجية، هذا الأمر ليس عيبا في المواد، بل مجرد شكل طبيعي من أشكال البلى الذي يصيب المواد والذي لا يمكن تضمينه ضمن الكفالة.
- القفل: أعطال زر تحرير حزام أمان المقعد تكون في أغلب الأحيان نتيجة الأوساخ، وبالتالي هي أيضا لا يمكن تضمينها ضمن الكفالة.

حماية سيارتك

- نود أن نلفت انتباهك إلى أن استخدام مقاعد السيارة الخاصة بالأطفال يمكن أن يسبب ضررا لمقاعد سيارتك. تعليمات السلامة ECE R44 تنص على تثبيت المقعد بشكل سليم. يرجى اتخاذ الاحتياطات اللازمة لحماية مقاعد سيارتك (كاستخدام بطانة حماية المقعد RECARO). شركة RECARO Child Safety GmbH & Co. KG أو موزعها لن تتحمل أي مسؤولية عن أي ضرر يصيب مقاعد السيارة.

للاستفسار والأسئلة، يمكنك الإتصال بنا أو التواصل معنا عبر بريدنا الإلكتروني.

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

- سيكزنو يالاب تועפות לע הלח הניא תוירחאה ומרגנש סיקזנ לע וא יתדימ אל סמוע בקע ומרגנש. ווכנ אל שומיש בקע
- תושירדב סידמוע ונלש סיגיראה לכ: גירא תחת סיהוד סיגירא, תאז סע. עבצה תודימע רבודמ ןיא הזכ הרקמב. הלוגס-הרטלוא הנירק הילעש, הליגר יאלב תעפותב אלא רמוחב סגפב לוחת אל תוירחאה
- בקע בור יפ לע תומרנג סזבאב תולקת: סזבא לוחת אל הלאכ סירקמב סגו, ןויקינ רסוח תוירחאה.

סכלש בכרה לע הנגה 13.

- שומישש רכל בלה תמושת תא סינפמ ונא סיתעל סורגל לולע סידליל תוחיטב יבשומב ECE R44 תוחיטבה תנקת. בכרה יבשומל סיקזנ יעצמאב ושמתשה אנא. הביצי הנקתה תשרוד יבשומ וגם ווג) סכלש סיבשומל סימיאתמ הנגה (RECARO Child Safety GmbH & Co. KG. רתרב) RECARO לש בכרה סניא הינסו ווא RECARO Child Safety GmbH & Co. KG יבשומל סרגילה סילולעש סיקזנל סיארחא.

ובתכ ווא ונילא ורשקתה, תופסונ תולאש סכל שי סא
ל: "אוד תעדהו ונל

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktlegust
Phone: +49 9255 77-0
info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Version 20141004 · Art.ID 241397-00000025

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Hersteller/Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktkeugast

Telefon: +49 9255 77-0, Telefax: +49 92 55 77-13

info@recaro-cs.com

www.recaro-cs.com